

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2002-2003**



**2-284**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 3 april 2003

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2002-2003**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 3 avril 2003

Séance de l'après-midi

**2-284**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales ..... 6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de nieuwe invasie in Oost-Congo» (nr. 2-1305).....6	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la nouvelle invasion dans l'est du Congo» (n° 2-1305)..... 6
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onderhandelingen tussen België en Nederland inzake een aantal spoordossiers» (nr. 2-1301).....7	Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations entre la Belgique et les Pays-Bas relatives à une série de dossiers concernant les chemins de fer» (n° 2-1301) ..... 7
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid inzake de regularisatie van mensen zonder papieren dat momenteel wordt gevoerd» (nr. 2-1300).....9	Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «l'actuelle politique menée en matière de régularisation des sans-papiers» (n° 2-1300)..... 9
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verbod voor kinderen om deel te nemen aan de plattelandsklassen van hun school omdat hun familie asiel heeft aangevraagd» (nr. 2-1302).....12	Question orale de M. Paul Galand au ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction faite à des enfants de participer aux classes vertes de leur école en raison de leur qualité de demandeur d'asile» (n° 2-1302)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang van vluchtelingen uit Irak» (nr. 2-1304).....15	Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur «l'accueil de réfugiés venant d'Irak» (n° 2-1304) ..... 15
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het actieplan voor personen met een handicap» (nr. 2-1303).....17	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le plan d'action en faveur des personnes handicapées» (n° 2-1303) ..... 17
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (Stuk 2-1555) (Evocatieprocedure).....19	Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (Doc. 2-1555) (Procédure d'évocation) ..... 19
Algemene bespreking .....19	Discussion générale ..... 19
Artikelsgewijze bespreking.....19	Discussion des articles ..... 19
De georganiseerde criminaliteit in België (Stuk 2-425) .....24	La criminalité organisée en Belgique (Doc. 2-425)..... 24
Bespreking .....24	Discussion ..... 24
Stemmingen .....31	Votes..... 31
Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1531) (Evocatieprocedure).....32	Projet de loi relatif aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1531) (Procédure d'évocation)..... 32
Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd door de wet van 26 juni 2001 (Stuk 2-1560) .....32	Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'État, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (Doc. 2-1560) ..... 32
Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het	Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise

zelfstandig ondernemerschap (Stuk 2-1517) (Evocatieprocedure).....	33	indépendante (Doc. 2-1517) (Procédure d'évocation).....	33
Wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (Stuk 2-1553) .....	33	Projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (Doc. 2-1553).....	33
Wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert (Stuk 2-1554) (Evocatieprocedure).....	33	Projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert (Doc. 2-1554) (Procédure d'évocation).....	33
Voorstel van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlynck c.s., Stuk 2-1289).....	34	Proposition de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlynck et consorts, Doc. 2-1289) .....	34
Wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatietoezicht en de Arrondissementscellen (Stuk 2-1493) (Evocatieprocedure).....	34	Projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement (Doc. 2-1493) (Procédure d'évocation).....	34
Wetsvoorstel houdende bepalingen inzake de titelbescherming voor erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 2-1562).....	34	Proposition de loi portant dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (Doc. 2-1562) .....	34
Wetsontwerp tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstelling, bevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (Stuk 2-1556) .....	35	Projet de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement, de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements (Doc. 2-1556) .....	35
Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 2-1457).....	35	Proposition de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 2-1457).....	35
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (Stuk 2-1279) (Evocatieprocedure) .....	35	Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Doc. 2-1279) (Procédure d'évocation).....	35
Wetsontwerp tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd (Stuk 2-1535).....	35	Projet de loi réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre (Doc. 2-1535).....	35
Wetsontwerp tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd (Stuk 2-1536) (Evocatieprocedure).....	36	Projet de loi réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (Doc. 2-1536) (Procédure d'évocation).....	36
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1537) .....	37	Projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire (Doc. 2-1537) .....	37
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1557) .....	37	Projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire (Doc. 2-1557) .....	37
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de		Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui	

vertalingen van de mondelinge verklaringen (Stuk 2-1559) .....	38	concerne la traduction des déclarations verbales (Doc. 2-1559) .....	38
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1568) (Evocatieprocedure).....	38	Projet de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (Doc. 2-1568) (Procédure d'évocation).....	38
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1572).....	38	Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (Doc. 2-1572) .....	38
Wetsvoorstel betreffende de erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (van de heer Jean-Pierre Malmendier, Stuk 2-385).....	38	Proposition de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (de M. Jean-Pierre Malmendier, Doc. 2-385).....	38
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (Stuk 2-1555) (Evocatieprocedure).....	39	Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (Doc. 2-1555) (Procédure d'évocation).....	39
De georganiseerde criminaliteit in België (Stuk 2-425) .....	39	La criminalité organisée en Belgique (Doc. 2-425) .....	39
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de terugvordering van de bij ABOS verduisterde gelden» (nr. 2-1003).....	39	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la récupération des sommes détournées à l'AGCD» (n° 2-1003) .....	39
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de eerste minister over «de interpretatie van het bilateraal NAVO-akkoord van 19 juli 1971» (nr. 2-999) .....	42	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au premier ministre sur «l'interprétation de l'accord bilatéral du 19 juillet 1971 conclu dans le cadre de l'OTAN» (n° 2-999) .....	42
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gebruik van het Belgische grondgebied en luchtruim door de strijdkrachten die betrokken zijn bij de oorlog in Irak» (nr. 2-1000).....	42	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le transit et le survol de la Belgique par des forces impliquées dans la guerre en Irak» (n° 2-1000) .....	42
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de technische werkgroep inzake de wapentransporten» (nr. 2-1006).....	42	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le groupe de travail technique relatif aux transports d'armes» (n° 2-1006).....	42
Berichten van verhindering.....	51	Excusés .....	51
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	52	Votes nominatifs.....	52
In overweging genomen voorstellen.....	62	Propositions prises en considération .....	62
Mededeling van koninklijke besluiten.....	63	Communication d'arrêtés royaux.....	63
Arbitragehof – Arresten.....	63	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	63
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	63	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	63
Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking .....	64	Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale.....	64
Nationale Arbeidsraad.....	64	Conseil national du Travail .....	64

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de nieuwe invasie in Oost-Congo» (nr. 2-1305)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, die vandaag een NAVO-bijeenkomst moet bijwonen.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – De voorbije twee weken zijn meerdere duizenden geregelde troepen uit Uganda, Rwanda en Burundi de grens van Oost-Congo overgestoken. Dat gebeurt jammer genoeg vaker, maar nu gebeurde het op de vooravond van de sluiting van de Intercongolose dialoog in Zuid-Afrika, die een overgangsregering voor Congo moet installeren. Deze agressie is een schending van de vredesakkoorden en van de meest recente VN-resolutie, namelijk resolutie 1468 van 20 maart laatstleden.

Wat is het oordeel van de minister over de oorzaken en de gevolgen van dit gezamenlijk offensief? Heeft hij reeds bij de VN aangedrongen om de MONUC-observatiemissie ter plaatse te versterken en een uitbreiding van de 'rules of engagement' gevraagd? Wat heeft hij gedaan om bij de regeringen van de drie aanvallende landen uitleg te vragen en protest aan te tekenen? Heeft hij de Europese Unie en de lidstaten gewezen op hun verantwoordelijkheid terzake om gezamenlijk te reageren en een bloedbad te vermijden?

Ik zou de minister ook willen vragen of hij er niet beter aan zou doen de 18 miljoen euro voor ontwikkelingshulp die hij in januari aan Kagame heeft toegezegd, te bevriezen tot wanneer Rwanda zich volledig uit Congo heeft teruggetrokken. De ministers zullen binnenkort Rwanda bezoeken. Ik hoop dat zij dit ter sprake brengen en het geld zullen gebruiken om mensenlevens te redden in Oost-Congo.

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse Zaken. – Ik kan de informatie van de senator over een massale invasie van troepen uit Uganda, Rwanda en Burundi niet bevestigen. De aanwezigheid van een tweeduizendtal Ugandese troepen in Bunia is een alom gekend feit. Daarover

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 15.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la nouvelle invasion dans l'est du Congo» (n° 2-1305)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, qui doit assister aujourd'hui à une réunion de l'OTAN.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Ces deux dernières semaines, plusieurs milliers de troupes régulières ougandaises, rwandaises et burundaises ont franchi la frontière orientale du Congo. Ce n'est pas une première mais cette fois l'invasion s'est produite à la veille de la clôture du dialogue intercongolais en Afrique du Sud, lequel doit installer un gouvernement de transition au Congo. Cette agression constitue une violation des accords de paix et de la résolution 1468 des Nations unies du 20 mars dernier.*

*Quelle est l'opinion du ministre sur les causes et les conséquences de cette offensive commune ? A-t-il déjà insisté auprès des Nations unies pour qu'elles renforcent la mission d'observation de la MONUC et demandé une extension des règles d'engagement ? A-t-il demandé une explication aux gouvernements des trois pays agresseurs et de quelle manière a-t-il protesté ? A-t-il attiré l'attention de l'Union européenne et des États membres sur leur responsabilité en la matière pour qu'ils décident d'une réaction commune afin d'éviter un bain de sang ?*

*Le ministre ne ferait-il pas mieux de geler les 18 millions d'aide au développement qu'il a accordés à Kagame en janvier jusqu'à ce que le Rwanda se retire complètement du Congo ? Les ministres se rendront prochainement au Rwanda. J'espère qu'ils en profiteront pour mettre cette question sur le tapis et qu'ils utiliseront l'argent pour sauver des vies humaines dans l'est du Congo.*

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – *Je ne puis confirmer les informations sur une invasion massive de troupes ougandaises, rwandaises et burundaises. La présence de quelque deux mille soldats ougandais à Bunia est de notoriété publique et a fait l'objet d'un accord entre les*

werd een akkoord gesloten tussen de regering van de Democratische Republiek Congo en die van Uganda. Dat akkoord voorziet in de terugtrekking van de Ugandese troepen op 24 april aanstaande. De aanwezigheid van troepen uit Rwanda wordt door dat land ontkend en er circuleren daarover tegenstrijdige berichten die niet door MONUC worden bevestigd. Er is tot nog toe alvast geen sprake van een massale invasie. Hetzelfde geldt voor Burundi.

*België heeft bij de VN altijd aangedrongen op een versterking van de observatiemissie van MONUC. De laatste vooruitgang op dat vlak is resolutie 1445 van de Veiligheidsraad van 4 december 2002 die een operationeel concept invoert voor fase III van MONUC, namelijk een verhoging van het troepenaantal tot 8700 in het kader van de ontwapening, demobilisatie en repatriëring.*

*België heeft recentelijk actief deelgenomen aan demarches van de Europese Unie bij de regeringen in Kinshasa, Kigali, Kampala en Luanda om de uitvoering van de vredesakkoorden en resoluties van de VN te waarborgen. België heeft zich ook aangesloten bij een demarche van de vertegenwoordigers van de vijf permanente leden van de Veiligheidsraad in Kigali over hetzelfde onderwerp. Ook bilateraal heeft België, waar mogelijk, uiting gegeven aan zijn bezorgdheid over de uitvoering van de vredesakkoorden en VN-resoluties.*

*De demarches van de Europese Unie waar ik naar verwijs, zijn de vrucht van een gemeenschappelijk besluitvormingsproces in de Unie.*

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Het gaat niet om een echte invasie gespreid over het grondgebied. Wel werd de grens overgestoken en de troepen liggen klaar op het Oost-Congolese grondgebied. Het zou over ongeveer 5000 manschappen gaan. De minister zegt dat die berichten niet kunnen worden bevestigd. Moet er dan toch eens niet worden nagegaan wat de verschillende NGO's ons terzake hebben meegedeeld?

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onderhandelingen tussen België en Nederland inzake een aantal spoordossiers» (nr. 2-1301)**

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Het leek mij gepast, vooral in het licht van recente gebeurtenissen, om in het laatste vragenuurtje van deze zittingsperiode van de Senaat nog even terug te komen op enkele dossiers die de voorbije vier jaar geregeld aan bod kwamen, maar waarvoor er nog altijd geen oplossing gevonden is. Het gaat om twee spoordossiers waarover tussen België en Nederland wordt onderhandeld. Er kwam voor beide een begin van regeling door het verdrag van 1996 met betrekking tot de hogesnelheidslijn tussen België en Nederland.

Ten eerste werd in dat verdrag van december 1996 afgesproken dat het goederenverkeer tussen Rotterdam en Antwerpen zou worden verlegd van lijn 12 naar lijn 11, die met het Nederlandse spoornet zou worden verbonden. Dat is het eerste dossier. Deze ingreep is nodig omdat de transporten risico's meebrengen voor het dichtbevolkte gebied rond lijn 12. Enkele jaren geleden deed zich in Marienburg een uiterst

*gouvernements de la RDC et de l'Ouganda, accord qui prévoit le retrait des troupes ougandaises le 24 avril prochain. La présence de troupes rwandaises est démentie par le Rwanda et fait l'objet d'informations contradictoires non confirmées par la MONUC. À ce jour, il n'est en tout cas pas question d'invasion massive. Il en va de même pour le Burundi.*

La Belgique a toujours insisté auprès des Nations unies pour un renforcement de la mission d'observation de la MONUC. Un dernier progrès engrangé dans ce domaine est la résolution du Conseil de sécurité 1445 du 4 décembre 2002 qui introduit un concept opérationnel pour la phase III de la MONUC, à savoir une augmentation de ses troupes à 8700 hommes dans le cadre du désarmement, de la démobilisation et du rapatriement DDR.

La Belgique a récemment participé activement à des démarches de l'Union européenne auprès des gouvernements à Kinshasa, Kigali et Kampala, ainsi qu'à Luanda, pour garantir l'application des accords de paix et des résolutions des Nations unies. La Belgique s'est également jointe à une démarche des représentants des cinq membres permanents du Conseil de sécurité à Kigali sur le même sujet. Là où cela était possible, la Belgique a également exprimé bilatéralement notre souci d'une application des accords de paix et des résolutions des Nations unies.

Les démarches de l'Union européenne auxquelles je viens de faire allusion sont le fruit d'un processus de décision commun à l'ensemble de l'Union européenne.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Il ne s'agit pas d'une véritable invasion sur tout le territoire. La frontière a cependant été franchie et les troupes sont prêtes sur le territoire du Congo oriental. Il s'agirait d'environ 5000 hommes. Le ministre affirme que ces nouvelles ne peuvent être confirmées. Ne devons-nous néanmoins pas vérifier les dires des différentes ONG ?*

**Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les négociations entre la Belgique et les Pays-Bas relatives à une série de dossiers concernant les chemins de fer» (n° 2-1301)**

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Il m'a paru opportun, surtout à la lumière des récents événements, de revenir pendant la dernière séance de questions de cette législature au Sénat sur quelques dossiers qui ont été régulièrement abordés au cours des quatre dernières années et qui n'ont toujours pas trouvé de solution. Il s'agit de deux dossiers ferroviaires qui font l'objet de négociations entre la Belgique et les Pays-Bas. La convention de 1996 relative à la ligne à grande vitesse entre les deux pays avait apporté un début de solution à ces deux dossiers.*

*Cette convention prévoyait d'abord que le trafic de marchandises entre Rotterdam et Anvers serait transféré de la ligne 12 à la ligne 11, laquelle serait reliée au réseau néerlandais. C'est le premier dossier. Cette mesure est nécessaire car les transports impliquent des risques pour la région à forte densité de population que traverse la ligne 12 et afin de permettre le développement du RER pour les*

gevaarlijk situatie voor die dramatisch had kunnen aflopen. De ingreep is ook nodig om op lijn 12 een volwaardig voorstedelijk net voor reizigers te kunnen uitbouwen.

Op 18 maart 2003 verscheen een studie van het Nederlandse planbureau waaruit blijkt dat er op de spoorlijn Rotterdam-België geen capaciteitstekort zal zijn. Het gevaar bestaat dat de Nederlandse overheid uit deze studie het besluit zal trekken dat het absoluut niet nodig is om het goederenvervoer tussen Rotterdam en Antwerpen te verleggen.

Heeft de vice-eerste minister de Nederlandse overheid eraan herinnerd dat België het goederenverkeer wenst om te leggen en dat er hierover al een overeenkomst bestaat?

Ten tweede, werd in hetzelfde verdrag afgesproken dat de heropening van de IJzeren Rijn op zijn eigen merites en in goed overleg en nabuurschap zal worden beoordeeld. Dat is het tweede dossier. Sindsdien is er echter al veel water door Rijn, Maas en Schelde gevloeid en werden er zelfs afspraken gemaakt die er volgens de eerste minister zouden voor zorgen dat er vóór het einde van 2001 opnieuw treinen over de IJzeren Rijn zouden rijden. De laatste fase in deze processie van Echternach was de afspraak dat er voor het dossier IJzeren Rijn een arbitrageprocedure wordt opgestart. Volgens berichten in de pers is die arbitrage nu ook afgesprongen, zodat we nog steeds nergens staan.

Welke initiatieven zal de vice-eerste minister nemen om dit dossier opnieuw vlot te krijgen?

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Op het einde van deze regeerperiode moeten we misschien de balans opmaken van de dossiers van lijn 11 en van de IJzeren Rijn.*

De verlenging van lijn 11 en de aansluiting met het Nederlandse net zijn gepland en begroot. De voorbereidende werkzaamheden zijn inmiddels aan de gang. Het blijft wel degelijk de bedoeling lijn 12 te ontlasten ten voordele van het lokale reizigersvervoer.

Het is positief dat de heer Caluwé deze dossiers zo nauwlettend opvolgt en rekening houdt met mogelijke scenario's, maar wat hij zegt, blijft een hypothese. De Nederlandse regering heeft mij nog niet gecontacteerd over de studie van het Nederlandse bureau. Bovendien hangt de beslissing om goederentreinen te laten rijden vooral af van de operatoren. De rol van de regering bestaat er hoofdzakelijk in de middelen en de infrastructuur ter beschikking te stellen. Lijn 11 is overigens van belang voor andere verbindingen dan de verbinding met Rotterdam. De Nederlanders blijven vragende partij om lijn 12 op te nemen in het Europese netwerk. Ze hebben mijn steun gevraagd voor de inschrijving van lijn 11 en van de IJzeren Rijn in de *Transeuropean Networks*. De Nederlanders beschouwen dat als een prioriteit. De resultaten van de studie zullen de Nederlandse regering er dus niet toe brengen haar standpunt te veranderen.

Het Parlement en de regering hebben kosten noch moeite gespaard om de zaak van de IJzeren Rijn te bepleiten. De eerste minister steunt mij in mijn pogingen om op korte termijn een overeenkomst met Nederland te bereiken over een arbitrageprocedure. Arbitrage moet op vrijwillige basis door beide partijen worden aanvaard. Er moet onder meer

*voyageurs de la ligne 12.*

*Le 18 mars 2003 parut une étude du Bureau du plan néerlandais qui exclut un manque de capacité sur la ligne reliant Rotterdam à la Belgique. Les autorités néerlandaises pourraient dès lors être tentées de conclure qu'il n'est absolument pas nécessaire de déplacer le trafic marchandises entre Rotterdam et Anvers.*

*La vice-première ministre a-t-elle rappelé aux autorités néerlandaises que la Belgique souhaite déplacer ce trafic et qu'un accord a déjà été conclu à cette fin ?*

*Cette même convention prévoit ensuite que la réouverture du Rhin d'acier serait évaluée sur ses mérites et en concertation. C'est le second dossier. Depuis, des accords ont été conclus qui selon le premier ministre devaient permettre la circulation de trains sur le Rhin d'acier avant fin 2001. La dernière phase de cette procession d'Echternach a été l'accord de lancer une procédure d'arbitrage pour le dossier du Rhin d'acier. Selon la presse, cet arbitrage a également été abandonné et on n'est donc nulle part.*

*Quelles initiatives la vice-première ministre prendra-t-elle pour relancer ce dossier ?*

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *À la procession d'Echternach, je préfère une longue marche ou le jogging. En cette fin de législature, il est peut-être opportun de faire le point sur les dossiers de la ligne 11 et de l'IJzeren Rijn.*

*L'extension de la ligne 11 et son raccordement au réseau néerlandais sont planifiés et inscrits au budget. Les travaux préparatoires sont en cours. L'objectif reste de décharger la ligne 12 au profit du trafic local de voyageurs.*

*Il est bon que M. Caluwé suive ces dossiers de près et tienne compte des éventuels scénarios mais ses affirmations restent une hypothèse. Le gouvernement néerlandais ne m'a pas encore contactée à propos de l'étude du bureau néerlandais. La décision de faire circuler des trains de marchandises dépend en outre surtout des opérateurs. Le rôle du gouvernement consiste essentiellement à offrir les moyens et l'infrastructure. La ligne 11 est d'ailleurs également importante pour d'autres liaisons qu'avec Rotterdam. Les Néerlandais souhaitent toujours que la ligne 12 soit intégrée dans le réseau européen. Ils ont demandé que j'appuie l'intégration de la ligne 11 et du Rhin d'acier dans les *Transeuropean Networks* qu'ils considèrent comme une priorité. Les résultats de l'étude ne modifieront donc pas le point de vue du gouvernement néerlandais.*

*Le parlement et le gouvernement ont chaudement plaidé en faveur du dossier du Rhin d'acier. Le premier ministre me soutient dans mes tentatives de parvenir à court terme à un accord avec les Pays-Bas sur une procédure d'arbitrage. Cet arbitrage doit être accepté librement par les deux parties. Il faut notamment se mettre d'accord sur les questions à poser. D'éventuelles nouvelles initiatives dépendent bien sûr des résultats des travaux actuels. L'objectif pour le premier*



overeenstemming worden bereikt over de vragen die daarbij zullen worden geformuleerd.

Eventuele nieuwe initiatieven hangen natuurlijk af van de resultaten van de huidige werkzaamheden. De bedoeling van de eerste minister en van mijzelf blijft onveranderd. Morgen vindt er een vergadering plaats waarop een stand van zaken zal worden opgemaakt.

Ik begrijp dat de heer Caluwé vindt dat het dossier lang aansleept. Toen ik op het departement kwam, was het ook geen nieuw dossier. Deze kwestie sleept al aan sedert het begin van de jaren negentig. Tijdens deze regeerperiode werden twee belangrijke stappen gedaan: ten eerste, werden de nodige bedragen uitgetrokken en, ten tweede, heeft Nederland het historisch tracé na lange onderhandelingen aanvaard.

Ik hoef niet uit te leggen dat de snel veranderende politieke situatie in Nederland er niet heeft toe bijgedragen om het proces te versnellen. De Nederlandse regering bevindt zich nog steeds in een periode van lopende zaken.

Bij het begin van de volgende regeerperiode kan hopelijk worden voortgebouwd op de beslissingen die tot nu toe zijn genomen.

Bij deze gelegenheid dank ik de senatoren voor de constructieve samenwerking bij de behandeling van het spoordossier en van de dossiers inzake verkeersveiligheid.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Het is uitermate belangrijk dat de twee bochten van lijn 11 samen worden aangelegd. Voor Nederland is het in de eerste plaats belangrijk dat er een spoorverbinding komt van Vlissingen naar Antwerpen. Voor ons is het belangrijk dat er een verbinding komt van lijn 11 met Rotterdam. Het risico bestaat dat men de ene bocht, richting Vlissingen, eerst aanlegt en de tweede er nooit komt. Daardoor zou het goederenverkeer via lijn 12 moeten blijven gaan. Beide bochten moeten dus tegelijk worden aangelegd.

De IJzeren Rijn blijft een processie van Echternach. De belofte van 2000 dat er vóór het einde van 2001 weer treinen over dat traject zouden rijden, is nog steeds niet ingelost. Dat er vanuit Nederland toch enige beweging komt, vloeit nog steeds voort uit het verdrag van 1996 met betrekking tot de aanleg van de hogesnelheidslijn. Het duurt echter heel lang vooraleer men tot een resultaat komt.

**Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het beleid inzake de regularisatie van mensen zonder papieren dat momenteel wordt gevoerd» (nr. 2-1300)**

**De heer Jean Cornil (PS).** – *Mijnheer de minister, ik heb kennis genomen van uw omzendbrief van 19 februari met betrekking tot artikel 9, alinea 3, van de vreemdelingenwet, die de administratie de toestemming geeft om vreemdelingen die in ons land een verblijfsvergunning voor meer dan drie maanden aanvragen, in buitengewone omstandigheden te regulariseren.*

*Iedereen keek uit naar die omzendbrief omdat enkele regularisatiecriteria nog niet nauwkeurig omschreven waren. Uit de tekst die in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd, kan immers onvoldoende uitgemaakt worden op welke criteria*

*ministre et moi-même reste inchangé. Une réunion où on fera le point de la situation aura lieu demain.*

*Je comprends que M. Caluwé considère que le dossier traîne puisqu'il est en cours depuis le début des années nonante. Deux pas importants ont été franchis au cours de cette législature : d'une part les montants nécessaires ont été dégagés et d'autre part les Pays-Bas ont accepté le tracé historique au terme de longues négociations.*

*Il est inutile de dire que la situation politique changeante aux Pays-Bas n'a pas accéléré le processus. Le gouvernement néerlandais est toujours en affaires courantes.*

*Espérons qu'au début de la prochaine législature nous pourrons donner suite aux décisions prises jusqu'à présent.*

*Je profite de l'occasion pour remercier les sénateurs de leur collaboration constructive au traitement du dossier ferroviaire et des dossiers relatifs à la sécurité routière.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Il est extrêmement important que les deux courbes de la ligne 11 soient aménagées en même temps. Pour les Pays-Bas, il importe surtout d'assurer une liaison ferroviaire entre Flessingue et Anvers et pour nous de relier la ligne 11 à Rotterdam. Le risque existe que la courbe vers Flessingue soit aménagée en premier lieu et que la seconde ne le soit jamais et que le trafic de marchandises soit donc maintenu sur la ligne 12.*

*Le Rhin d'acier reste une procession d'Echternach. La promesse faite en 2000 de refaire circuler des trains sur cette ligne avant fin 2001 n'a toujours pas été tenue. Si les choses bougent un peu du côté néerlandais, c'est toujours à la suite de la convention de 1996 sur la création de la ligne à grande vitesse. Les résultats se font toutefois attendre.*

**Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «l'actuelle politique menée en matière de régularisation des sans-papiers» (n° 2-1300)**

**M. Jean Cornil (PS).** – *J'ai pris connaissance, monsieur le ministre, de votre circulaire du 19 février relative à l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, qui permet à l'administration de régulariser, en raison de circonstances exceptionnelles, les étrangers qui souhaiteraient obtenir un titre de séjour de plus de trois mois dans notre pays.*

*Cette circulaire importante était très attendue tant un certain nombre de critères de régularisation n'étaient pas jusqu'à présent suffisamment précisés. Malheureusement, le texte publié au Moniteur belge ne précise pas suffisamment ces critères sur lesquels vous souhaitez appuyer votre politique, et*

*uw beleid is gebaseerd, in het bijzonder de beslissingen die door de Dienst Vreemdelingenzaken zullen worden genomen.*

*De omzendbrief wijst er de gemeenten bovendien op dat ze de dienst Vreemdelingenzaken geen regularisatieaanvraag mogen sturen wanneer blijkt dat de aanvrager niet effectief in de gemeente woont. We kunnen trouwens vragen stellen bij het principe van een wijziging van de gemeentelijke bevoegdheden bij omzendbrief in plaats van bij wet.*

*U herinnert er in uw omzendbrief aan dat het illegaal verblijf een misdrijf is dat door de gemeenteambtenaar moet worden gemeld. Oefent u op die manier geen psychologische druk uit op de illegale vreemdelingen om hen ervan te doen afzien een regularisatieprocedure te starten?*

*Hoe staat u tegenover personen die in België duurzame banden hebben gesmeed, personen die niet kunnen terugkeren naar hun land van oorsprong om redenen onafhankelijk van hun wil, personen die jaren geleden een asielpcedure hebben gestart?*

*Wat denkt u van de suggestie om de rechtspraak te volgen van de verschillende kamers van de regularisatiecommissie, belast met de toepassing van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk? Die operatie was trouwens een succes, waarvoor mijn dank.*

*Het zou beter zijn uw omzendbrief te baseren op die, rechtspraak die in de loop van de tijd tot stand is gekomen.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik bevestig dat op mijn vraag de Dienst Vreemdelingenzaken een nieuwe omzendbrief heeft opgesteld en laten publiceren over de toepassing van artikel 9, paragraaf 3 van de wet van 15 december 1980 ter vervanging van het eerste deel van de omzendbrief van 15 december 1998 over hetzelfde onderwerp.*

*Het tweede deel van die omzendbrief werd inderdaad reeds opgeheven door de omzendbrief van 6 januari 2000 met betrekking tot de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.*

*Ik wist helemaal niet dat er vol ongeduld werd gewacht op deze omzendbrief. Uw klaarblijkelijke ontgoocheling verwondert me evenwel.*

*Ik heb inderdaad vastgesteld dat artikel 9 paragraaf 3 van de vreemdelingenwet door uitgeprocedeerde asielaanvragers steeds vaker wordt gebruikt als een bijna automatisch beroep. Er worden overigens heel wat aanvragen ingediend, hetgeen mijn analyse bevestigt.*

*Ik behoud de grote lijnen van de vorige omzendbrief van 1998, maar het leek me noodzakelijk aan enkele essentiële punten te herinneren.*

*U kent die punten.*

*Ten eerste, artikel 9, derde lid, van de wet van*

en particulier les décisions qui seront prises par l'Office des étrangers.

De plus, cette circulaire indique aux administrations communales de ne pas transmettre à l'Office des étrangers une demande de régularisation lorsqu'il apparaît que le demandeur ne réside pas effectivement dans la commune. Nous pouvons d'ailleurs nous interroger sur les fondements d'une telle modification des compétences communales par le biais d'une circulaire et non d'une loi.

Vous rappelez fort opportunément dans la circulaire que le séjour illégal constitue un délit et qu'un fonctionnaire communal a pour obligation de le dénoncer. On peut craindre qu'un tel rappel soit une forme de dissuasion à l'égard d'étrangers en séjour illégal dont certains n'ont d'autres solutions que de demander leur régularisation. Avec ce rappel, ne risquez-vous pas de les dissuader, par une pression psychologique, de demander l'accès à cette procédure ?

Quelle est votre approche de la situation des personnes qui ont noué des attaches durables en Belgique, des personnes qui ne peuvent retourner dans leur pays d'origine pour des motifs indépendants de leur volonté, des personnes dont la procédure d'asile entamée depuis plusieurs années est toujours en cours ?

Que pensez-vous de la suggestion qui consisterait à suivre la jurisprudence des différentes chambres de la commission de régularisation qui avaient été chargées de l'application de la loi du 22 décembre 1999 organisant l'opération de régularisation des sans-papiers et qui fut un succès dont je vous remercie.

J'aurais trouvé intéressant que votre circulaire puisse s'inspirer de cette jurisprudence accumulée au fil du temps.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je vous confirme qu'à ma demande, l'Office des étrangers a élaboré et fait publier une nouvelle circulaire sur l'application de l'article 9, alinéa 3 de la loi du 15 décembre 1980 destinée à remplacer la première partie de la circulaire du 15 décembre 1998 relative au même objet.

La deuxième partie de cette circulaire a en effet déjà été abrogée par la circulaire du 6 janvier 2000 relative à la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation du séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du royaume.

J'ignorais vraiment que cette circulaire était tant attendue. Par contre, la déception dont, à première vue, vous faites preuve m'étonne.

J'ai en effet constaté, comme beaucoup, que l'article 9 alinéa 3 de la loi sur les étrangers est de plus en plus utilisé comme un recours gracieux quasi automatique notamment par les demandeurs d'asile déboutés. Un nombre considérable de demandes sont d'ailleurs introduites, ce qui confirme mon analyse.

Tout en reprenant le canevas de la circulaire précédente datant de 1998, il m'a paru nécessaire de rappeler quelques points essentiels qui sont quelquefois perdus de vue.

Évidemment, ce n'est pas à vous que je dois faire ce rappel parce que vous avez connaissance de ces points.

*15 december 1980 bevat alleen een procedureregel.*

*Ten tweede, het identiteitsbewijs is één van de wezenlijke elementen van elke verblijfsaanvraag.*

*Ten derde, ik herinner aan de gevolgen die voortvloeien uit een 22 jaar oude wet voor vreemdelingen die illegaal in België verblijven.*

*Wat de taken van de gemeentelijke overheid betreft, herinnert de rondzendbrief er alleen aan dat de burgemeester of zijn afgevaardigde binnen de tien dagen na het indienen van de aanvraag van een machtiging tot verblijf de effectieve verblijfplaats van de aanvrager moet laten controleren.*

*Dat is geen nieuwe regel, want hij werd overgenomen uit het eerste deel, punt 3 van de bovengenoemde rondzendbrief van 15 december 1998. Hiermee willen wij ons er alleen van verzekeren dat de verblijfsaanvragen worden behandeld door de gemeente die territoriaal bevoegd is voor de betrokken vreemdeling en niet door een andere gemeente. Dat men wil nagaan of iemand die een verblijfsaanvraag doet, een effectieve verblijfplaats heeft in België, is niet verwonderlijk.*

*Nieuw in de rondzendbrief is het gevolg dat wordt gegeven aan de vaststelling dat aanvrager niet op het grondgebied van de gemeente verblijft. Op dat punt is er een echte vooruitgang voor de vreemdeling.*

*De rondzendbrief van 15 december 1998 bepaalt eenvoudig dat de gemeente ingevolge de controle van de verblijfplaats de aanvraag onverwijld aan de Dienst Vreemdelingenzaken moet overzenden met desgevallend de vermelding van het feit dat de aanvrager niet op de aangegeven verblijfplaats verblijft. De nieuwe rondzendbrief bepaalt echter dat de burgemeester of zijn afgevaardigde in dat laatste geval zal weigeren om de aanvraag in overweging te nemen, met als gevolg dat deze niet aan de Dienst Vreemdelingenzaken wordt overgezonden, en dat uitdrukkelijk aan de aanvrager te kennen wordt gegeven dat hij zijn aanvraag moet indienen bij de burgemeester van de gemeente waar hij daadwerkelijk verblijft.*

*Deze nieuwe bepaling formaliseert in feite de voorwaarde opgenomen in artikel 9, derde lid van de wet: de machtiging tot verblijf moet door de vreemdeling worden aangevraagd bij de burgemeester van de gemeente waar hij verblijft. De rol van de gemeentelijke overheid wordt dus niet uitgebreid, maar er wordt een oplossing gevonden voor het probleem van het indienen van een aanvraag tot een machtiging tot verblijf door een vreemdeling bij de burgemeester van de gemeente waar hij niet verblijft. Hiermee voeg ik niets aan de wet toe, en doe ik er evenmin wat van af.*

*Wij brengen de gevolgen van een illegaal verblijf niet in herinnering om vreemdelingen in die situatie af te dreigen, maar wel om personen die alle trucs gebruiken om op het Belgische grondgebied te blijven, voor te lichten over de minder aangename, maar evenwel noodzakelijke kantjes van de vreemdelingenwet.*

*De wet is van toepassing op elke persoon die zich op ons grondgebied bevindt en het is dus goed om iedereen te herinneren aan de gevolgen van een schending van de wet die voor sommigen misschien nog onbekend zijn.*

*U ondervraagt mij over het regularisatiebeleid dat ik wil*

Premièremment, l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 n'est rien d'autre qu'une règle de procédure.

Deuxièmement, la preuve de l'identité est un des éléments capitaux pour toute demande de séjour.

Troisièmement, je rappelle les conséquences qu'une loi de plus de 22 ans attache au séjour illégal des étrangers en Belgique.

En ce qui concerne les tâches de l'administration communale, la nouvelle circulaire se borne à rappeler que le bourgmestre, ou son délégué, doivent, endéans les dix jours qui suivent l'introduction de la demande d'autorisation de séjour, faire procéder à un contrôle de la résidence effective du demandeur.

Cette règle n'est pas une nouveauté parce qu'elle est reprise de la circulaire du 15 décembre 1998 précitée, première partie, point 3. Cela n'a par ailleurs rien de choquant à mes yeux puisqu'il s'agit simplement de s'assurer que les demandes de séjour des étrangers incombent aux communes territorialement compétentes à leur égard et non à d'autres communes. Par ailleurs, il n'y a rien de surprenant à vouloir s'assurer qu'un demandeur de séjour possède bien une résidence effective en Belgique.

L'innovation apportée par la nouvelle circulaire consiste en la conséquence de la constatation que le demandeur ne réside pas sur le territoire de la commune. Et, sur ce point, il y a un véritable progrès pour l'étranger.

Alors que la circulaire du 15 décembre 1998 prévoit simplement qu'à la suite du contrôle de résidence, l'administration communale doit transmettre la demande sans délai à l'Office des étrangers, en mentionnant, le cas échéant, le fait que le demandeur ne réside pas au lieu de résidence indiqué, la nouvelle circulaire prévoit que, dans ce dernier cas, le bourgmestre, ou son délégué, refuseront de prendre la demande en considération, avec, pour conséquence, que celle-ci ne sera pas transmise à l'Office des étrangers et indiquera expressément au demandeur qu'il doit introduire sa demande auprès du bourgmestre de la commune de sa résidence effective.

Cette nouvelle disposition n'est en réalité qu'une formalisation de la condition prévue par l'article 9, alinéa 3, de la loi : l'autorisation de séjour doit être demandée par l'étranger auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne. Il ne s'agit donc pas d'une extension du rôle des administrations communales mais de la solution au problème de l'introduction, par un étranger, d'une demande d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre d'une commune dans laquelle il ne réside pas. Ce faisant, je n'ajoute ni ne retranche quoi que ce soit à la loi.

Quant au rappel des conséquences du séjour illégal, il n'a pas pour objectif de menacer les étrangers qui se trouvent dans cette situation mais d'éclairer les personnes qui utilisent toutes les ficelles pour rester sur le territoire belge, sur des aspects moins plaisants – mais nécessaires – de la loi sur les étrangers.

La loi s'applique à toute personne qui se trouve sur notre territoire, et il est bon de rappeler à chacun les conséquences

voeren en over de doelstellingen van mijn huidige regularisatiebeleid. U weet echter zeer goed, want u hebt zelf bijgedragen tot het succesrijk verloop van de operatie – waarvoor mijn dank – dat de enige wettekst die handelt over de regularisatie van bepaalde categorieën van vreemdelingen, de wet van 22 december 1999 is.

Het ging zeer duidelijk om een eenmalige operatie. De omstandigheden die ons destijds hebben genoopt tot deze regularisatiecampagne zijn grotendeels verdwenen: het onderzoek van de asielaanvragen is drastisch versneld en de verwijdering van illegalen die bij mijn aantreden nagenoeg was stilgevallen, gebeurt nu op grote schaal.

Er zijn nooit zo veel illegalen verwijderd als de jongste maanden. Het is dus niet meer noodzakelijk om in een nieuwe regularisatiecampagne te voorzien. Om opnieuw tot regularisatie te kunnen overgaan moet er een nieuwe wet worden goedgekeurd. Het nieuwe parlement zal zich hierover eventueel moeten uitspreken.

Daarnaast heeft deze regering een aantal maatregelen genomen om het verblijf mogelijk te maken van personen die om redenen buiten hun wil niet naar hun land van oorsprong kunnen terugkeren en bijgevolg het voordeel genieten van een niet-terugleidingsclausule van het Commissariaat-generaal voor vluchtelingen en staatlozen.

Dat alles gebeurt in afwachting van de vaststelling, door de Raad van de Unie, van een richtlijn die een werkelijke subsidiaire bescherming invoert, die moet worden onderscheiden van de tijdelijke bescherming waarin de wet reeds voorziet. Zoals u weet, werd die wet onlangs goedgekeurd voor situaties van massale toevloed van verplaatste personen.

Indien bepaalde humanitaire gevallen een bijzondere aandacht vergen, kunnen de betrokkenen en degenen die hen steunen, het probleem voorleggen aan de Dienst Vreemdelingenzaken die geval per geval zal onderzoeken welke hulp kan worden geboden.

Ik heb voor dergelijke gevallen altijd aandacht. Het is echter niet mogelijk nieuwe categorieën in te voeren op grond van de rechtspraak van de regularisatiecommissies. Er bestaat geen wet die zoiets mogelijk maakt.

Zowel ikzelf als mijn administratie doen de nodige inspanningen in alle dossiers waar dat vereist is.

**Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verbod voor kinderen om deel te nemen aan de plattelandsklassen van hun school omdat hun familie asiel heeft aangevraagd» (nr. 2-1302)**

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – De pers berichtte vorig weekend over een oproep van de directrice van een Brusselse school. Ze was geschokt door de houding van de Dienst Vreemdelingenzaken, die aan negen leerlingen verboden had deel te nemen aan plattelandsklassen in Frankrijk. De kinderen kwamen uit gezinnen die een asielaanvraag hadden

de la violation de la loi que certains pourraient encore ignorer.

Vous m'interrogez sur la politique de régularisation que je compte mener et les objectifs que je fixe à l'actuelle politique de régularisation. Mais vous savez très bien, pour avoir largement contribué au succès de cette opération – et je vous en remercie – que le seul texte législatif traitant de régularisation est la loi du 22 décembre 1999 traitant de la régularisation de certaines catégories d'étrangers.

Cette opération qui était très clairement une opération « one shot » est terminée. Les circonstances nous ayant contraints à l'époque à devoir mener cette campagne de régularisation ont très largement disparu : l'examen des demandes d'asile s'est accéléré de manière drastique et les éloignements des illégaux, à peu près en panne lorsque je suis arrivé aux affaires, sont effectués en grand nombre.

Ils n'ont jamais été aussi nombreux que ces derniers mois. Il n'est donc plus nécessaire de prévoir une nouvelle opération de régularisation, ce qui demanderait une nouvelle loi, soit un projet gouvernemental, soit une proposition de loi, puisque vous êtes candidat aux prochaines élections. Le parlement issu des élections devra se prononcer.

À côté de cela, vous savez que ce gouvernement a pris certaines mesures pour octroyer un séjour aux personnes qui ne peuvent regagner leur pays d'origine pour des raisons indépendantes de leur volonté dès lors qu'elles bénéficient d'une clause de non-reconduite du Commissariat général aux réfugiés et apatrides.

Cela dans l'attente de l'adoption, par le Conseil de l'Union, d'une directive créant un véritable régime de protection subsidiaire, à ne pas confondre avec le régime de protection temporaire qui est déjà consacré par la loi. Vous savez aussi que la loi de protection temporaire, en cas d'afflux massifs de personnes déplacées, a été votée tout récemment.

Et si certains cas, réellement humanitaires, méritent une attention particulière, les personnes concernées et celles qui agissent à leurs côtés peuvent toujours les soumettre à l'Office des étrangers qui analysera, au cas par cas, l'aide qui peut être apportée à ces personnes.

Vous savez – puisque vous avez attiré mon attention sur un certain nombre de cas dignes d'intérêt – que, pour ma part, j'y suis toujours attentif. Il n'est toutefois pas question d'établir de nouvelles catégories fondées sur la jurisprudence des commissions de régularisation, comme s'il existait une loi permettant de fonder cette pratique, ce qui n'est pas le cas.

Dans tous les dossiers où un effort doit être fait, vous savez que, tant mon administration que moi-même, nous le faisons.

**Question orale de M. Paul Galand au ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction faite à des enfants de participer aux classes vertes de leur école en raison de leur qualité de demandeur d'asile» (n° 2-1302)**

**M. Paul Galand (ECOLO).** – La presse a largement fait état, ce dernier week-end, de l'appel lancé par la directrice d'une école bruxelloise, choquée par l'attitude de l'Office des Étrangers, qui a interdit à neuf de ses élèves de participer aux classes vertes organisées en France au motif que les familles des enfants concernés seraient demandeuses d'asile et donc

*ingediend en die volgens de Dienst op elk moment het land konden worden uitgezet.*

*Een dergelijke handelwijze druist vanzelfsprekend in tegen het belang van het kind en is in tegenspraak met de internationale overeenkomsten over de rechten van het kind die door België werden geratificeerd. Bovendien heeft ze een nadelige invloed op alle leerlingen en op de pedagogische begeleiding.*

*Op welke wettelijke bepalingen steunt de Dienst Vreemdelingenzaken om kinderen uit gezinnen die een asielaanvraag hebben ingediend, te verhinderen deel te nemen aan de pedagogische activiteiten van hun school?*

*Moet er in het belang van het kind niet worden voor gezorgd dat, als zulks noodzakelijk blijkt, de terugkeer tijdens de schoolvakanties plaatsvindt?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik heb het persartikel gelezen. Mijn kabinet werd daarover ook ondervraagd door het kabinet van de minister bevoegd voor het secundair onderwijs.*

*Het spijt me te moeten zeggen dat de beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken terecht is. De analyse van de directrice van de Sint-Thomasschool in Brussel houdt geen rekening met de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en het uitvoeringsbesluit van 8 oktober 1981.*

*De reglementering, die voortvloeit uit een gemeenschappelijk standpunt van de Raad van de Europese Unie terzake, maakt het voor leerlingen uit derde landen die in een lidstaat wonen, gemakkelijker om deel te nemen aan schooluitstappen. Een namenlijst ad hoc moet de reisformaliteiten vereenvoudigen, op voorwaarde dat alle leerlingen op de lijst na hun schoolreis naar België mogen terugkeren. De namenlijst, die door de schooldirectie moet worden ingevuld, moet de identiteit van de betrokken leerlingen vermelden en moet bekrachtigd worden door de Dienst Vreemdelingenzaken. De Dienst, die bevoegd is voor immigratie, bevestigt daardoor dat de leerlingen in België verblijven en dat ze dus zonder formaliteiten terug op het Belgische grondgebied kunnen worden toegelaten.*

*Het valideren van die namenlijst betekent dus dat de leerlingen die erop vermeld staan, recht op terugkeer en dus ook verblijfsrecht in België hebben. Als sommigen onder hen illegaal in België verblijven, komt het valideren van de lijst impliciet neer op een instemming met het illegaal verblijf van die leerlingen wier gezinnen soms al lang geleden gevraagd werd het grondgebied te verlaten. Het opnemen, op die lijst, van leerlingen die illegaal in België verblijven, zou in strijd zijn met de geest van het besluit van de Raad van de Europese Unie, die met die lijst de kinderen uit derde landen die verblijfsrecht hebben in een lidstaat, meer mogelijkheden wilde geven om zich in Europa te verplaatsen. Het zou dus ingaan tegen de legitieme verwachtingen van de lidstaten. Ik zou het ook niet appreciëren dat onze Europese partners de regeling misbruiken en kinderen van illegalen op die lijsten vermelden.*

*De ouders van de negen kinderen over wie de heer Galand spreekt, verblijven illegaal in ons land of zijn het voorwerp*

*susceptibles d'être expulsées à tout moment.*

Il est évident que cette manière de procéder va à l'encontre du principe du respect de l'intérêt supérieur de l'enfant et qu'elle est en contradiction avec les conventions internationales sur le droit de l'enfant que la Belgique a ratifiées.

En outre, on peut souligner que cette procédure présente un caractère déstabilisant pour l'ensemble des élèves et pour l'encadrement pédagogique.

Quelles sont les dispositions légales sur lesquelles se base l'Office des Étrangers pour empêcher les enfants des familles de demandeurs d'asile de participer aux activités pédagogiques de leur école ?

Dans le cadre du respect de l'intérêt supérieur de l'enfant, si retour au pays il doit y avoir, ne convient-il pas de veiller à ce que celui-ci ait lieu en dehors des périodes d'enseignement et de concrétisation de projets pédagogiques ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – J'ai pris connaissance de l'article de presse dont vous parlez. Mon Cabinet a également été interpellé à ce sujet par le Cabinet du ministre de l'Enseignement secondaire.

Je suis au regret de devoir vous dire qu'en l'espèce, la décision de l'Office des Étrangers est justifiée. L'analyse de la directrice de l'École Saint-Thomas de Bruxelles ne tient pas compte des impératifs de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire et le séjour des étrangers et de l'arrêté royal d'exécution du 8 octobre 1981, que moi-même et mon administration devons appliquer parce que c'est la loi.

La réglementation qui procède sur ce point d'une action commune adoptée par le Conseil de l'Union européenne prévoit, *expressis verbis*, un mécanisme facilitant le déplacement à l'intérieur des États membres de l'Union européenne aux élèves ressortissants de pays tiers résidant dans un État membre lors d'excursions scolaires. Une liste nominative *ad hoc* doit faciliter les formalités de leur voyage à condition que tous les élèves qui figurent sur la liste soient autorisés à retourner en Belgique à l'issue de leur voyage scolaire. La liste nominative, complétée par les autorités scolaires, doit donc mentionner l'identité des élèves concernés et être validée par l'Office des Étrangers qui, par la validation de cette liste, confirme, en tant qu'autorité compétente en matière d'immigration, le statut de résidents de ces élèves en Belgique, c'est-à-dire leur droit à la réadmission sur le territoire belge sans formalité.

Valider cette liste nominative signifie donc que les élèves qui y sont mentionnés ont un droit de retour, et partant, un droit de séjour, en Belgique. Si parmi eux, certains sont en séjour illégal en Belgique, la validation de la liste revient implicitement à cautionner le séjour illégal de ces élèves dont les familles ont été invitées, parfois il y a très longtemps, à quitter le territoire. Faire figurer sur cette liste des élèves en séjour illégal en Belgique serait contraire à l'esprit de la décision du Conseil de l'Union européenne qui souhaitait favoriser par cette liste la circulation en Europe d'enfants issus de pays tiers et bénéficiant d'un droit de séjour dans un État membre. Ce serait contraire aux attentes légitimes des États membres. Je n'apprécierais pas davantage que nos partenaires européens abusent du système en inscrivant sur ces listes des enfants de personnes en séjour illégal chez eux.

*van een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten.*

*U vraagt me tenslotte of, in het hogere belang van het kind, de verwijdering van ouders die hier illegaal verblijven en schoolgaande kinderen hebben, niet buiten de schoolperiode dient te gebeuren. Ik meen dat de ouders zelf hun terugkeer en die van hun kinderen naar hun land van herkomst moeten organiseren als ze niet langer in België mogen verblijven. Alleen wanneer ze weigeren gevolg te geven aan de bevelen die ze kregen om het grondgebied te verlaten, kan een gedwongen verwijdering worden georganiseerd.*

*Ik deel uw bezorgdheid daarover en heb dus gevraagd dat gezinnen met schoolgaande kinderen niet worden uitgewezen tijdens het derde trimester van het schooljaar, zodat die kinderen het schooljaar kunnen beëindigen.*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Ik vraag u uiteraard niet de wet te overtreden. Toch is hier nog werk voor de boeg. Het migratiebeleid van de Europese Unie is nog niet volledig in orde, getuige daarvan de dramatische situatie van bepaalde gezinnen. Volgens mij neemt Europa niet al zijn verantwoordelijkheden terzake op. Zolang armoede heerst in bepaalde wereldstreken zullen de problemen blijven bestaan. Er zullen altijd ministers van Binnenlandse Zaken zijn die daarover gemengde gevoelens hebben. Ik weet dat u daar ook gevoelig voor bent en ik deel uw bezorgdheid. Er moet een inspanning worden gedaan, want de situatie zal nog verslechteren als de armoede niet wordt weggewerkt en als op Europese schaal geen actiever beleid inzake conflictpreventie wordt gevoerd. Dat is ook een verantwoordelijkheid van de wetgever.*

*Mijnheer de minister, het verheugt mij dat u andere maatregelen hebt genomen dan de verwijdering in het derde trimester van het schooljaar. In dat geval zou ik echter niet begrijpen dat de leerlingen niet deelnemen aan schooluitstapjes. Over de andere elementen van het migratiebeleid heb ik gemengde gevoelens.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik dank de heer Galand omdat hij erop wees dat ministers van Binnenlandse zaken ook een hart hebben. Hun taak is niet altijd gemakkelijk. In de Europese Raad spreken wij dikwijls over die problemen. Een aantal voorwaarden moet worden vervuld om toegang te krijgen tot het grondgebied van de Unie. Het risico op vervolging van mensen die ons om asiel of om enige andere bescherming vragen, heeft voorrang op alle andere overwegingen.*

*Er moet worden nagedacht over het algemene migratieprobleem. Wij hebben terzake belangrijke inspanningen gedaan. Tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie heb ik daarover zelf een grote internationale conferentie georganiseerd.*

*We moeten helaas een repressief beleid blijven voeren omdat 90% van de asielaanvragen ongegrond zijn. Wanneer mensen, die al dan niet door mensenhandelaars werden gemanipuleerd, uiteindelijk geconfronteerd worden met een maatregel van verwijdering en terugkeer naar hun land van*

Or, monsieur Galand, les parents des neuf enfants dont vous parlez sont soit en séjour illégal soit sous le coup d'ordre exécutoire de quitter le territoire.

Vous me demandez enfin si, pour veiller à l'intérêt supérieur de l'enfant, les éloignements de parents en séjour illégal dont les enfants seraient scolarisés ne devraient pas être opérés en dehors des périodes d'enseignement. Selon moi, c'est aux parents eux-mêmes d'organiser leur propre retour, et celui de leurs enfants, vers leur pays d'origine lorsqu'ils ne sont plus admis au séjour en Belgique. Ce n'est que s'ils refusent d'obtempérer aux ordres de quitter le territoire qui leur ont été délivrés qu'un éloignement sous contrainte peut être organisé.

À cet égard, partageant les mêmes préoccupations que vous, j'ai demandé qu'aucune décision d'éloignement relative à des familles avec des enfants scolarisés ne soit exécutée au cours du troisième trimestre de l'année scolaire et cela, pour permettre aux enfants concernés de terminer leur année.

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Je ne vous demande évidemment pas de transgresser la loi. Cependant, un travail devra être réalisé en la matière. La politique d'immigration de l'Union européenne n'est pas tout à fait au point – je me réfère aux situations dramatiques que connaissent certaines familles. Selon moi, l'Europe n'assume pas toutes ses responsabilités dans ce domaine. Tant que certaines parties du monde connaîtront une telle pauvreté, les problèmes subsisteront. Il y aura toujours des ministres de l'Intérieur qui auront le cœur déchiré par ces situations – je sais que vous êtes sensible à cette question, monsieur le ministre et je partage votre préoccupation. Un effort doit être consenti car la situation ne fera qu'empirer si aucune solution n'est apportée au problème de la pauvreté et si l'on ne mène pas une politique plus active à l'échelle européenne en matière de prévention des conflits. Cette question relève également de la responsabilité du législateur.

Je me réjouis, monsieur le ministre, que vous ayez pris des mesures autres que l'éloignement pour le troisième trimestre de l'année scolaire. Cependant, dans ce cas, je ne comprendrais pas que les élèves concernés n'aillent pas en classe verte. Sur les autres pans de la politique en matière d'immigration, mon appréciation est mitigée.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je remercie M. Galand d'avoir souligné que les ministres de l'Intérieur ont aussi du cœur. Leur tâche n'est pas toujours facile et vous devez savoir, monsieur Galand, que nous discutons souvent de ces problèmes au sein du Conseil européen. Un certain nombre de conditions doivent être remplies pour pouvoir pénétrer sur le territoire de l'Union. Le risque de persécution vis-à-vis de ceux qui nous ont demandé le bénéfice de l'asile ou toute autre protection, prime sur les autres considérations.

Par ailleurs, il convient de mener une réflexion sur le problème général de l'immigration. Comme vous le savez, nous avons réalisé d'importants efforts en la matière. A l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, j'ai moi-même organisé une grande conférence internationale à ce sujet.

J'ajoute que nous devons malheureusement continuer à mettre en œuvre une politique répressive parce que 90% de ceux qui arrivent sur notre territoire, bien souvent manipulés par des trafiquants d'êtres humains, introduisent des demandes

*oorsprong is hun teleurstelling ongetwijfeld groot.*

*Ik ben blij dat u mijn bondgenoot bent, en ik nodig u uit u ook als dusdanig op te stellen tegenover de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. De mensen die naar ons land komen, zijn uiteraard geen misdadigers; ze ontluchten conflictsituaties of armoede en zijn op zoek naar een betere plek.*

*We passen een streng en moeilijk beleid toe, maar we moeten ook via actieve diplomatie mogelijke oorzaken van conflicten in de wereld tegengaan en wellicht ook grotere inspanningen leveren inzake ontwikkelingssamenwerking, zodat de spanning tussen arm en rijk afneemt en men in het eigen land een waardig bestaan kan leiden. Al die problemen werden besproken tijdens de informele top van vorige week in Veria. We hebben aangedrongen op de noodzaak van een globaal beleid en op het belang van ontwikkelingssamenwerking.*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Vijf van die kinderen komen uit Kosovo en Albanië. Dit valt dus niet ten laste van het budget voor ontwikkelingssamenwerking, dat voor het Zuiden voorbehouden moet zijn.*

**De heer Antoine Duquesne,** minister van Binnenlandse Zaken. – *Waarom moeten we minder belangstelling tonen voor wie op vlucht is voor de ellende in Oost-Europa?*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Europa zou meer moeten doen. Sedert het akkoord van Schengen gedraagt Europa zich als een vesting. Dat is niet de juiste weg. Een groot en waardig Europa moet een andere houding aannemen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de opvang van vluchtelingen uit Irak» (nr. 2-1304)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Gelet op de internationale situatie en de oorlog in Irak bestaat de vrees dat er een nieuwe vluchtelingenstroom op gang zal komen vanuit Irak.*

*Het UNHCR en tal van internationale organisaties hebben zich daar al op voorbereid. Het UNHCR heeft ook richtlijnen verspreid aangaande de behandeling van de aanvragen.*

*Hoe bereiden België en Europa zich voor op een mogelijke vluchtelingenstroom uit Irak?*

*Wat is er beslist over de hangende dossiers van kandidaat-vluchtelingen uit Irak? Het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen zou momenteel de betrokken dossiers bevriezen. Gebeurt dat in uitvoering van de richtlijnen van het UNHCR?*

*Hoe worden de aanvragen van nieuwe kandidaat-vluchtelingen verder behandeld?*

*Zal door de Belgische regering aan die nieuwe vluchtelingen uit Irak het statuut van ‘tijdelijke bescherming in geval van massale toestroom van oorlogsvluchtelingen’ toegekend worden? De Europese ministers van Binnenlandse Zaken hebben zich op de top van Athene uitgesproken tegen een*

*abusives. Leur désespoir doit être grand lorsqu’ils doivent affronter au bout du chemin une décision d’éloignement du territoire et de retour dans leur pays d’origine.*

*Je suis content de vous avoir pour allié en Belgique et je vous invite à tenir ce discours au secrétaire d’État à la Coopération au développement. Il est tout à fait convaincu que ceux qui viennent sur notre territoire ne sont pas des délinquants mais des personnes qui fuient des situations de conflit – avec les risques vitaux que cela implique pour eux – ou la misère et la pauvreté et sont à la recherche d’un peu plus de bonheur.*

*Nous pratiquons une politique exigeante et difficile mais il est aussi de notre devoir de mener une diplomatie active afin de réduire les causes de tension dans le monde et, par une politique probablement plus généreuse en matière de coopération au développement, d’essayer de réduire les inégalités de telle manière que chacun puisse rester dans son pays d’origine en y menant une vie décente. La semaine dernière, lors du sommet informel qui s’est tenu à Veria, nous avons discuté de tous ces problèmes. Nous avons insisté sur la nécessité d’une politique globale et sur l’importance de la coopération au développement.*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *Une petite précision : cinq de ces enfants sont du Kosovo et d’Albanie. Par conséquent, cela ne relève pas du budget de la Coopération, qui doit être réservé pour les pays du Sud.*

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l’Intérieur. – *Pourquoi devrions nous nous désintéresser de ceux qui fuient la misère à l’Est, à proximité de nos frontières extérieures ?*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *L’Europe devrait faire plus. Depuis Schengen, l’Europe se comporte en citadelle assiégée. Je pense que ce n’est pas la bonne voie. La dignité de l’Europe et sa grandeur future appellent une autre attitude.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de l’Intérieur sur «l’accueil de réfugiés venant d’Irak» (n° 2-1304)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La situation internationale et la guerre en Irak font naître la crainte d’un nouvel afflux de réfugiés irakiens.*

*Le HCNUR et nombre d’organisations internationales s’y sont préparées. Le HCNUR a aussi diffusé des directives concernant le traitement des demandes.*

*Comment la Belgique et l’Europe se préparent-elles à un tel afflux ? Le Commissariat général aux réfugiés et apatrides semble pour l’instant geler les dossiers concernés. Le fait-il en application de directives du HCNUR ?*

*Comment les demandes des nouveaux candidats réfugiés sont-elles traitées ?*

*Le gouvernement belge accordera-t-il à ces nouveaux réfugiés irakiens le statut de « protection temporaire en cas d’afflux massif de réfugiés de guerre » ? Au sommet d’Athènes, les ministres européens de l’Intérieur se sont prononcés contre un tel statut. La Belgique s’apprête-t-elle malgré tout à l’octroyer ? Quelle est la position du ministre en la matière ?*

dergelijk statuut. Bereidt België er zich op voor om dat statuut toch toe te kennen? Hoe staat de minister daar tegenover?

*De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ondanks sommige alarmerende voorspellingen heeft de crisis in Irak nog geen massale vluchtelingenstroom op gang gebracht, noch naar de buurlanden van Irak, noch naar West-Europa.*

*Tot vanochtend kwam het aantal Irakese asielaanvragen overeen met het gemiddelde van 2002.*

*De dossiers van personen die verklaren Irakees te zijn, worden op normale wijze afgehandeld. De interviews met de aanvragers op de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-Generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verlopen normaal.*

*Beide instellingen hebben in het licht van de situatie in de regio besloten geen beslissingen meer te nemen, maar dat geldt enkel voor personen van wie de instellingen zeker zijn dat ze Irakees zijn. Personen die zich ten onrechte voor Irakezen uitgeven, krijgen uiteraard een antwoord op hun asielaanvraag.*

*Mevrouw de Bethune verwijst naar de wet van 18 februari 2003 tot instelling van een tijdelijke bescherming. Ons land was in dit opzicht een voorloper. De Ministerraad zal de uitvoeringsbesluiten morgen trouwens goedkeuren. Die wet geldt ook voor Irakese asielaanvragers. Mocht het nodig zijn, zijn de nodige regelingen getroffen. Het is echter de Raad van de Europese Unie, en niet de Belgische regering, die de principiële beslissing moet nemen dat deze of gene bevolkingsgroep binnen de lidstaten bescherming moet krijgen. Op Europees vlak wordt nog niets voorbereid, aangezien de voorwaarden om de bepalingen toe te passen nog niet vervuld zijn. We beschikken over een adequaat juridisch instrument, ook de landen die de regeling nog niet hebben omgezet. Het is niet uitgesloten dat een dergelijke beslissing wordt genomen, maar tot op heden hoeven we nog niet op te treden.*

*Tijdens de jongste informele Raad Justitie en Binnenlandse Zaken, die op 28 en 29 maart in het Griekse Veria werd gehouden, hebben de ministers van Binnenlandse Zaken van de Vijftien en Europees commissaris Vitorino gepleit voor opvang in de regio. Hoog Commissaris voor de vluchtelingen Ruud Lubbers, die in Veria aanwezig was, vertelde ons dat het nodige was gedaan en dat in de regio een opvangcapaciteit aanwezig was voor 600.000 vluchtelingen, die nog kon worden opgetrokken tot voor 900.000 vluchtelingen. Om de opvang in de regio te steunen heeft de Unie een eerste subsidie van 21 miljoen euro vrijgemaakt voor humanitaire hulp; binnenkort zal daar nog 69 miljoen euro bijkomen. De ministers waren het er ook over eens dat, op basis van de beschikbare gegevens over de verplaatste personen, de instelling van een systeem van tijdelijke bescherming mogelijk was. Dit is een geruststellende gedachte – tijdens de Kosovo-crisis was dit niet mogelijk – maar het was nog niet nodig en zelfs niet raadzaam. Dat zou immers een verkeerd politiek signaal zijn.*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Contrairement aux prévisions alarmistes faites par certains, la crise irakienne, comme vous l'avez vous-même souligné, n'a pas provoqué d'afflux massif de réfugiés pour l'instant, ni vers les pays riverains de l'Irak ni vers les pays d'Europe occidentale.

Les demandes d'asile irakiennes étaient, ce matin encore, dans la moyenne enregistrée tout au long de l'année 2002.

L'examen des dossiers des personnes se déclarant irakiennes se poursuit tout à fait normalement. Les interviews de demandeurs d'asile sont conduites comme à l'ordinaire, et cela, tant à l'échelon de l'Office des étrangers qu'auprès du Commissaire général aux réfugiés et apatrides.

Un arrêt de décision a cependant été décrété par chacune de ces instances, compte tenu de la situation qui se développe dans la région, mais cet arrêt ne concerne que les personnes dont les instances ont la certitude qu'il s'agit de véritables Irakiens. Les personnes qui tentent de se faire passer abusivement pour irakiennes reçoivent bien entendu, quant à elles, une réponse à leur demande d'asile.

Vous faites allusion à la loi du 18 février 2003 instituant une protection temporaire, que j'ai eu le plaisir de faire adopter par le parlement ; notre pays fut un précurseur en la matière. Je vous signale au passage que les arrêtés d'exécution devraient être adoptés demain par le conseil des ministres. Vous me demandez si cette loi pourrait bénéficier aux demandeurs d'asile irakiens. Je réponds bien entendu par l'affirmative. Si le besoin s'en faisait sentir, le dispositif existe et est applicable. Mais je vous rappelle qu'il appartient au conseil de l'Union européenne et non au gouvernement belge de prendre une décision de principe déclarant que telle ou telle catégorie de population doit bénéficier, au sein des États membres, d'une protection temporaire. Rien de tel n'est en préparation à l'échelon européen, parce que nous ne répondons pas aux conditions d'application de ces dispositions. Nous disposons à présent de l'instrument juridique adéquat, même pour les pays qui n'ont pas encore opéré la transcription, et une telle décision n'est pas exclue, mais il n'y a pour l'instant aucune raison d'activer cette possibilité.

Lors du dernier conseil informel Justice et Affaires intérieures, qui s'est tenu en Grèce, à Veria, les 28 et 29 mars dernier, les ministres de l'Intérieur des Quinze ainsi que le commissaire européen, M. Vitorino, ont plaidé pour un accueil dans la région. Le haut Commissaire aux réfugiés, Ruud Lubbers, qui était présent à Veria, nous a informés que le nécessaire avait été fait et qu'il disposait pour l'instant, dans la région, d'une capacité d'accueil pour 600.000 réfugiés, capacité pouvant être portée à 900.000. Pour soutenir cet effort d'accueil dans la région, un premier subside communautaire d'un montant de 21 millions d'euros a été débloqué au titre d'une aide humanitaire dans la région et 69 autres millions devraient l'être également. Par ailleurs, les ministres se sont accordés pour souligner qu'au vu des informations en leur possession quant au nombre de personnes déplacées, la mise en œuvre d'un système de protection temporaire était possible, ce qui est évidemment



**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. De situatie moet inderdaad dag na dag bekeken worden om tijdig te kunnen reageren.

Ik pleit ervoor dat de minister in Europees verband verantwoordelijkheid op zich neemt en reken erop dat we solidariteit betuigen voor de vluchtelingen, zowel in de regio rond Irak als hier. Ik heb begrepen dat er ginds voorzieningen zijn om vluchtelingen op te vangen, maar ook van het wettelijk kader dat bij ons bestaat, moet gebruik worden gemaakt.

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het actieplan voor personen met een handicap» (nr. 2-1303)**

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik heb de eer en het genoegen in deze zittingsperiode de laatste mondelinge vraag te stellen. Ik neem wel aan dat de Senaat nog een tijd zal blijven bestaan, al weten we nog niet in welke vorm en voor hoe lang. Dat zal trouwens mede van u afhangen, mijnheer de voorzitter.

Het jaar 2003 is uitgeroepen tot Europees jaar voor mensen met een handicap. In het licht daarvan heeft de regering op 20 november 2002 een actieplan aangenomen. In dat kader heeft elke federale minister zich ertoe verbonden minstens één redelijke aanpassing te doen ten voordele van personen met een handicap. Regeringscommissaris Greet van Gool coördineert de projecten en heeft hieromtrent een persbericht verstuurd op 29 november 2002.

Aan de vooravond van de ontbinding van het parlement is het interessant van de minister te vernemen wat de stand van zaken is dienaangaande. Is de regering haar belofte ten aanzien van de mensen met een handicap nagekomen?

Kan hij zeggen welke ministers 'redelijke aanpassingen' hebben doorgevoerd en welke die precies zijn?

Wanneer worden elk van die maatregelen van kracht?

Kan de minister meedelen of en wanneer de maatregel inzake het CARA-attest, waarvoor hij bevoegd is, effectief in werking zal treden?

**De heer Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Over de stand van zaken van het actieplan ter bevordering van de inclusie van personen met een handicap kan ik het volgende meedelen.

Op de ministerraad van 20 november 2002 werd inderdaad aan elke federale minister een principieel engagement gevraagd om op korte termijn een aantal redelijke aanpassingen door te voeren.

Elke federale minister moest binnen zijn bevoegdheidsdomein in het kader van het Europees jaar voor personen met een handicap, één maatregel nemen die de inclusie van personen met een handicap bevordert en dat door middel van redelijke aanpassingen.

Kort daarna werden alle ministers per brief verzocht hun

rassurant – nous n'avions pas cette sécurité au moment de la crise du Kosovo – mais que sa mise en œuvre était prématurée, voire inopportune. En effet, il s'agirait là d'un mauvais signal politique.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Je remercie le ministre pour sa réponse. La situation doit en effet être examinée au jour le jour pour pouvoir réagir à temps.

*Je plaide pour que le ministre prenne ses responsabilités dans le cadre européen et j'espère que nous témoignerons notre solidarité avec les réfugiés, tant dans la région du Golfe qu'ici. Même s'il y a là-bas des dispositions pour les accueillir, nous devons aussi utiliser le cadre légal qui existe chez nous.*

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le plan d'action en faveur des personnes handicapées» (n° 2-1303)**

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – J'ai le plaisir et l'honneur de poser la dernière question orale de cette législature. Je suppose que le Sénat existera encore pendant un certain temps, même si nous ne savons pas sous quelle forme et pour combien de temps. Cela dépendra d'ailleurs en partie de vous, monsieur le président.

*L'année 2003 a été proclamée année européenne des personnes handicapées. Dans ce contexte le gouvernement a adopté un plan d'action le 20 novembre 2002. Chaque ministre fédéral s'est engagé à réaliser au moins une adaptation raisonnable en faveur des handicapés. Le commissaire du gouvernement, Greet van Gool, coordonne les projets et a envoyé un communiqué de presse le 29 novembre 2002.*

*À la veille de la dissolution du parlement, il est intéressant d'apprendre du ministre quelle est la situation dans ce domaine. Le gouvernement a-t-il tenu la promesse faite aux handicapés ?*

*Peut-il dire quels ministres ont procédé à des « adaptations raisonnables » et en quoi elles consistent exactement ?*

*Quand chacune de ces mesures entrera-t-elle en vigueur ?*

**M. Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Lors du Conseil des ministres du 20 novembre 2002, chaque ministre fédéral a été invité à s'engager à réaliser à court terme des adaptations raisonnables.

*Dans le cadre de l'année européenne des personnes handicapées, chaque ministre fédéral devait prendre une mesure en faveur de l'intégration des handicapés et ce par des adaptations raisonnables.*

*Peu après, tous les ministres ont été invités par courrier à communiquer les mesures prises.*

*Sur la base des réponses reçues des différents ministres, Mme van Gool dresse le bilan suivant.*

maatregelen mee te delen. Er werden twee brieven verstuurd: een op 6 december 2002 en een op 13 februari 2003.

Op basis van de antwoorden van de verschillende ministers, geeft mevrouw van Gool mij de volgende stand van zaken.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Tewerkstelling:

- Oprichting van de werkgroep Antidiscriminatie met Greet van Gool;
- Creatie en opvolging van een subwerkgroep die rond het concept 'redelijke aanpassingen' werkt.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken:

- Oprichting van een comité ad hoc naar aanleiding van een resolutie van de Verenigde Naties met als doelstelling voorstellen te onderzoeken voor het eventueel opstellen van een conventie ter bescherming van de rechten en de waardigheid van personen met een handicap.
- In mei of juni 2003: tweede bijeenkomst van het comité ad hoc. Het uiteindelijk beoogde resultaat is een verbeterde internationaal-juridische bescherming van de rechten van personen met een handicap.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, stelde in samenwerking met mevrouw Greet van Gool een rondzendbrief op voor de uitbreiding van het aantal voorbehouden parkeerplaatsen voor personen met een handicap en blauwe inkleuring. De rondzendbrief werd ondertekend maar is nog niet gepubliceerd.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, zorgt voor het toegankelijk maken op 18 mei van de stemlokalen en stemcomputers voor personen met een handicap.

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, zorgt voor het toegankelijk maken voor blinden en slechtzienden van de federale portaalsite. Dat wordt stapsgewijs uitgevoerd.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, geeft extra richtlijnen met betrekking tot de inclusie van personen met een handicap in de contracten in het kader van het grootstedenbeleid. Die gaan in vanaf 2004.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu:

- productnaam en vervaldatum van geneesmiddelen ook in braille;
- gevarencodes op flessen met gevaarlijke inhoud, in samenwerking met Fedis;
- methode-ontwikkeling voor de productie van huishoudtoestellen die gebruiksvriendelijk zijn voor personen met een handicap;
- gebruiksvriendelijkheid van broodautomaten in het bijzonder, voedingsautomaten in het algemeen en van parkeerautomaten, self-banking en zo meer;

*Pour Mme Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi :*

*- création d'un groupe de travail antidiscrimination avec Greet van Gool ;*

*- création et suivi d'un sous-groupe de travail chargé d'étudier les adaptations raisonnables.*

*Pour M. Michel, vice-premier, ministre et ministre des Affaires étrangères :*

*- création d'un comité ad hoc à la suite de l'adoption par les Nations unies d'une résolution visant à examiner l'élaboration éventuelle d'une convention de protection des droits et de la dignité des personnes handicapées ;*

*- en mai ou juin 2003 : deuxième réunion du comité ad hoc. L'objectif final est une meilleure protection en droit international des droits des personnes handicapées.*

*Mme Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a élaboré en collaboration avec Mme van Gool, une circulaire visant à élargir le nombre de places de stationnement réservées aux handicapés et à les colorer en bleu. Cette circulaire a été signée mais n'a pas encore été publiée.*

*M. Duquesne, ministre de l'Intérieur, veille à assurer l'accès des handicapés à tous les bureaux de vote le 18 mai et à prévoir des ordinateurs pour les handicapés.*

*M. Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration, veille à rendre les sites internet fédéraux accessibles aux aveugles et aux malvoyants. Cette adaptation est réalisée progressivement.*

*M. Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, a donné des directives supplémentaires relatives à l'intégration des handicapés dans les contrats conclus dans le cadre de la politique des grandes villes. Ceux-ci entrent en vigueur en 2004.*

*Pour M. Tavernier, ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement :*

*- inscription en braille des noms et de la date de péremption des médicaments ;*

*- codes spéciaux apposés sur les bouteilles contenant des produits dangereux, en collaboration avec la Fedis ;*

*- mise au point d'une méthode de production d'appareils ménagers facilement utilisables par les handicapés ;*

*- convivialité des appareils automatiques ;*

*- recherches relatives au lecteur de codes-barres pour les malvoyants exprimant les codes-barres en langage oral ;*

*- suivi multidisciplinaire et structuré des anciens prématurés.*

*Certaines de ces mesures n'ont pu être mises en œuvre.*

*Les initiatives que Mme van Gool et moi-même avons prises concernent :*

*- un nouveau critère pour l'octroi des cartes de stationnement, à savoir deux points sur l'échelle de l'autonomie ;*

- onderzoek naar een leespen voor slechtzienden die barcodes omzet in gesproken taal;
- multidisciplinaire en gestructureerde opvolging van ex-prematuuren.

Niet al die maatregelen konden worden uitgevoerd.

De initiatieven die ik zelf en Greet van Gool, regeringscommissaris voor Sociale Zekerheid hebben genomen betreffen:

- een nieuw criterium voor de uitreiking van de parkeerkaarten, namelijk twee punten op de schaal van zelfredzaamheid;
- een aangepast bezoekersonthaal bij de bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap met het oog op een betere toegankelijkheid. De maatregel gaat officieel van start op maandag 7 april om 14 uur.

Van de ministers die ik niet heb genoemd, heb ik nog geen antwoord ontvangen.

De automatische koppeling van de medische gegevens van CARA en die van de bestuursdirectie voor personen met een handicap wordt momenteel onderzocht. Daartoe moeten de resultaten van de evaluatie minstens gelijkwaardig zijn, zeker indien de evaluatiecriteria niet 100 procent identiek zijn. Omdat de bestuursdirectie en het RIZIV echter reeds enkele maanden de equivalentie van de evaluatiecriteria en -resultaten uittesten, wil men eerst de resultaten daarvan afwachten en vervolgens de vergelijking met CARA aanvangen. Op die manier zullen op termijn zelfs drie soorten medische onderzoeken gekoppeld kunnen worden.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Is het zeker dat de stemlokalen op 18 mei toegankelijk zullen zijn voor personen met een handicap en dat de stemcomputers door blinden bediend kunnen worden?

**De heer Frank Vandenbroucke,** minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Minister Duquesne heeft zich daartoe verbonden. Voor de meer precieze gegevens zal ik vragen dat u een schriftelijk antwoord wordt bezorgd.

## **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (Stuk 2-1555) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Siquet verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1007/11.)*

*– un accueil adapté à la direction des prestations aux personnes handicapées en vue d'une meilleure accessibilité. Cette mesure entre officiellement en vigueur le lundi 7 avril à 14 heures.*

*Je n'ai pas encore reçu de réponse des ministres que je n'ai pas cités.*

*La liaison automatique des données médicales du CARA et de celles de la direction d'administration des prestations aux personnes handicapées est actuellement à l'étude. À cette fin les résultats de l'évaluation doivent au moins être équivalents, en tout cas si les critères d'évaluation ne sont pas tout à fait identiques. Comme la direction et l'INAMI testent depuis quelques mois déjà l'équivalence des critères et résultats d'évaluation, il faut d'abord attendre les résultats avant de procéder à la comparaison avec le CARA. À terme, on pourra même combiner trois types d'exams médicaux.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Est-il certain que les bureaux de vote seront accessibles aux handicapés le 18 mai et que les ordinateurs pourront être utilisés par les aveugles ?*

**M. Frank Vandenbroucke,** ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Le ministre Duquesne s'y est engagé. Pour les données plus précises, je demanderai qu'une réponse écrite vous soit adressée.*

## **Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (Doc. 2-1555) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Siquet se réfère à son rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1007/11.)*

**De voorzitter.** – Artikel 3 luidt:

In dezelfde wet wordt na Titel II, Hoofdstuk II, Afdeling II, Onderafdeling I, een nieuwe onderafdeling *Ibis* ingevoegd, luidende:

“Onderafdeling *Ibis* – De overstromingsverzekering wat betreft de eenvoudige risico's.

## Artikel 68-1

## Dekking van het risico van overstromingen

De zaakverzekeringsovereenkomsten met betrekking tot het gevaar brand die dekking verlenen voor eenvoudige risico's, zoals bepaald ter uitvoering van artikel 67, §2, gelegen in risicogebieden die afgebakend zijn met toepassing van artikel 68-7, bevatten verplicht de waarborg tegen overstromingen volgens de voorwaarden bedoeld bij deze onderafdeling.

Het geheel van de bij deze onderafdeling bedoelde gevaren vormt een enkele en dezelfde waarborg en mag slechts worden beperkt tot een gedeelte van de verzekerde bedragen op het gebouw en de inhoud, volgens de door de Koning bepaalde maatregelen.

Behoudens andersluidende bepalingen, worden de bepalingen van onderafdeling I toegepast op de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling.

## Artikel 68-2

## Overstroming: omschrijving

Onder overstroming wordt verstaan het buiten de oevers treden van waterlopen, kanalen, meren, vijvers of zeeën of een overloop, een opstuwung van openbare rioleringen of een dijkbreuk, ten gevolge van atmosferische neerslag, een storm, het smelten van sneeuw of ijs, of een vloedgolf.

## Artikel 68-3

## Overstroming: eenheid

Als één enkele overstroming wordt beschouwd, de initiële overstroming van een waterloop, kanaal, meer, vijver of zee en elke overloop die optreedt binnen 168 uur na het zakken van het waterpeil of de terugkeer binnen zijn gewone limieten van de waterloop, kanaal, meer, vijver of zee.

## Artikel 68-4

## Omvang van de waarborg

De waarborg dekt op zijn minst:

- a) de schade die rechtstreeks aan de verzekerde goederen wordt veroorzaakt door een overstroming zoals bepaald in artikel 68-2 of een verzekerd gevaar dat er rechtstreeks uit voortvloeit, inzonderheid brand, ontploffing met inbegrip van ontploffing van springstoffen, implosie en diefstal;
- b) de schade aan de verzekerde goederen die zou voortspruiten uit maatregelen die in voornoemd geval zouden zijn genomen door een bij wet ingesteld gezag voor de beveiliging en de bescherming van de goederen en personen, daarbij inbegrepen de overstromingen die het gevolg zijn van het openzetten of de vernietiging van sluizen, stuwdammen of dijken, met het doel een eventuele

**M. le président.** – L'article 3 est ainsi libellé :

Il est inséré après la sous-section I du Titre II, Chapitre II, Section II, de la même loi, une nouvelle sous-section *Ibis* rédigée comme suit :

« Sous-section *Ibis* – L'assurance inondations en ce qui concerne les risques simples.

## Article 68-1

## Couverture du risque des inondations

Les contrats d'assurance de choses afférents au péril incendie qui couvrent des risques simples tels qu'ils sont définis en exécution de l'article 67, §2, situés dans des zones à risque délimitées en application de l'article 68-7, comprennent obligatoirement la garantie des inondations selon les conditions prévues par la présente sous-section.

L'ensemble des périls visés par la présente sous-section forme une seule et même garantie qui ne peut être limitée à une quotité des montants qui sont assurés sur le bâtiment et le contenu que selon les règles déterminées par le Roi.

Sauf dispositions contraires, les dispositions de la sous-section I s'appliquent à la garantie visée par la présente sous-section.

## Article 68-2

## Inondation : définition

Par inondation on entend un débordement de cours d'eau, canaux, lacs, étangs ou mers, un débordement ou un refoulement d'égouts publics ou une rupture de digue, suite à des précipitations atmosphériques, une tempête, une fonte des neiges ou des glaces, ou un raz-de-marée.

## Article 68-3

## Inondation : unicité

Sont considérés comme une seule et même inondation, le débordement initial d'un cours d'eau, d'un canal, d'un lac, d'un étang ou d'une mer et tout débordement survenu dans un délai de 168 heures après la décrue ou le retour de ce cours d'eau, ce canal, ce lac, cet étang ou cette mer dans ses limites habituelles.

## Article 68-4

## Étendue de la garantie

La garantie couvre au minimum :

- a) les dégâts causés directement aux biens assurés par une inondation telle que définie à l'article 68-2 ou un péril assuré qui en résulte directement, notamment, l'incendie, l'explosion, en ce compris celles d'explosifs, l'implosion et le vol ;
- b) les dégâts aux biens assurés qui résulteraient de mesures prises dans le cas précité par une autorité légalement constituée pour la sauvegarde et la protection des biens et des personnes, en ce compris les inondations résultant de l'ouverture ou de la destruction d'écluses, de barrages ou de digues dans le but d'éviter une inondation éventuelle ou l'extension de celle-ci.

overstroming of de uitbreiding ervan te voorkomen.

#### Artikel 68-5

##### Uitsluitingen

§1. Behalve andersluidende uitdrukkelijke bepalingen van de verzekeringsovereenkomst, zijn in principe van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling uitgesloten de niet-binnengehaalde oogsten, de levende veestapel buiten het gebouw, de bodem, de teelten en de bosaanplantingen.

§2. Kunnen van de waarborg bedoeld bij deze onderafdeling worden uitgesloten:

- a) de voorwerpen die zich buiten een gebouw bevinden, behalve als ze er voorgoed aan vastgemaakt zijn;
- b) de constructies die gemakkelijk verplaatsbaar of uiteen te nemen zijn of die bouwvallig zijn of in afbraak zijn, en hun eventuele inhoud, behalve indien deze constructies als hoofdverblijf van de verzekerde dienen;
- c) de afsluitingen en hagen van om het even welke aard, de tuinen, aanplantingen, toegangen en binnenplaatsen, terrassen, tuinhuisjes, schuurtjes, berghokken, alsook de luxegoederen, zoals zwembaden, tennis- en golfterreinen;
- d) de gebouwen of gedeelten van gebouwen in opbouw, verbouwing of herstelling en hun eventuele inhoud, behalve indien zij bewoond of normaal bewoonbaar zijn;
- e) de voertuigen en de lucht-, zee-, meer- en riviervaartuigen;
- f) de vervoerde goederen;
- g) de goederen waarvan de herstelling van de schade wordt georganiseerd door bijzondere wetten of door internationale overeenkomsten.

§3. De Koning kan de bij de voorgaande paragrafen bedoelde uitsluitingen nader omschrijven.

#### Artikel 68-6

Uit de door deze onderafdeling bedoelde waarborg worden gesloten, de goederen waarvan het bewezen is dat hun aanwezigheid, op het ogenblik van het schadelijk feit, op de plaats waar zij geteisterd werden, in hoofde van geteisterde, een schuld, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid uitmaakt.

#### Art. 68-7

##### Risicozones

§1. Onder risicozones verstaat men de plaatsen die aan terugkerende en belangrijke overstromingen blootgesteld werden of blootgesteld kunnen worden.

§2. De Koning bepaalt, in overeenstemming met de gewesten de criteria op basis waarvan de gewesten hun voorstellen inzake de afbakening van de risicozones dienen te formuleren.

De Koning bakent vervolgens de risicozones af.

De Koning kan de risicozones slechts uitbreiden of verkleinen in onderling overleg met de gewesten. Hij bepaalt tenslotte de modaliteiten van de bekendmaking van

#### Article 68-5

##### Exclusions

§1<sup>er</sup>. Sont en principe exclus de la garantie visée par la présente sous-section, sauf stipulation expresse du contrat d'assurance, les récoltes non engrangées, les cheptels vifs hors bâtiment, les sols, les cultures et les peuplements forestiers.

§2. Peuvent être exclus de la garantie visée par la présente sous-section :

- a) les objets se trouvant en dehors des bâtiments sauf s'ils y sont fixés à demeure ;
- b) les constructions faciles à déplacer ou à démonter, délabrées ou en cours de démolition et leur contenu éventuel, sauf si ces constructions constituent le logement principal de l'assuré ;
- c) les clôtures et les haies de n'importe quelle nature, les jardins, plantations, accès et cours, terrasses, abris de jardin, remises, débarras, ainsi que les biens à caractère somptuaire tels que piscines, tennis et golfs ;
- d) les bâtiments ou parties de bâtiment en cours de construction, de transformation ou de réparation et leur contenu éventuel, sauf s'ils sont habités ou normalement habitables ;
- e) les corps de véhicules terrestres, aériens, maritimes, lacustres et fluviaux ;
- f) les biens transportés ;
- g) les biens dont la réparation des dommages est organisée par des lois particulières ou par des conventions internationales.

§3. Le Roi peut préciser les exclusions visées aux paragraphes précédents.

#### Article 68-6

Sont exclus de la garantie visée par la présente sous-section, les biens dont il est prouvé que leur présence au moment du fait dommageable, à l'endroit où ils ont été sinistrés, est due à une faute, à une négligence ou à une imprudence du préjudicié.

#### Art. 68-7

##### Zones à risque

§1<sup>er</sup>. Par zones à risque, on entend les endroits qui ont été ou peuvent être exposés à des inondations répétitives et importantes.

§2. Le Roi détermine, en accord avec les régions, les critères sur la base desquels celles-ci doivent formuler leurs propositions en matière de délimitation des zones à risque.

Le Roi délimite ensuite les zones à risque.

Il ne peut étendre ou réduire les zones à risque qu'en accord avec les régions. Il fixe enfin les modalités de la publication des zones à risque.

de risicozones.

§3. In afwijking van artikel 68-1, derde lid, mag de verzekeringsovereenkomst de dekking tegen het overstromingsgevaar uitsluiten als zij een gebouw, een gedeelte van een gebouw of de inhoud van een gebouw dekt, die werden gebouwd meer dan achttien maanden na de datum van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het koninklijk besluit, dat de zone waarin het gebouw zich bevindt, in overeenstemming met §2, als risicozone klasseert.

De goederen bedoeld in het vorig lid zijn de goederen in opbouw, verbouwing of herstelling, die definitief zijn gesloten met afgewerkte en vast geplaatste deuren en ramen, en definitief en volledig gedekt zijn.

Deze uitzondering is eveneens van toepassing op de uitbreidingen op de grond van de goederen die bestonden voor de datum van klassering, bedoeld in het eerste lid.

Deze uitzondering is niet van toepassing op de goederen of delen van de goederen die werden heropgebouwd of wedersamengesteld na een schadegeval en die overeenstemmen met de waarde van de wederopbouw of de wedersamenstelling van de goederen voor het schadegeval.

§4. De informatie over het feit dat een goed in een risicozone gelegen is, wordt verstrekt:

- door het comité van aankoop of de notaris, in de authentieke akte, in het geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;
- door de architect, schriftelijk in de overeenkomst, in het geval van bouw, restauratie of uitbreiding van een onroerend goed;
- door de overdrager, schriftelijk in de overeenkomst, in het geval van akte van overdracht van een zakelijk recht op een onroerend goed;
- door de verhuurder, schriftelijk in de overeenkomst of in een bijzonder document, voor de in verhuur gegeven onroerende goederen die na de afbakening van de risicozones werden opgericht;
- door de daartoe door de Koning aangewezen ambtenaren;
- door de gemeentelijke administraties, wat betreft de risicozones die zich op hun grondgebied bevinden.

Artikel 68-8

Betaling van de vergoeding

§1. Behoudens toepassing van paragraaf 2, wordt de vergoeding betaald volgens de bepalingen van artikel 67.

§2. De verzekeraar mag de vergoedingen die hij zal moeten betalen bij een onvoorziene overstroming, beperken tot het laagste bedrag van die welke door toepassing van de volgende formules worden verkregen:

- a)  $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P + 0,05 \times S$
- b)  $1,05 \times (3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P)$

waar:

- P is het incasso van de premies en bijzaken, buiten de

§3. Par dérogation à l'article 68-1, alinéa 3, le contrat d'assurance peut ne pas comporter de couverture contre l'inondation lorsqu'il couvre un bâtiment, une partie de bâtiment ou le contenu d'un bâtiment qui ont été construits plus de dix-huit mois après la date de publication au Moniteur belge de l'arrêté royal classant la zone où ce bâtiment est situé comme zone à risque conformément au §2.

Les biens visés à l'alinéa précédent sont les biens en cours de construction, de transformation ou de réparation qui sont définitivement clos avec portes et fenêtres terminées et posées à demeure et qui sont définitivement et entièrement couverts.

Cette dérogation est également applicable aux extensions au sol des biens existant avant la date de classement visée au premier alinéa.

Cette dérogation n'est pas applicable aux biens ou parties de biens qui sont reconstruits ou reconstitués après un sinistre et qui correspondent à la valeur de reconstruction ou de reconstitution des biens avant le sinistre.

§4. L'information sur le fait qu'un bien se situe dans une zone à risques est fournie :

- par le comité d'acquisition ou le notaire, dans l'acte authentique, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier ;
- par l'architecte, par écrit dans le contrat, en cas de construction, restauration ou extension d'un bien immobilier ;
- par le cédant, par écrit dans le contrat, en cas d'acte translatif de droit réel sur un bien immobilier ;
- par le bailleur, par écrit, dans le contrat ou un document spécifique, pour les biens immobiliers donnés en location et érigés postérieurement à la délimitation des zones à risques ;
- par les agents désignés à cette fin par le Roi ;
- par les administrations communales en ce qui concerne les zones à risques situées sur leur territoire.

Article 68-8

Paiement de l'indemnité

§1<sup>er</sup>. Sauf application du paragraphe 2, l'indemnité est payée selon les dispositions de l'article 67.

§2. L'assureur peut limiter le total des indemnités qu'il devra payer lors de la survenance d'inondation au montant le moins élevé de ceux obtenus en appliquant les formules suivantes :

- a)  $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P + 0,05 \times S$
- b)  $1,05 \times (3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P)$

où :

- P est l'encaissement des primes et accessoires, hors frais

verwervingskosten, voor de waarborgen brand, elektriciteit en de risico's die verbonden zijn aan de eenvoudige risico's, bedoeld in artikel 67, §2, incasso dat door de verzekeraar gerealiseerd werd gedurende het boekjaar voorafgaand aan het schadegeval,

– S is het bedrag van de vergoedingen te betalen door de verzekeraar voor een overstroming die  $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P$  overschrijdt.

§3. Indien een verzekeraar de bepalingen van vorige paragraaf toepast, wordt de vergoeding, door hem verschuldigd uit hoofde van elke door hem gesloten verzekeringsovereenkomst, evenredig verminderd.

#### Artikel 68-9

##### Tariferingsbureau

§1. Teneinde de dekking van de door deze onderafdeling bedoelde risico's te verzekeren, richt de Koning een Tariferingsbureau op met als opdracht een verzekeringdekking tegen de overstromingen te vinden voor de risico's die geen dekking vinden en er de tariefvoorwaarden van vaststellen.

De kandidaat-verzekeringnemer wiens risico door tenminste drie verzekeraars werd geweigerd of aan wie door ten minste drie verzekeraars een dekking werd voorgesteld waarvan de premie of de vrijstelling de maxima vastgesteld door de Koning overschrijden, omwille van het risico overstromingen, kan zich tot het Bureau wenden.

De Koning stelt de procedure en de termijnen van toegang tot het Bureau vast.

§2. De verzekeraar moet de kandidaat-verzekeringnemer informeren over het feit dat hij zich in één van de gevallen bevindt als bedoeld in §1.

§3. Het Bureau is samengesteld uit vier leden die de verzekeringsondernemingen vertegenwoordigen en uit vier leden die de consumenten vertegenwoordigen, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar.

De leden van het Bureau worden gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de beroepsverenigingen van de verzekeringsondernemingen en door de verenigingen die in aanmerking komen om de belangen van de consumenten te vertegenwoordigen.

De Koning benoemt, voor een periode van zes jaar, een voorzitter die niet bij de vorige categorieën hoort.

De Koning bepaalt de vergoedingen waarop de voorzitter en de leden van het tariferingsbureau recht hebben.

De Koning wijst eveneens voor ieder lid een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangers worden op dezelfde manier gekozen als de effectieve leden.

Het Bureau kan er deskundigen bij nemen die niet stemgerechtigd zijn.

De ministers bevoegd voor Economische Zaken en Binnenlandse Zaken kunnen een waarnemer naar het Bureau afvaardigen.

Tenzij de Koning er anders over beslist, oefent het Bureau zijn activiteiten uit bij de Nationale Kas voor

d'acquisition, pour les garanties incendie, électricité et les périls connexes des risques simples visés à l'article 67, §2, encaissement réalisé par l'assureur au cours de l'exercice comptable précédant le sinistre,

– S est le montant des indemnités dues par l'assureur pour une inondation excédant  $3.000.000 \text{ EUR} + 0,35 \times P$ .

§3. Lorsqu'un assureur applique les dispositions du paragraphe précédent, l'indemnité qu'il doit payer en vertu de chacun des contrats d'assurance qu'il a conclu, est réduite à due concurrence.

#### Article 68-9

##### Bureau de tarification

§1<sup>er</sup>. En vue d'assurer la couverture des risques visés par la présente sous-section, le Roi met en place un Bureau de tarification qui a pour mission de trouver une couverture d'assurance contre les inondations pour les risques qui n'en trouvent pas et d'en préciser conditions tarifaires.

Peut s'adresser au Bureau, le candidat preneur d'assurance dont le risque a été refusé par au moins trois assureurs ou qui s'est vu proposer, par au moins trois assureurs, une couverture dont la prime ou la franchise excèdent les maxima fixés par le Roi, en raison du risque d'inondation qu'il représente.

Le Roi fixe la procédure et les délais d'accès Bureau.

§2. L'assureur est tenu d'informer le candidat preneur d'assurance qu'il se trouve dans l'un des cas prévus au §1<sup>er</sup>.

§3. Le Bureau se compose de quatre membres représentant les entreprises d'assurances et quatre membres représentant les consommateurs, nommés par Roi pour un terme de six ans.

Les membres du Bureau sont choisis sur une liste double présentée par les associations professionnelles des entreprises d'assurances et par les associations susceptibles de représenter les intérêts des consommateurs.

Le Roi nomme, pour un terme de six ans, un président n'appartenant pas aux catégories précédentes.

Le Roi fixe les indemnités auxquelles le président les membres du bureau de tarification ont droit.

Le Roi désigne également pour chaque membre suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs.

Le Bureau peut s'adjoindre des experts n'ayant pas voix délibérative.

Les ministres ayant les affaires économiques et l'intérieur dans leurs attributions peuvent déléguer un observateur auprès du Bureau.

À moins que le Roi n'en décide autrement, le Bureau exerce ses activités dans le cadre de la Caisse nationale des

Rampenschade, bedoeld bij artikel 35 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, die er het secretariaat en het dagelijks beheer van waarneemt.

§4. De Koning legt de voorwaarden vast van de werking van het Bureau en de verplichtingen van de verzekeraars teneinde de dekkingsverplichting te eerbiedigen bedoeld in paragraaf 1.

De verzekeraar die de door en krachtens dit artikel bepaalde verplichtingen niet naleeft, wordt geacht niet meer in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de wet van 9 juli 1975 op de controle der verzekeringsondernemingen.

§5. De door het Bureau getarifeerde risico's worden verzekerd door al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden. Het Bureau vertrouwt het beheer van deze risico's toe aan één of verschillende verzekeraars. Het resultaat van dit beheer alsmede de werkingskosten van het Bureau worden omgeslagen over de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden."

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1555/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 68-8, §2, het woord "onvoorziene" doen vervallen.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Steverlynck amendement 2 ingediend (zie stuk 2-1555/2) dat luidt:

In het ontworpen artikel 68-9, §1, tussen het tweede en derde lid een nieuw lid invoegen, luidend als volgt:

*"Wordt met een weigering gelijkgesteld, het voorstel van de verzekeraar waarbij de premie voor de brandverzekering met inbegrip van de dekking voor het risico zoals bedoeld in artikel 68-2, 25% hoger ligt dan de premie voor dezelfde verzekering zonder dekking van dat risico."*

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

## De georganiseerde criminaliteit in België (Stuk 2-425)

### Bespreking

**De heer Frans Lozie (AGALEV)**, corapporteur. – Dit verslag is een aanvulling op het tussentijds verslag over de werkzaamheden van de Opgvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit.

In de vorige zittingsperiode heeft de Parlementaire commissie van onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit in België schitterend werk verricht, maar de waarde van de Opgvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit mag evenmin worden onderschat. Het bestaan alleen al van die commissie, waar vragen konden worden gesteld over de georganiseerde criminaliteit in ons land, was voor degenen

calamités visée à l'article 35 de la loi 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles, qui en assure le secrétariat et la gestion journalière.

§4. Le Roi détermine les conditions de fonctionnement du Bureau et les obligations des assureurs aux fins de respecter l'obligation de couverture visée par le paragraphe 1<sup>er</sup>.

L'assureur qui ne respecte pas les obligations prévues par ou en vertu du présent article est présumé ne plus fonctionner en conformité avec les dispositions de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

§5. Les risques tarifés par le Bureau sont couverts par l'ensemble des assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. Le Bureau confie la gestion de ces risques à un ou plusieurs assureurs. Le résultat de cette gestion ainsi que les frais de fonctionnement du Bureau sont répartis entre les assureurs pratiquant l'assurance incendie risques simples en Belgique. ».

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1555/2) ainsi libellé :

Dans le texte néerlandais de l'article 68-8, §2, proposé, supprimer le mot « onvoorziene ».

Au même article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 2 (voir document 2-1555/2) ainsi libellé :

Insérer, entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 68-9, §1<sup>er</sup>, proposé, un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

*« Est assimilée à un refus, la proposition de l'assureur dans laquelle la prime d'assurance incendie comprenant la couverture du risque visé à l'article 68-2, est de 25% plus élevée que la prime de la même assurance excluant la couverture de ce risque. »*

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## La criminalité organisée en Belgique (Doc. 2-425)

### Discussion

**M. Frans Lozie (AGALEV)**, corapporteur. – Ce rapport complète le rapport intermédiaire sur les travaux de la commission du suivi en matière de criminalité organisée.

*La commission parlementaire d'enquête sur la criminalité organisée a accompli un travail remarquable au cours de la législature précédente mais il ne faut pas sous-estimer la valeur de la commission du suivi en matière de criminalité organisée. La seule existence déjà de cette commission a été un encouragement pour que ceux qui luttent contre le crime organisé intensifient leurs efforts.*



die zich voor de strijd tegen de georganiseerde misdaad inzetten een stimulans om de strijd te intensiveren.

Het tussentijds verslag heeft in de media beroering veroorzaakt, omdat daaruit bleek dat als men in ons land de georganiseerde criminaliteit wil bestrijden, ook de werking van advocaten moet worden onderzocht. De vraag of ze moeten worden vervolgd als ze hand- en spandiensten verlenen aan de georganiseerde criminaliteit, is nog niet beantwoord. Sindsdien werd aan deze problematiek wel aandacht besteed door het organiseren van hoorzittingen over de rol van de advocaat in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Daarop moet natuurlijk later nog verder worden ingegaan, maar het toont alleszins aan dat we de kern van de problematiek hebben geraakt.

De hoorzitting met de heer Ullmann, belast met het onderzoek van financiële fraude en corruptie, was bijzonder interessant. Hij had goed nieuws en slechts nieuws. Het goede nieuws was dat er in ons land weinig dossiers van zware corruptie zijn. Het slechte nieuws was dat de reden daarvoor het ontbreken is van middelen om dergelijke dossiers aan de oppervlakte te brengen en aan het gerecht door te spelen.

Vroeger kon de instantie, verantwoordelijk voor de bestrijding van corruptie, op eigen initiatief optreden.

De huidige Centrale Dienst voor de Bestrijding van de Corruptie kan alleen maar optreden op vraag van de parketten en het is niet evident om in de gewone dossiers die door het gerecht worden behandeld, onmiddellijk sporen van corruptie te ontdekken.

Dit was dus goed en slecht nieuws, maar ik vind het belangrijk dat het in het verslag is opgenomen, zij het dan iets diplomatischer dan ik het hier verwoord.

Tamelijk onthutsend was de uiteenzetting van Alain Zenner, die als regeringscommissaris verantwoordelijk is voor fiscale procedures en de strijd tegen de grote fiscale fraude. U kunt het nalezen in het Senaatsverslag. Ik betreur het dat de heer Zenner achteraf niet de middelen heeft gekregen om ook effectief te strijden tegen de problemen die hij had vastgesteld. In het rapport wordt nuttig materiaal aangereikt en wordt ook een paar keer de vinger op de wonde gelegd.

Tot slot wil ik nog even ingaan op wat niet in het rapport staat. We hebben ook gesprekken gehad met het nieuwe hoofd van de inlichtingendiensten, de heer Koen Dassen. Om evidente redenen is dat gesprek niet in een publiek verslag opgenomen. Het wordt wel naar waarde geschat en het blijft bewaard bij de diensten van de Senaat zodat er in de toekomst verder op kan worden gewerkt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Allereerst wil ik collega Lozie van harte danken voor de meer dan 200 pagina's verslag over de werkzaamheden van de opvolgingscommissie inzake de Georganiseerde Criminaliteit. De heer Lozie – of zijn partij – heeft ervoor gekozen na de verkiezingen niet naar de Senaat terug te keren. We zullen dus zijn wijze woorden missen die we vanaf de legislatuur van 1991-1995, toen hij ook al lid was van onze commissie voor de Justitie, steeds met aandacht hebben beluisterd. Later ging hij naar de Kamer, waar hij lid was van de commissie-Dutroux en van de commissie voor de Justitie. Hij was dus zeer goed geplaatst om rapporteur te zijn van de

*Le rapport intermédiaire a provoqué l'émotion dans les médias car il a fait apparaître que pour lutter contre la criminalité organisée dans notre pays, il faut aussi se pencher sur le fonctionnement des avocats. La question de savoir s'il faut les poursuivre lorsqu'ils accomplissent certaines tâches pour la criminalité organisée reste sans réponse. Depuis lors, on a organisé des auditions sur le rôle de l'avocat dans la lutte contre la criminalité organisée. Il faut bien entendu aller plus loin mais cela montre à tout le moins que nous avons touché le nœud du problème.*

*L'audition de M. Ullmann, chargé de l'enquête sur la fraude fiscale et la corruption, était particulièrement intéressante. Il avait de bonnes et de mauvaises nouvelles. La bonne nouvelle était que notre pays compte peu de dossiers de corruption grave et la mauvaise, que cette situation découle du manque de moyens pour mettre de tels dossiers au grand jour et en référer à la justice.*

*Auparavant, l'instance responsable de la lutte contre la corruption pouvait intervenir d'initiative.*

*Le Service central de lutte contre la corruption ne peut intervenir qu'à la demande des parquets et il n'est pas évident de détecter immédiatement des traces de corruption dans les dossiers ordinaires traités par la justice.*

*L'exposé d'Alain Zenner, commissaire du gouvernement chargé des procédures fiscales et de la lutte contre la grande fraude fiscale, nous a passablement déconcertés. Je regrette qu'il n'ait pas obtenu ensuite les moyens pour s'attaquer réellement aux problèmes qu'il avait mis en évidence.*

*Quelques mots à présent sur ce qui ne figure pas dans le rapport. Nous avons eu des entretiens avec le nouveau chef des services de renseignement, M. Koen Dassen. Pour des raisons évidentes, le compte rendu de cette conversation ne figure pas dans le rapport public. Les services du Sénat le conservent pour qu'on puisse continuer à y travailler plus tard.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je voudrais avant tout remercier de tout cœur M. Lozie pour son rapport de plus de 200 pages. M. Lozie ne reviendra pas au Sénat après les élections. Ses sages paroles nous manqueront. À la Chambre, il a été membre de la commission Dutroux et de la commission de la Justice. Il était donc très bien placé pour être rapporteur de la commission du suivi.*

*M. Lozie a souligné à juste titre la nécessité de la commission du suivi et le fait que les conclusions tirées par le Sénat en 1998 étaient toujours remarquablement d'actualité.*

*À l'époque, sans parti pris aucun, nous avons signalé pour la*

opvolgingscommissie.

De heer Lozie heeft er terecht op gewezen dat de opvolgingscommissie noodzakelijk is en dat de conclusies die de Senaat in 1998 over de georganiseerde criminaliteit in ons land formuleerde, nog altijd opvallend actueel zijn. Destijds hebben we, zonder enige vooringenomenheid, voor het eerst het probleem van de diamanthandel in Antwerpen gesignaleerd. Dat was niet niets, zeker niet als we rekening houden met het economisch gewicht en het delicate karakter van het dossier. De toekomst – nu al het verleden – heeft aangetoond dat onze bezorgdheid over de toestand in de belangrijkste economische stad van Vlaanderen inderdaad terecht was en dat ingrijpende politieke maatregelen noodzakelijk waren.

Bij het begin van deze vijftigste legislatuur hebben we een opvolgingscommissie in het leven geroepen om na te gaan welk gevolg er gegeven werd aan de aanbevelingen die unaniem door de vorige Senaat naar voren werden gebracht, wat er gerealiseerd is, welke opmerkingen nog kunnen worden geformuleerd en welke doelstellingen we in de volgende legislaturen onder ogen moeten nemen.

Ik neem aan dat collega Kestelijn, lid van de opvolgingscommissie inzake de Georganiseerde Criminaliteit, straks ook nog een uiteenzetting zal geven en het belang van onze werkzaamheden, die trouwens altijd tot een eenparige besluitvorming hebben geleid, zal bijtreden.

Het rapport met de belangrijke bijlagen is het resultaat van uitvoerige besprekingen en hoorzittingen met vele specialisten en mensen uit het veld. Het bevat statistische gegevens en voorstellen die essentieel zijn om een beter zicht te krijgen op de problematiek. Maar het mag zeker geen eindpunt zijn, waarna dezelfde specialisten en politici tevreden naar huis keren en besluiten bij een volgende gelegenheid nog eens de temperatuur van de patiënt op te nemen en te kijken of er voor- of achteruitgang is.

Het probleem van de georganiseerde criminaliteit is het probleem van iedereen. De georganiseerde misdaad is niet alleen een probleem van de internationale gerechtelijke en politiewereld, maar het vertoont zich op vele vlakken in de samenleving, zelfs dichtbij huis. Er kunnen allerlei verbanden bestaan tussen de drieste car- en homejackings, de drugshandel, de hormonenhandel en de financiële criminaliteit. Vroeger was dit misschien een abstract probleem, maar nu is het een concreet probleem dat ieder van ons beroert en dat tot een bepaald veiligheidsrisico kan leiden; in de ene stad al meer dan in de andere.

Het zou natuurlijk een misvatting zijn te stellen dat de georganiseerde misdaad enkel van deze tijd is. Ze is van alle tijden, maar nieuw is wel dat de aanwezigheid van de georganiseerde criminaliteit in ons land de afgelopen tien jaar is gestegen. Dat is niet te wijten aan het ene of het andere beleid, maar aan allerlei maatschappelijke ontwikkelingen.

Nieuw is ook dat sedert 11 september 2001 de georganiseerde criminaliteit een nieuw gezicht heeft gekregen en kan samengaan met terrorisme. De subsidiëring en de werking hiervan is ten dele op de leest van een klassieke criminele organisatiecultuur geschoeid. Ik geef een voorbeeld. In Antwerpen werd een aantal Pakistani in verdenking gesteld. Door telefoonfraude in telefoonwinkels en via de

*première fois le problème du trafic de diamants à Anvers. Ce n'était pas rien, surtout compte tenu du poids économique et du caractère délicat du dossier. L'avenir – devenu le passé – nous a montré que notre préoccupation était justifiée et que des mesures politiques vigoureuses s'imposaient.*

*Au début de cette législature, nous avons mis sur pied une commission du suivi pour examiner quelles suites avaient été données aux recommandations du Sénat, quels étaient les objectifs réalisés, les remarques éventuelles et les objectifs à prendre en compte pour les législatures suivantes.*

*Le rapport avec ses annexes importantes est le résultat de débats approfondis et d'auditions de spécialistes et de gens de terrain. Il comporte des données statistiques et des propositions essentielles pour mieux cerner le problème mais il ne peut être un point final.*

*Le problème de la criminalité organisée nous concerne tous et pas seulement les sphères judiciaires et le monde de la police. Il touche de nombreux domaines de la société, même tout près de chez nous. Il peut y avoir les liens les plus divers entre le car-jacking, le home-jacking, le trafic de drogue, le trafic d'hormones et la criminalité financière. C'est un problème concret qui nous inquiète tous.*

*Ce serait une erreur de croire que la criminalité organisée est un phénomène nouveau. Elle existe depuis toujours mais s'est aggravée ces dix dernières années. Qui plus est, depuis le 11 septembre 2001, la criminalité organisée a changé de visage et on voit qu'elle peut aller de pair avec le terrorisme. Elle a calqué son financement et son fonctionnement sur le modèle de la culture criminelle classique. Des Pakistanais ont par exemple été soupçonnés de financer le réseau Al-Qaida par le biais de fraudes dans des boutiques de téléphone et par le biais du secteur du diamant. Avant-hier, des membres présumés de ce réseau ont été condamnés au Royaume-Uni pour des faits criminels comparables liés au financement du terrorisme. Nous avons signalé ce phénomène dans le rapport final de la commission d'enquête que nous avons déposé fin 1998.*

*Ce rapport a influencé la politique après 1999. Des mesures ont été prises pour mieux lutter contre la criminalité organisée. En premier lieu, il y a le plan fédéral de sécurité et les groupes de travail Franchimont qui ont établi des priorités auxquelles ont été attribués des moyens.*

*Ainsi, la commission Franchimont a constitué quatre groupes de travail qui doivent encore prendre dans cette législature de nouvelles initiatives législatives concernant la confiscation, la coopération internationale en matière pénale, la recherche proactive, les méthodes particulières de recherche, les repentis et les témoins anonymes.*

*En 1998 elle a encore formulé toute sorte de recommandations qui devaient également conduire à de nouvelles législations. Tel a été le cas pour la traite des êtres humains et la prostitution. Le débat sur la détention d'armes, le port d'armes et le commerce des armes est toujours en cours. Pour les écoutes téléphoniques, une véritable nécessité pour lutter de manière proactive contre la grande criminalité, la loi doit être adaptée d'urgence.*

*La commission a encore formulé des recommandations concernant la fraude fiscale et l'escroquerie fiscale, la*

diamantsector zouden ze het terroristisch netwerk van Al Qaeda financieren. Bewijzen zijn nog niet gevonden. Eergisteren werden in het Verenigd Koninkrijk twee vermoedelijke leden van Al Qaeda veroordeeld voor vergelijkbare criminele feiten tot financiering van het terrorisme. Dit fenomeen hebben we ook gesignaleerd in het eindrapport dat de onderzoekscommissie eind 1998 heeft ingediend.

Dit rapport heeft invloed gehad op het beleid na 1999. Het valt me niet moeilijk om als fractievoorzitter van een oppositiepartij te wijzen op de realisaties na 1999 die een betere aanpak van de georganiseerde criminaliteit tot gevolg moeten hebben.

Op de eerste plaats zijn er het federale veiligheidsplan en de werkgroepen-Franchimont. Hierin werden prioriteiten vastgelegd en aan die prioriteiten werden instrumenten gekoppeld om tot werkelijke resultaten te komen.

Zo werden door de commissie-Franchimont vier werkgroepen opgericht die nog tijdens deze zittingsperiode nieuwe wetgevende initiatieven moesten opleveren inzake de inbeslagneming, de internationale samenwerking in strafzaken, de proactieve recherche en de bijzondere opsporingsmethoden en inzake de spijtoptanten en de anonieme getuigen.

In 1998 formuleerde de commissie nog allerlei aanbevelingen die eveneens aanleiding dienden te geven voor nieuwe wetgeving rond een reeks van materies.

Voor het probleem van de mensenhandel en prostitutie is dat effectief gebeurd. Over het wapenbezit, het dragen van wapens en de wapenhandel is de discussie nog altijd bezig. Voor de telefoontap, die vooral voor de proactieve bestrijding van de zware criminaliteit echt onontbeerlijk is, moet de wet dringend worden aangepast, zodat we deze opsporingsmethode kunnen gebruiken in het kader van een proactieve opsporing.

De commissie formuleerde verder nog aanbevelingen voor een hele reeks andere materies: de fiscale fraude en de fiscale oplichting; de bescherming van de minderjarigen; een verruiming van de onzekerheidsstelling; de bijzondere opsporingsmethoden; het DNA-onderzoek; de huiszoekingen; de herziening van bepaalde verjaringstermijnen; de bronnenbescherming en het beroepsgeheim; het misbruik van de naturalisatiewet.

Daarnaast dienden er ook specifieke maatregelen voor de bestrijding van de georganiseerde misdaad te komen. Ik som ze even op: de informatisering van de parketten; de toegang tot de gegevensbank over handelsvennootschappen; de toegang tot de centrale databank inzake de kilometerstand van voertuigen; de uitbouw van statistische gegevens en de samenwerking tussen gerechtelijke diensten.

Ook diende de hervorming van het strafbeleid onder ogen te worden genomen door maatregelen zoals het invoeren van het gewapend bestuur, de registratie van de prostitutie en de installatie van een deontologische commissie bij de wetgevende kamers om eventuele infiltratiestrategieën van de georganiseerde misdaad in het Parlement tegen te gaan.

Natuurlijk had de commissie het ook over de Europese en de internationale samenwerking. Allereerste nieuwe initiatieven en

*protection des minorités, la prolongation de la garde à vue, les méthodes particulières de recherche, l'analyse ADN, les perquisitions, la révisions de certains délais de prescription, la protection des sources et le secret professionnel, l'utilisation abusive de la loi sur les naturalisations.*

*En outre il fallait des mesures spécifiques pour lutter contre le crime organisé : informatisation des parquets, accès à la banque de données des sociétés commerciales, accès à la banque centrale de données relatives au kilométrage des véhicules, développement des statistiques et collaboration entre services judiciaires.*

*La réforme de la politique pénale devait évoluer vers l'instauration d'un « droit administratif armé », l'enregistrement de la prostitution et l'installation d'une commission déontologique des Chambres législatives afin de prévenir d'éventuelles stratégies d'infiltration du crime organisé dans le parlement.*

*La commission s'est bien sûr aussi penchée sur la coopération européenne et internationale, laquelle nécessite de nouvelles initiatives et de nouveaux traités. Les officiers de liaison y jouent un rôle prépondérant.*

*Faisons à présent le bilan des réalisations intervenues au cours de la législature écoulée. Un effort a sans conteste été fait pour la modernisation des méthodes particulières de recherche, notamment en ce qui concerne la protection des témoins anonymes et les écoutes téléphoniques. Le ministre de la Justice a annoncé que la chambre centrale d'écoutes serait créée au cours des prochains mois.*

*En revanche la réglementation concernant les repentis et la loi globale anti-mafia n'ont pas abouti alors qu'elles nous auraient fourni une meilleure base juridique pour lutter contre la criminalité organisée et auraient certainement permis d'engranger davantage de résultats.*

*Seconde réalisation importante de cette législature, l'installation en 2002 du parquet fédéral auquel il faudrait cependant bien plus de moyens pour accomplir valablement son importante mission.*

*Troisièmement, l'Office central de lutte contre la corruption manque de personnel.*

*Quatrièmement, on n'est pas parvenu à améliorer le niveau professionnel des actes d'instruction et la formation des magistrats. Les difficultés concernant l'école de la magistrature ne sont pas encore résolues. La question de savoir qui est compétent – le niveau fédéral ou le communautaire – n'a pas encore été tranchée.*

*Cinquièmement, aucune mesure législative concrète n'a été prise pour préciser le rôle de l'Institut national de criminalistique. C'est indispensable pour moderniser la police et la justice.*

*Sixièmement, les arrêtés d'exécution de la loi du 22 mars 1999 créant une banque de données ADN ont enfin été publiés en février 2002. Selon le plan de sécurité, l'Institut national de criminalistique devait servir de point d'ancrage pour toutes les demandes d'analyse d'échantillons.*

*Septièmement, on sait notre critique à l'égard de la loi accélérant la procédure d'acquisition de la nationalité belge.*

nieuwe verdragen moesten worden uitgewerkt. Voor die internationale samenwerking zijn de verbindingsofficieren van bijzonder belang.

Als we nagaan wat er tijdens de voorbije legislatuur van al deze punten is gerealiseerd of de komende dagen nog moet worden goedgekeurd, dan komen we tot volgende balans.

Ten eerste. Er is ongetwijfeld een inspanning geleverd voor de modernisering van de opsporingsmethodes, meer bepaald inzake de anonieme getuigen, de bescherming van de bedreigde getuigen, de audiovisuele mediatechnieken en de telefoontap. De minister van Justitie heeft aangekondigd dat de centrale tapkamer de eerstkomende maanden zal worden ingericht.

Wel is er geen regeling voor spijtoptanten gekomen. Er kwam ook geen globale antimaffiawet waarin Kamer en Senaat het geheel van deze problemen hadden kunnen aanpakken. Dat had ons een betere juridische grondslag gegeven voor de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en we hadden er zeker ook meer resultaten mee kunnen boeken.

Ten tweede. Een belangrijke verwezenlijking in deze legislatuur was de inwerkingtreding van het federaal parket in 2002. De parlementaire debatten en de hoorzittingen met het federaal parket hebben echter duidelijk gemaakt dat het nog veel meer middelen moet krijgen om zijn belangrijke taak behoorlijk te kunnen vervullen.

Ten derde. De Centrale Dienst voor de bestrijding van de corruptie is door personeelsverloop leeggelopen en vertoont problemen.

Ten vierde. Het doel om het professioneel niveau van de onderzoeksverrichtingen en de vorming van de magistraten op te voeren, is niet bereikt. De moeilijkheden rond de magistratenschool zijn nog niet opgelost. Er zijn nog vragen over wie bevoegd is: het federale of het regionale niveau.

Ten vijfde. Er werden geen concrete wetgevendende maatregelen genomen die duidelijkheid hadden moeten brengen over de rol van het Nationaal Instituut voor de criminalistiek. Dat is nodig om politie en gerecht te moderniseren.

Ten zesde. In februari 2002 verschenen eindelijk de uitvoeringsbesluiten bij de wet van 22 maart 1999, die een DNA-databank oprichtte. Volgens het veiligheidsplan moest het Nationaal Instituut voor de criminalistiek functioneren als ankerpunt voor alle aanvragen tot analyse van stalen en sporen.

Ten zevende. Onze kritiek op de snel-Belg-wet is gekend. Ik ga er niet uitvoerig op in.

Ten achtste. De nieuwe drugswet, die een gedoogbeleid inzake cannabis inhoudt, is volgens onze fractie het verkeerde teken. De drugshandel is immers nog altijd dé financieringsbron van de georganiseerde criminaliteit.

Ten negende. In het kader van de strijd tegen het terrorisme hebben we een wet inzake het Europees aanhoudingsmandaat goedgekeurd. Anderhalf jaar later is daar echter nog niets van gerealiseerd. Een hele reeks maatregelen die door de Europese Raad in december 2001 werden aangenomen in het kader van een soort algemeen framework tegen terrorisme, werden nog niet in Belgische wetgeving omgezet.

*Huitièmement, la nouvelle loi sur la drogue qui instaure une politique de tolérance à l'égard du cannabis constitue pour notre groupe un mauvais signal. En effet, le trafic de drogue reste la source de financement du crime organisé.*

*Neuvièmement, dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, nous avons adopté une loi relative au mandat d'arrêt européen. Un an et demi plus tard, rien n'est concrétisé. Plusieurs mesures adoptées par le Conseil européen en décembre 2001 n'ont pas encore été transposées en droit belge.*

*Plusieurs problèmes concernant le fonctionnement de la Sûreté de l'État sont apparus sous cette législature. De nouvelles mesures ont été prises, surtout sous la pression de la commission du Sénat qui assure le suivi du Comité R.*

*Dixièmement, nous n'avons pas été capables au niveau européen d'endiguer la menace croissante du trafic et de l'exploitation des êtres humains.*

*On n'a pas élaboré de statut de l'étranger dans la zone Schengen.*

*La coopération internationale avec les pays candidats à l'adhésion pose toujours problème.*

*Le fonctionnement d'Eurojust est encore embryonnaire.*

*Europol ne joue toujours pas de rôle opérationnel.*

*Onzièmement, d'importantes lois ont été adoptées, notamment en 2002 celle relative à la saisie des avoirs criminels dont nous attendons toutefois toujours l'exécution concrète. Il faut aussi encore des mesures pour améliorer l'efficacité de la perception des amendes.*

*Voilà l'inventaire des réalisations de cette législature.*

*La criminalité organisée est dangereuse parce qu'elle est invisible. Elle se fonde dans la société et en corrompt différentes couches par le recours aux menaces, à la corruption, au racket et à d'autres délits graves. Le trafic de drogue reste la source de financement du crime organisé. Ce trafic n'est pas seulement le fait d'organisations belges mais aussi dans une grande mesure d'organisations à ramifications internationales.*

*La réforme des polices a été mise en œuvre et le parquet fédéral est compétent pour poursuivre la criminalité organisée. C'était le vœu des négociateurs de l'accord Octopus.*

*Le parquet fédéral est donc face à un défi important et j'y place beaucoup d'espoir. J'estime en effet que seule une solide équipe de magistrats motivés et spécialisés peut véritablement faire contrepoids au crime organisé.*

*Le début est donc positif mais je voudrais y ajouter deux réflexions, non pas pour le plaisir de critiquer mais pour dire mon inquiétude.*

*D'une part, le parquet fédéral doit disposer de davantage de moyens et d'effectifs.*

*D'autre part, j'aurais voulu savoir avant la dissolution des chambres ce qu'il en est de la capacité policière qui est assignée au pouvoir judiciaire. En octobre, j'ai demandé s'il était vrai qu'Anvers ne disposait pas de la capacité policière nécessaire pour lutter contre le crime organisé alors qu'en*

In deze regeerperiode kwamen er heel wat problemen naar boven met betrekking tot het functioneren van de Staatsveiligheid. Nu zijn er nieuwe maatregelen genomen, niet het minst onder druk van de commissie van de Senaat die het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten begeleidt.

Ten tiende. Op Europees vlak waren we niet in staat om de toenemende bedreiging van de mensenhandel en -uitbuiting in te dijken.

Er is geen statuut van de vreemdeling in de Schengenzone uitgewerkt.

Er zijn nog altijd problemen inzake de internationale samenwerking met kandidaat-lidstaten. Dat is natuurlijk eigen aan de Europese uitbreiding.

De werking van Eurojust is nog embryonaal.

Europol vervult nog geen operationele rol.

Ten elfde. Er werden belangrijke wetten aangenomen, met name de wet in verband met de blokkering en inbeslagname van criminele vermogens, die in 2002 werd goedgekeurd. Op de concrete uitvoering van de wet moeten we nog wachten. Ook voor de efficiënte inning van de geldboetes moet nog heel wat worden gedaan.

Tot zover een overzicht van de realisaties gedurende de voorbije regeerperiode.

De georganiseerde criminaliteit is gevaarlijk omdat ze onzichtbaar is. Ze neemt het burgerpak aan, ze vertoeft achter een mooie façade en is soms geïntegreerd in het burgerlijk leven. De georganiseerde criminaliteit is zo gevaarlijk omdat ze de gezondheidstoestand van de samenleving aantast en verschillende lagen van de bevolking corrumpeert door technieken van bedreiging, afpersing, corruptie, omkoperij en andere ernstige misdrijven. De drugshandel is en blijft de geldpomp van de georganiseerde criminaliteit. Die drugshandel wordt niet alleen gevoerd door Belgische organisaties, maar ook in grote mate door internationaal vertakte organisaties of holdings.

De politiehervorming is uitgevoerd en het federaal parket is bevoegd voor de vervolging van de georganiseerde criminaliteit. Dat was de wens van de onderhandelaars van het Octopusakkoord.

Het federale parket staat dus voor een grote uitdaging en ik stel er veel hoop in. Ik ben immers van mening dat alleen een stevige ploeg gemotiveerde en gespecialiseerde magistraten over de grenzen van de arrondissementen heen een echt tegenwicht kan vormen voor het fenomeen van de georganiseerde criminaliteit.

Ik vind de start dus positief, maar ik wil daaraan twee zaken toevoegen, niet om kritiek te leveren, maar wel uit bezorgdheid.

Ten eerste moet het federaal parket meer middelen en meer mankracht krijgen.

Ten tweede had ik vóór de ontbinding van de Kamers willen vernemen hoe het zit met de politiecapaciteit die aan de rechterlijke macht wordt toegewezen. In oktober heb ik in de opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit gevraagd of het waar is dat er in Antwerpen eigenlijk geen

*tant que centre portuaire et diamantaire il est particulièrement vulnérable. J'ai appris alors que quatre policiers seulement avaient été affectés à la lutte contre le crime organisé, ce qui est tout à fait insuffisant. Nous avons provoqué un incident à ce sujet. Nous avons voulu savoir si la capacité policière au service du pouvoir judiciaire et du parquet était plus importante, moins importante ou la même qu'avant la réforme des polices.*

*La réforme des polices visait précisément à accroître cette capacité. Le parquet fédéral ne peut remplir convenablement sa mission s'il ne peut faire directement appel à une force de police suffisante. La réforme des polices a suscité au Sénat de nombreuses critiques dans les rangs de la majorité et de l'opposition. Elle reste pour nous une préoccupation de tous les instants.*

*Certaines des conclusions de la commission d'enquête ont effectivement été réalisées mais d'autres doivent encore l'être. Je pense qu'une large majorité est favorable à une lutte la plus efficace possible contre la criminalité organisée car nous savons que celle-ci peut menacer le fonctionnement démocratique de nos institutions et la sécurité de notre pays, surtout en cas de collusion avec le terrorisme. Il faut donc que tous les responsables judiciaires soient constamment attentifs à ce phénomène. Ils peuvent compter sur le soutien des parlementaires. J'ai en effet constaté que la Commission du suivi en matière de criminalité organisée, où magistrats et policiers peuvent exposer leurs difficultés, est un mécanisme de prise de décisions permettant de concrétiser des décisions nécessaires qui sans cela restent dans l'ombre de l'actualité.*

politiecapaciteit voorhanden is om de georganiseerde criminaliteit te bestrijden, terwijl Antwerpen als wereldhaven en diamantcentrum zo kwetsbaar is. Ik heb toen vernomen dat er vier politieagenten vrijgesteld zijn voor de aanpak van de georganiseerde criminaliteit, totaal onvoldoende om aan dit fenomeen het hoofd te bieden. Wij hebben daarover een incident uitgelokt. Collega Lozie heeft ernaar verwezen. Wij hebben toen gevraagd of de politiecapaciteit ten dienst van de rechterlijke macht en het parket groter, kleiner of gelijk is aan de capaciteit die daartoe vóór de politiehervorming werd ingezet.

De politiehervorming had precies tot doel om die capaciteit te verhogen. Het federaal parket kan zijn taak op dat vlak niet naar behoren vervullen als het niet rechtstreeks een beroep kan doen op een voldoende sterke en noodzakelijke politiemacht. De politiehervorming heeft in de Senaat aanleiding gegeven tot vele kritische opmerkingen van meerderheid en oppositie. Het is onze blijvende bezorgdheid.

Een aantal besluiten van de onderzoekscommissie werden inderdaad verwezenlijkt, maar met een aantal andere moet nog worden begonnen. Ik denk dat er een kamerbrede meerheid bestaat om de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit zo effectief mogelijk te voeren, want we weten dat die criminaliteit de democratische werking van de instellingen en de veiligheid van het land kan bedreigen, zeker als er een samenzwering zou bestaan tussen de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme. Derhalve moet al wie justitiële verantwoordelijkheid draagt, blijvend aandacht hebben voor dit fenomeen. Zij kunnen zich echter verzekerd weten van de parlementaire steun. Ik heb immers kunnen vaststellen dat de parlementaire opvolgingscommissie inzake de Georganiseerde Criminaliteit, waar de magistratuur en de politie hun problemen aan het Parlement kunnen signaleren, geen tribune is om een proces tegen anderen te voeren, maar wel een besluitvormingsmechanisme om noodzakelijke beslissingen te verwezenlijken die anders in de schaduw van de actualiteit blijven hangen.

**Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).** – Aangezien wij vandaag en morgen nog heel wat ontwerpen moeten bespreken en goedkeuren, zal ik kort zijn. Ik wil op mijn beurt de rapporteurs, de heren Lozie en Istasse, en uiteraard ook de commissiediensten danken voor het keurig en uitgebreid verslag.

De vele gegevens die in dit verslag werden verzameld, maken er een waardevol instrument van voor de opvolging van de strijd tegen de georganiseerde misdaad.

De onderzoekscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit formuleerde in haar eindverslag in 1998 drie opdrachten voor de opvolgingscommissie, namelijk de evolutie van de georganiseerde criminaliteit op de voet volgen, in overleg met de uitvoerende macht toetsen of de genomen maatregelen effectief zijn en voorstellen formuleren voor de verbetering van de aanpak. Door de aanslagen van 11 september werd het probleem van het terrorisme en de verwevenheid met de georganiseerde criminaliteit een belangrijk punt op de politieke agenda. De opvolgingscommissie besteedde er dan ook de nodige aandacht aan.

Ik ben er vast van overtuigd dat de opvolgingscommissie

**Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD).** – *Je tiens à remercier les rapporteurs et les services de la commission pour l'excellent rapport. Les nombreuses données qu'il contient en font un instrument précieux pour assurer le suivi de la lutte contre la criminalité organisée.*

*Dans son rapport final de 1998, la commission d'enquête sur la criminalité organisée a défini trois missions pour la commission de suivi : suivre de près l'évolution de la criminalité organisée, tester en concertation avec le pouvoir exécutif l'efficacité des mesures prises et formuler des propositions pour améliorer l'approche. Après les attentats du 11 septembre, le problème du terrorisme et son interaction avec la criminalité organisée sont devenus des points importants de l'agenda politique. La commission de suivi y a donc porté l'attention nécessaire.*

*Je suis convaincue que cette commission a fait du travail particulièrement utile. Depuis sa création en 1999, elle a constitué une plate-forme de dialogue entre les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire. Nous avons organisé de nombreuses auditions.*

*En avril 2000, nous avons rédigé un rapport intermédiaire formulant diverses propositions concrètes qui sont en cours*

inzake georganiseerde criminaliteit, zoals de voorzitter net onderstreepte, bijzonder nuttig werk heeft verricht. Ze vormde sinds haar oprichting in 1999 een platform voor de dialoog tussen de uitvoerende, de rechterlijke en de wetgevende macht. We hebben hoorzittingen gehad met de procureur des Konings en zijn medewerkers, met de orde van advocaten. We hebben overleg gepleegd met de minister van Justitie en zijn diensten en met de regeringscommissaris belast met de strijd tegen de grote fiscale fraude, de heer Zenner.

In april 2000 hebben we een tussentijds verslag opgesteld, dat verschillende concrete voorstellen bevat. Van die voorstellen is inmiddels werk gemaakt. Ik wil hierbij hulde brengen aan de ministers van Justitie en Financiën die een reeks ontwerpen bij het parlement hebben ingediend. Die ontwerpen zijn inmiddels wet geworden.

De voorzitter van de commissie somde de verschillende initiatieven op, onder meer de regeling betreffende de telefoontap, de inbeslagname en verbeurdverklaring van bepaalde vermogens, de bijzondere opsporingsmethodes, de wet op de anonieme getuigen en de wapenwet die straks zal worden voorgelegd en waarvan ik hoop dat de collega's ze zullen goedkeuren.

Gisteren keurden we in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden nog een ontwerp goed om het statuut van gerechtelijk officier toe te kennen aan ambtenaren van douane en accijnzen om de BTW-carroussels effectiever te kunnen bestrijden.

Ik meen te mogen stellen dat een aantal wetgevende initiatieven er gekomen zijn onder impuls van de onderzoekscommissie in de vorige zittingsperiode en van de huidige opvolgingscommissie.

Ik betreur evenwel dat dit eindverslag zich beperkt tot de loutere rapportering van de gedachtewisselingen en hoorzittingen die na het tussentijds verslag werden gehouden en dat we er niet toe gekomen zijn om nog verdere voorstellen te formuleren. Pas dan was ons werk echt af geweest.

We horen steeds opnieuw dat het gerecht onvoldoende personeel en middelen heeft om efficiënt te functioneren en de criminaliteit succesvol aan te pakken. Ik hoop dan ook dat de volgende begroting voldoende middelen ter beschikking zal stellen van het departement Justitie. De georganiseerde criminaliteit blijft immers een sluipend gevaar voor onze instellingen en onze maatschappij.

Ik hoop dat dit rapport niet onder het stof zal verdwijnen, maar dat de draad in het begin van de volgende zittingsperiode onmiddellijk zal worden opgenomen en dat er een nieuwe opvolgingscommissie zal worden geïnstalleerd.

**De voorzitter.** – Ik stel voor de vergadering tot 18.00 uur te schorsen. We zullen dan onmiddellijk met de stemmingen beginnen.

*(Instemming)*

*(De vergadering wordt geschorst om 16.45 uur. Ze wordt hervat om 18.05 uur.)*

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

*de réalisation. Je tiens à féliciter les ministres de la Justice et des Finances qui ont déposé divers projets au parlement. Ceux-ci sont depuis lors devenus des lois.*

*Le président de la commission a énuméré les différentes initiatives, notamment la réglementation des écoutes téléphoniques, la saisie de certains actifs, les méthodes particulières de recherche, les témoins anonymes et la loi sur les armes que nous allons, je l'espère, approuver tout à l'heure.*

*Hier encore, nous avons adopté en commission des Finances et des Affaires économiques un projet visant à octroyer le statut d'officier judiciaire aux fonctionnaires des douanes et accises en vue de lutter plus efficacement contre les carroussels à la TVA.*

*Je pense pouvoir dire que certaines initiatives législatives ont été prises sous l'impulsion de la commission d'enquête de la précédente législature et de la commission du suivi de cette législature.*

*Je regrette toutefois que ce rapport final se borne à relater les échanges de vues et les auditions organisés après le rapport intermédiaire et n'ait pu formuler d'autres propositions.*

*Nous entendons toujours dire que la justice ne dispose pas du personnel et des moyens suffisants pour fonctionner efficacement et s'attaquer avec succès à la criminalité. J'espère donc que le prochain budget offrira suffisamment de moyens au département de la Justice. La criminalité organisée est en effet toujours une menace insidieuse pour nos institutions et notre société.*

*J'espère que ce rapport ne disparaîtra pas sous une couche de poussière et qu'une nouvelle commission du suivi sera installée dès le début de la prochaine législature.*

**M. le président.** – Je propose de suspendre la séance jusqu'à 18 heures et de reprendre tout de suite avec les votes.

*(Assentiment)*

*(La séance, suspendue à 16 h 45, est reprise à 18 h 05.)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (Stuk 2-1531) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 3 van de heer Steverlynck.

**Stemming 1**

Aanwezig: 51  
Voor: 11  
Tegen: 40  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 1 en 2 van de heer Steverlynck. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 4 van de heer Steverlynck.

**Stemming 2**

Aanwezig: 53  
Voor: 13  
Tegen: 40  
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 3**

Aanwezig: 55  
Voor: 44  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 11

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsontwerp houdende instemming met de avenant van 15 augustus 2002 aan het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie van 4 juli 2000, bekrachtigd door de wet van 26 juni 2001 (Stuk 2-1560)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 55  
Voor: 49  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

**Projet de loi relatif aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (Doc. 2-1531) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 3 de M. Steverlynck.

**Vote n° 1**

Présents : 51  
Pour : 11  
Contre : 40  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 1 et 2 de M. Steverlynck. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Steverlynck.

**Vote n° 2**

Présents : 53  
Pour : 13  
Contre : 40  
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 3**

Présents : 55  
Pour : 44  
Contre : 0  
Abstentions : 11

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi approuvant l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération entre l'État, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000, approuvé par la loi du 26 juin 2001 (Doc. 2-1560)**

**Vote n° 4**

Présents : 55  
Pour : 49  
Contre : 0  
Abstentions : 6

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**



**Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (Stuk 2-1517) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Steverlynck c.s.

**Stemming 5**

Aanwezig: 57  
Voor: 15  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 6**

Aanwezig: 57  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 15

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (Stuk 2-1553)**

**Stemming 7**

Aanwezig: 58  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

**Wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert (Stuk 2-1554) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 59  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (Doc. 2-1517) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck et consorts.

**Vote n° 5**

Présents : 57  
Pour : 15  
Contre : 42  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 6**

Présents : 57  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 15

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (Doc. 2-1553)**

**Vote n° 7**

Présents : 58  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 10

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

**Projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert (Doc. 2-1554) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 8**

Présents : 59  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Voorstel van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlynck c.s., Stuk 2-1289)**

**De heer Jan Remans (VLD).** – Ik zal me bij de stemming onthouden omdat gedurende de voorbije week werd opgeworpen dat wetten worden gemaakt om een signaal te geven. Ik kan bijgevolg geen wet goedkeuren die een beschermde beroepstitel verleent aan beoefenaars van niet-conventionele geneeskunde, waarvan het resultaat niet is bewezen.

**De voorzitter.** – We stemmen over het wetsvoorstel in zijn geheel.

**Stemming 9**

Aanwezig: 57  
Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 4

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De heer Jacky Morael (ECOLO).** – *Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd, maar mijn stem is niet geregistreerd.*

**De voorzitter.** – Daarvan wordt nota genomen, mijnheer Morael.

**Wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen (Stuk 2-1493) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 10**

Aanwezig: 58  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsvoorstel houdende bepalingen inzake de titelbescherming voor erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (Stuk 2-1562)**

**Stemming 11**

Aanwezig: 58  
Voor: 44  
Tegen: 14  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Proposition de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlynck et consorts, Doc. 2-1289)**

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je m'abstiendrai lors du vote car il a été dit ces dernières semaines que les lois ont une fonction de signal. Je ne puis dès lors voter une loi qui octroie un titre professionnel protégé à des personnes qui exercent une médecine non conventionnelle dont les résultats ne sont pas démontrés.*

**M. le président.** – Nous votons sur l'ensemble de la proposition de loi.

**Vote n° 9**

Présents : 57  
Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 4

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**M. Jacky Morael (ECOLO).** – J'ai voté oui, monsieur le Président, mais mon vote n'a pas été enregistré.

**M. le président.** – Il en est pris acte, monsieur Morael.

**Projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement (Doc. 2-1493) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 10**

Présents : 58  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 6

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Proposition de loi portant dispositions réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (Doc. 2-1562)**

**Vote n° 11**

Présents : 58  
Pour : 44  
Contre : 14  
Abstentions : 0

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**Wetsontwerp tot invoeging van bijzondere maatregelen inzake aanstelling, bevordering en evaluatie van de leden gedetacheerd uit een politiedienst in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (Stuk 2-1556)**

**Stemming 12**

Aanwezig: 58  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 2-1457)**

**Stemming 13**

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (Stuk 2-1279) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 14**

Aanwezig: 59  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd (Stuk 2-1535)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van mevrouw De Schamphelaere.

**Stemming 15**

Aanwezig: 59  
 Voor: 11  
 Tegen: 41  
 Onthoudingen: 7

**Projet de loi insérant des dispositions particulières en matière de commissionnement, de promotion et d'évaluation des membres détachés d'un service de police dans la loi organique du 18 juillet 1991 de contrôle des services de police et de renseignements (Doc. 2-1556)**

**Vote n° 12**

Présents : 58  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Proposition de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 2-1457)**

**Vote n° 13**

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Doc. 2-1279) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 14**

Présents : 59  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre (Doc. 2-1535)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme De Schamphelaere.

**Vote n° 15**

Présents : 59  
 Pour : 11  
 Contre : 41  
 Abstentions : 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 4.

**Stemming 16**

Aanwezig: 60  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

– **Artikel 4 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van mevrouw De Schamphelaere.

**Stemming 17**

Aanwezig: 60  
Voor: 7  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 12.

**Stemming 18**

Aanwezig: 60  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

– **Artikel 12 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 19**

Aanwezig: 60  
Voor: 47  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 13

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

**Wetsontwerp tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd (Stuk 2-1536) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 20**

Aanwezig: 60  
Voor: 47  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 13

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 4.

**Vote n° 16**

Présents : 60  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 18

– **L'article 4 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme De Schamphelaere.

**Vote n° 17**

Présents : 60  
Pour : 7  
Contre : 42  
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 12.

**Vote n° 18**

Présents : 60  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 18

– **L'article 12 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 19**

Présents : 60  
Pour : 47  
Contre : 0  
Abstentions : 13

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

**Projet de loi réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (Doc. 2-1536) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 20**

Présents : 60  
Pour : 47  
Contre : 0  
Abstentions : 13

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1537)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 3 van de heer Vandenberghe.

**Stemming 21**

Aanwezig: 61  
Voor: 18  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 19.

**Stemming 22**

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

– **Artikel 19 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 5 van de heer Vandenberghe.

**Stemming 23**

Aanwezig: 61  
Voor: 14  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 61.

**Stemming 24**

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

– **Artikel 61 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 25**

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 18

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1557)****Stemming 26**

Aanwezig: 61  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

**Projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire (Doc. 2-1537)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Vandenberghe.

**Vote n° 21**

Présents : 61  
Pour : 18  
Contre : 43  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 19.

**Vote n° 22**

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 18

– **L'article 19 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Vandenberghe.

**Vote n° 23**

Présents : 61  
Pour : 14  
Contre : 42  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 61.

**Vote n° 24**

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 18

– **L'article 61 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 25**

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 18

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

**Projet de loi modifiant les articles 357 et 362 du Code judiciaire (Doc. 2-1557)****Vote n° 26**

Présents : 61  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 7

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van de mondelinge verklaringen (Stuk 2-1559)**

**Stemming 27**

Aanwezig: 61  
 Voor: 55  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.
- De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 332 van het Wetboek van strafvordering en artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Paul Galand c.s., Stuk 2-1529) vervalt.

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1017 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1568) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 28**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 173, 182 en 185 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1572)**

**Stemming 29**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsvoorstel betreffende de erkenning van verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (van de heer Jean-Pierre Malmendier, Stuk 2-385)**

**Stemming 30**

Aanwezig: 61

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales (Doc. 2-1559)**

**Vote n° 27**

Présents : 61  
 Pour : 55  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

- À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant l'article 332 du Code d'instruction criminelle et l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Paul Galand et consorts, Doc. 2-1529) devient sans objet.

**Projet de loi modifiant les articles 1017 et 1022 du Code judiciaire (Doc. 2-1568) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 28**

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi modifiant les articles 173, 182 et 185 du Code judiciaire (Doc. 2-1572)**

**Vote n° 29**

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Proposition de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (de M. Jean-Pierre Malmendier, Doc. 2-385)**

**Vote n° 30**

Présents : 61

Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (Stuk 2-1555) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Steverlynck.

#### Stemming 31

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 2 van de heer Steverlynck. Het amendement is dus niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 32

Aanwezig: 61  
Voor: 43  
Tegen: 6  
Onthoudingen: 12

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**De georganiseerde criminaliteit in België (Stuk 2-425)**

- De Senaat neemt akte van het verslag van de Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit.
- Dit verslag zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de minister van Justitie.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de terugvordering van de bij ABOS verduisterde gelden» (nr. 2-1003)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Van december 1993 tot juni 1996 werd bij het ABOS geld verduisterd met reistickets voor bursalen. De correctionele

Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles (Doc. 2-1555) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck.

#### Vote n° 31

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 2 de M. Steverlynck. Cet amendement n'est donc pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 32

Présents : 61  
Pour : 43  
Contre : 6  
Abstentions : 12

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**La criminalité organisée en Belgique (Doc. 2-425)**

- Le Sénat prend acte du rapport de la Commission du suivi en matière de criminalité organisée.
- Ce rapport sera communiqué au premier ministre et au ministre de la Justice.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la récupération des sommes détournées à l'AGCD» (n° 2-1003)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De décembre 1993 à juin 1996, des fonds ont été détournés à l'AGCD pour offrir des billets de voyage à des boursiers. Le tribunal

rechtbank te Brussel heeft op 22 december 1999 een drietal personen veroordeeld en enkele andere vrijgesproken.

Bij de uitspraak van dat vonnis was de Belgische Staat burgerlijke partij. Volgens de akte van beschuldiging had de staat een verlies geleden van 12.792.383 Belgische frank of 317.114,89 euro. Dat bedrag moest de Staat worden terugbetaald, vermeerderd met de vergoedende intresten vanaf 15 maart 1995, de gerechtelijke intresten en de kosten.

De 52<sup>ste</sup> kamer van de correctionele rechtbank te Brussel vonnistte – zoals later zou blijken ten onrechte – dat de Belgische Staat, als burgerlijke partij, niet op afdoende wijze had bewezen dat het opgelopen nadeel wel degelijk het hoger vermeld bedrag beliep en veroordeelde het drietal tot de teruggave van provisionele bedragen van 2.195.622 Belgische frank of 54.428,05 euro, vermeerderd met de vergoedende intresten vanaf 15 maart 1995 – gemiddelde datum –, de gerechtelijke intresten en de kosten. Er blijft dus nog 10.596.761 Belgische frank of 262.686,84 euro te recupereren, waarvoor de rechtbank de burgerlijke behandeling sine die heeft uitgesteld.

De Belgische Staat heeft zich ertoe beperkt tegen het vonnis hoger beroep aan te tekenen, ik citeer, “tegen alle beschikkingen van het vonnis voor wat betreft de vrijspraak” van de twee vermelde personen, hoewel dat beroep kennelijk onontvankelijk was. Het hoger beroep werd op dat punt bij gebrek aan belang afgewezen door het arrest van het Hof van Beroep van 8 november 2000. De Belgische Staat heeft nagelaten – en dat is onbegrijpelijk – hoger beroep aan te tekenen tegen de beperking van de terugbetaling van de burgerlijke eis ten laste van de drie veroordeelde personen. Het Hof van Beroep heeft in zijn genoemd arrest na onderzoek van de zaak bevonden dat de ten laste gelegde fraude integraal was bewezen. Het Hof van Beroep heeft inzake de burgerlijke vordering het vonnis in eerste aanleg tegen de ware schuldigen niet kunnen herroepen omdat de Belgische Staat geen hoger beroep had aangetekend op burgerlijk vlak tegen de personen tegen wie de burgerlijke vordering sine die was uitgesteld.

Was er hoger beroep aangetekend, dan had de Belgische Staat sedert oktober 2000 over een uitvoerbare titel beschikt om het verduisterde bedrag te doen terugbetalen en had de regering de rechten van de Staat kunnen doen vrijwaren.

Gelet op de ernst van de zaak kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen. Hoe verklaart de staatssecretaris de gebrekkige beroepsaantekening van de Belgische Staat in genoemde zaak? Wat zal de Belgische Staat doen om het ontbrekend bedrag te recupereren? Hoeveel heeft het afgewezen en verkeerde beroep de Staat aan erelonen gekost? Hoeveel zal de Staat nog moet uitgeven aan erelonen om in die zaak zijn belangen te verdedigen? Is er een definitieve vaststelling van het bedrag dat nog aan de Staat verschuldigd is?

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik zal naar best vermogen antwoorden, maar ik wil benadrukken dat het een zaak betreft die ik van mijn voorganger heb geërfd. De gerechtelijke procedure heeft betrekking op feiten die zich jaren geleden hebben afgespeeld. Die kregen enige weerklank en lagen aan de oorsprong van de intussen doorgevoerde hervormingen van

*correctionnel de Bruxelles a condamné trois personnes le 22 décembre 1999 et en a acquitté deux autres.*

*L'État belge était partie civile. Selon l'acte d'accusation, il aurait subi une perte de 317.114,89 euros. Ce montant devait être remboursé à l'État, augmenté des intérêts compensatoires à compter du 15 mars 1995, des intérêts judiciaires et des dépens.*

*Le 52<sup>e</sup> chambre du tribunal correctionnel a estimé – à tort, est-il apparu par la suite – que l'État belge, partie civile, n'avait pas prouvé suffisamment que le dommage subi atteignait réellement le montant cité et elle a condamné trois des prévenus à restituer des montants provisionnels de 54.428,05 euros augmentés des intérêts compensatoires à compter du 15 mars 1995, des intérêts judiciaires et des dépens. Il reste donc 262.686,84 euros à récupérer pour lesquels le tribunal a reporté sine die le traitement au civil.*

*L'État belge s'est borné à interjeter appel contre toutes les dispositions du jugement pour ce qui concerne l'acquiescement de deux des prévenus alors qu'un tel recours était manifestement irrecevable. L'appel a donc été rejeté sur ce point pour absence d'intérêt par la Cour d'appel le 8 novembre 2000. L'État belge a omis d'interjeter appel contre la limitation du remboursement de la demande civile à charge des trois condamnés, ce qui est incompréhensible. La Cour d'appel a estimé que la fraude était prouvée intégralement et n'a pu, concernant l'action civile, révoquer le jugement rendu en première instance contre les vrais coupables parce que l'État belge n'a pas interjeté appel au civil contre les personnes faisant l'objet de l'action civile reportée sine die.*

*S'il avait interjeté appel, l'État disposerait depuis octobre 2000 d'un titre exécutoire pour obtenir le remboursement des fonds détournés et le gouvernement aurait pu faire valoir les droits de l'État.*

*Compte tenu de la gravité de l'affaire, j'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes. Comment le secrétaire d'État explique-t-il que l'État belge n'ait pas interjeté tous les appels possibles dans cette affaire? Que fera l'État pour récupérer les sommes manquantes? Combien l'appel rejeté a-t-il coûté en honoraires? Combien l'État devra-t-il encore dépenser en honoraires pour défendre ses intérêts dans cette affaire? Le montant encore dû à l'État a-t-il été définitivement fixé?*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je répondrai le mieux possible mais c'est une affaire que j'ai héritée de mon prédécesseur. La procédure judiciaire porte sur des faits qui se sont déroulés il y a des années et qui ont été à l'origine des réformes réalisées à l'AGCD depuis lors. Il ne s'agit donc pas d'abus récents.

*Je ne partage pas l'avis de M. Vandenberghe quand il dit que*



het ABOS. Het betreft dus geen recente misbruiken.

Ik ben het oneens met de heer Vandenberghe als hij zegt dat een gebrekkig hoger beroep zou zijn aangetekend. Toen ik kennis heb gekregen van het vonnis van de correctionele rechtbank op 22 december 1999, heb ik de advocaat opdracht gegeven beroep aan te tekenen tegen de vrijspraak van bepaalde personen om de belangen van de schatkist te verdedigen. Ik heb gevraagd enkel beroep aan te tekenen op burgerlijk gebied. Hij stelde echter beroep in tegen alle beschikkingen van het vonnis. Het Hof van Beroep heeft het beroep onontvankelijk verklaard op strafgebied, maar niet op burgerrechtelijk gebied. Zo bepaalde het Hof: "Overwegende dat bij de beoordeling van de gegrondheid van de burgerlijke vordering het Hof niet gebonden is door de definitieve vrijspraak op strafgebied...". Het Hof onderzocht dan de feiten en kwam tot de conclusie dat ze niet bewezen zijn. Daarom werd de burgerlijke vordering tegen die twee personen opnieuw afgewezen. Na overleg met de advocaat heb ik beslist daartegen geen cassatieberoep in te stellen, aangezien het om een puur feitelijke beoordeling ging.

Voor de personen die in eerste aanleg werden veroordeeld, heb ik in overleg met onze raadsman beslist geen hoger beroep aan te tekenen tegen het provisioneel vonnis. De raadsman, professor Verstraeten, en ikzelf vonden dat noch nodig, noch nuttig. We vonden het niet nodig omdat we steeds aan de bevoegde rechtbank konden vragen om de provisionele veroordeling aan te vullen wanneer we over bijkomende bewijsstukken zouden beschikken. We vonden het niet nuttig omdat we van de administratie al herhaaldelijk de mededeling hadden gekregen dat zij op dat ogenblik niet over bijkomende gegevens over de juiste raming van de schade beschikte.

In het arrest van het hoger beroep wordt geoordeeld dat de feiten die de betrokkenen oorspronkelijk ten laste werden gelegd, bewezen waren en in de motivering wordt iets over het bedrag gezegd. De heer Vandenberghe trekt hierover in zijn vraag bepaalde juridische conclusies. Die spreek ik zeker niet tegen, maar de zaak is nog lang niet verjaard. Mochten wij de kans zien om een aanvullende vordering in te stellen, dan zal dat wellicht gebeuren.

Voor de tenuitvoerlegging van het vonnis heb ik te gepasten tijde opdracht gegeven aan de administratie. De eigenlijke uitvoering van vonnissen behoort trouwens niet tot mijn bevoegdheid. Er zijn nogal wat onderhandelingen of voorstellen tot transactie geweest. Die hebben aanleiding gegeven tot juridische adviezen waarover ik niet in een openbare vergadering kan uitweiden. Ik heb er bovendien op aangedrongen dat de belangen van de Schatkist op de best mogelijke manier zouden worden behartigd.

Ik herinner de administratie aan de vraag tot tenuitvoerlegging van de veroordeling aangezien ik vind dat, los van de informatie die we hebben over de solvabiliteit van de betrokkenen, het nuttig is om na te gaan of er geen nieuwe rechtshandelingen nodig zijn.

Om het bedrag van de honoraria te kennen, verwijs ik het geacht lid naar de instantie die hem dat antwoord kan geven.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Indien de Belgische Staat in beroep gegaan was tegen de veroordeelden voor het bedrag

*l'appel interjeté était lacunaire. Lorsque j'ai pris connaissance du jugement du tribunal correctionnel du 22 décembre 1999, j'ai chargé l'avocat d'interjeter appel contre l'acquiescement de certains prévenus afin de défendre les intérêts du Trésor. J'ai demandé d'interjeter appel au civil seulement. Il a toutefois interjeté appel contre toutes les dispositions du jugement. La Cour d'appel a jugé l'appel irrecevable au pénal mais pas au civil. Elle a alors examiné les faits et est arrivée à la conclusion qu'ils ne sont pas prouvés. C'est pourquoi l'action civile contre ces deux personnes a à nouveau été rejetée. Après concertation avec l'avocat, j'ai décidé de ne pas introduire de pourvoi en cassation puisqu'il s'agissait d'une appréciation portant uniquement sur les faits.*

*Quant aux personnes condamnées en première instance, j'ai décidé en concertation avec notre conseil de ne pas interjeter appel contre le jugement provisionnel. Notre conseil, le professeur Verstraeten, et moi-même avons en effet estimé que ce n'était pas nécessaire dès lors que nous pouvions toujours demander au tribunal compétent de compléter la condamnation provisionnelle lorsque nous disposerions de preuves supplémentaires. Or l'administration nous avait fait savoir à plusieurs reprises qu'elle ne disposait pas de données supplémentaires sur l'estimation exacte du dommage.*

*L'arrêt rendu en appel estime que les faits initialement reprochés aux intéressés sont prouvés et la motivation parle du montant. M. Vandenberghe tire à ce propos certaines conclusions juridiques que je ne conteste nullement mais l'affaire est loin d'être prescrite. Si nous avons la possibilité d'introduire une action complémentaire, nous le ferons peut-être.*

*J'ai chargé en temps voulu l'administration de faire exécuter le jugement. L'exécution proprement dite de jugements ne relève d'ailleurs pas de ma compétence. Plusieurs négociations et propositions de transaction ont suivi. Elles ont donné lieu à des avis juridiques que je ne puis développer en séance publique. J'ai en outre insisté pour que les intérêts du Trésor soient défendus le mieux possible.*

*Je rappelle à l'administration la demande d'exécution du jugement car j'estime utile de vérifier si de nouvelles actions juridiques ne sont pas nécessaires.*

*Quant au montant des honoraires, je renvoie l'honorable membre à l'instance en mesure de lui répondre.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Si l'État belge avait interjeté appel contre les condamnés pour le montant correspondant à la qualification de l'inculpation, il aurait

dat overeenstemt met de kwalificatie van de betichting, dan had hij van het Hof van Beroep een uitvoerbare titel gekregen voor het echt verschuldigde bedrag. Dan waren bijkomende procedurele handelingen overbodig geweest en had de Staat zich kosten kunnen besparen. Ik zal het dossier op de voet blijven volgen.

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de eerste minister over «de interpretatie van het bilateraal NAVO-akkoord van 19 juli 1971» (nr. 2-999)**

**Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het gebruik van het Belgische grondgebied en luchtruim door de strijdkrachten die betrokken zijn bij de oorlog in Irak» (nr. 2-1000)**

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de technische werkgroep inzake de wapentransporten» (nr. 2-1006)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Er is de voorbije weken al veel verteld over het bilateraal akkoord van 16 juli 1971. De interpretatie van dit akkoord is één van de moeilijkste discussies die ik ooit heb meegemaakt. Met dit akkoord komt men immers op basis van dezelfde premissen tot totaal tegenstrijdige conclusies en dit vraagt om een oplossing.

Met het uitgangspunt van de regering, *pacta sunt servanda*, heeft niemand problemen. Deze zin werd hier al duizenden keer uitgesproken, maar zelden in haar oorspronkelijke vorm uit de zesde-eeuwse *Pandectæ* van Justinianus, waarin de Romeinse senator Gaius schreef: *Pacta conventa, quae neque contra leges neque dolo malo inita sunt, omnimodo observanda sunt*. Daarin staat dus *neque contra leges* en *neque dolo malo*, en vooral deze termen zijn in dit debat relevant.

De regering heeft volkomen gelijk als ze beweert dat we, als we de internationale rechtsorde bepleiten, we die rechtsorde zelf moeten respecteren. Maar dan moet ze er wel aan toevoegen dat dit uiteraard niet *contra leges* en niet *dolo malo* mag zijn. En dat is het jammer genoeg nu wel. Ik zal dat ook bewijzen.

De internationale rechtsleer bepaalt trouwens dat verdragen op unilaterale basis kunnen worden ontbonden, onder andere bij het in gebreke blijven van een contractant, hier de VS. In algemene zin twijfelt de regering daar niet aan, maar in juridische zin wel. Ze beweert immers dat ze niet anders kan

*obtenu de la Cour d'appel un titre exécutoire pour le véritable montant dû. Des procédures supplémentaires auraient alors été superflues et l'État aurait évité des dépenses. Je continuerai à suivre ce dossier de près.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Michiel Maertens au premier ministre sur «l'interprétation de l'accord bilatéral du 19 juillet 1971 conclu dans le cadre de l'OTAN» (n° 2-999)**

**Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le transit et le survol de la Belgique par des forces impliquées dans la guerre en Irak» (n° 2-1000)**

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le groupe de travail technique relatif aux transports d'armes» (n° 2-1006)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Ces dernières semaines, il a largement été question de l'accord bilatéral du 16 juillet 1971. L'interprétation de cet accord est l'une des discussions les plus difficiles auxquelles j'ai eu à participer. En effet, en partant de prémisses identiques, on en arrive à des conclusions totalement contradictoires. Il faut donc trouver une solution.*

*Le principe « pacta sunt servanda » du gouvernement ne pose de problèmes à personnes. Cette phrase a déjà été prononcée des milliers de fois dans cet hémicycle mais rarement dans sa forme initiale, comme le sénateur romain Gaius l'écrivit au sixième siècle dans les Pandectes de Justinien : « Pacta conventa, quae neque contra leges neque dolo malo inita sunt, omnimodo observanda sunt ». Les termes les plus pertinents pour ce débat sont « neque contra leges » et « neque dolo malo ».*

*Le gouvernement a entièrement raison de dire que si nous plaidons en faveur de l'ordre juridique international, nous devons nous-mêmes le respecter. Il doit pourtant ajouter que cela ne peut être « contra leges » ni « dolo malo ». Malheureusement, c'est le cas.*

*La doctrine internationale stipule d'ailleurs que les traités peuvent être résiliés unilatéralement, notamment au cas où un contractant, en l'occurrence, les États-Unis, manque à ses devoirs. Le gouvernement prétend pourtant que juridiquement parlant, il ne peut pas faire autrement que de respecter le*

dan het verdrag naleven.

En dat is nu net het punt. De VS zitten juridisch volkomen fout met hun aanval op Irak, die niet door de VN wordt gedekt en ook niet door artikel 5 van het NAVO-verdrag, waarop Robertson zich ten onrechte beroept. De aanval tegen Irak gebeurt immers noch in het VN- noch in het NAVO-kader. Er is geen bewijsbaar verband met de *War on Terrorism* die op 12 september 2001 werd afgekondigd. De aanval op de Twin Towers gebeurde immers niet door Irak. De aanval op Irak wordt ook niet door België gesteund.

De VS zijn door hun illegale opstelling zelf de oorzaak van de niet-toepasbaarheid van het verdrag van 1971! Dat is *dolo malo*. Ook uit de verdragen waarbij het verdrag van 1971 aansluit, blijkt dat de interpretatie van de regering niet klopt. Dat ze dus *contra leges* is.

Als we ervan uitgaan dat het verdrag van 1971 wel van toepassing kan zijn, dan moet ik de vice-eerste minister wijzen op artikel 102 van het VN-Handvest: "Elk verdrag en elke internationale overeenkomst, gesloten door een lid van de VN nadat dit Handvest in werking is getreden, wordt zo spoedig mogelijk geregistreerd bij en gepubliceerd door het secretariaat." *Quod non*. De geheimhouding inzake militaire veiligheid speelt uiteraard een rol. Dat verandert in deze situatie het VN-Handvest echter niet.

In artikel 102 staat voorts: "Een partij bij zulk verdrag of internationale overeenkomst die niet is geregistreerd overeenkomstig het in het eerste lid van dit artikel bepaalde, mag zich niet tegenover enig orgaan van de VN op dat verdrag of die overeenkomst beroepen."

Daarnaast lezen we in artikel 103: "In geval van strijdigheid tussen de verplichtingen van de leden van de VN krachtens dit Handvest en hun verplichtingen krachtens andere internationale overeenkomsten, hebben hun verplichtingen krachtens dit Handvest voorrang."

Dat wordt ook erkend door artikel 1 van het NAVO-verdrag, waarvan het verdrag van 1971 is afgeleid, en volgens hetwelk "The Parties undertake, as set forth in the Charter of the United Nations, to settle any international dispute in which they may be involved by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered, and to refrain in their international relations from the threat or use of force in any manner inconsistent with the purposes of the United Nations."

De premier heeft deze punten in de werkgroep van vorige vrijdag heel stiefmoederlijk op het einde van de vergadering behandeld. Het kwam erop neer dat we tot niets verplicht zijn en dat de verdragen in de NAVO-context passen. Ik kan de premier daarin even volgen, maar niet voor lang.

De regering interpreteert het verdrag van 1971 immers op een verkeerde wijze in de NAVO-context, meer bepaald in het Verdrag van Washington van 4 april 1949 en het daarop aansluitende Noord-Atlantisch Verdrag van Londen van 19 juni 1951 over het militaire personeel. Het NAVO-verdrag verwijst in de artikelen 1 en 5 echter zelf naar het VN-Handvest. Ook artikel 51 zegt dat bij een aanval op een NAVO-partner de tegenaanval moet gebeuren met akkoord van de partners. België keurde deze tegenaanval niet goed.

Artikel 7 van het Verdrag van Washington zegt voorts: "Dit

*traité.*

*Nous voilà au nœud du problème. Sur le plan juridique, les États-Unis sont tout à fait en tort lorsqu'ils agressent l'Irak, une agression qui n'est couverte ni par l'ONU ni par l'article 5 du traité de l'Atlantique nord. L'agression contre l'Irak n'entre en effet ni dans le cadre de l'ONU ni dans celui de l'OTAN. Il n'y a pas de lien prouvé avec la guerre contre le terrorisme décrétée le 12 septembre 2001. Ce n'est pas l'Irak qui a attaqué les Twin Towers et l'agression contre l'Irak n'est pas soutenue par la Belgique.*

*Par leur position illégale, les États-Unis sont eux-mêmes à l'origine de la non-applicabilité du traité de 1971 ! Les traités auxquels celui-ci se rattache montrent aussi que l'interprétation du gouvernement n'est pas valable et donc, « contra leges ».*

*Si nous partons du principe que le traité de 1971 est applicable, je voudrais attirer l'attention du vice-premier ministre sur l'article 102 de la Charte des Nations unies qui stipule que « Tout traité ou accord international conclu par un membre des Nations unies après l'entrée en vigueur de la présente Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. » Quod non. Le secret en matière de sécurité militaire joue bien entendu un rôle.*

*L'article 102 poursuit : « Aucune partie à un traité ou accord international qui n'aura pas été enregistré conformément aux dispositions du paragraphe premier du présent article ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation. ».*

*Par ailleurs, nous lisons dans l'article 103 : « En cas de conflit entre les obligations des membres des Nations unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront. »*

*Ce fait est confirmé par l'article 1<sup>er</sup> du Traité de l'Atlantique nord selon lequel « Les parties s'engagent, ainsi qu'il est stipulé dans la Charte des Nations unies, à régler par des moyens pacifiques tous différends internationaux dans lesquels elles pourraient être impliquées, de telle manière que la paix et la sécurité internationales, ainsi que la justice, ne soient pas mises en danger, et à s'abstenir dans leurs relations internationales de recourir à la menace ou à l'emploi de la force de toute manière incompatible avec les buts des Nations unies. »*

*Le premier ministre avait traité ces points tout à la fin de la réunion du groupe de travail de vendredi dernier. Cela revenait à dire que nous ne sommes tenus à rien et que les traités s'insèrent dans le cadre de l'OTAN. À cet égard, je peux suivre le premier ministre, mais pas pour longtemps.*

*Le gouvernement interprète en effet erronément le traité de 1971 dans le contexte de l'OTAN, plus particulièrement le Traité de Washington du 4 avril 1949 et le traité de l'Atlantique nord de Londres du 19 juin 1951 concernant le personnel militaire. En ses articles 1 et 5, le traité de l'Atlantique nord se réfère même à la Charte des Nations unies. L'article 51 dit également qu'en cas d'agression contre un partenaire de l'OTAN, la riposte doit se faire avec l'accord des partenaires. La Belgique n'a pas approuvé cette riposte.*

*L'article 7 du Traité de Washington dit en outre que « Le*

verdrag heeft geen invloed, en mag niet uitgelegd worden als hebbende enige invloed op de rechten en de verplichtingen ingevolge het Handvest van de VN." Dat betekent niet dat de NAVO er helemaal niets mee te maken heeft en zomaar zijn zin kan doen, maar wel dat het NAVO-verdrag niet strijdig mag zijn met het VN-Handvest. De gevolgen van de interpretatie van de regering, de transporten, zijn echter wel strijdig met het Handvest van VN.

In de veronderstelling dat de regering dan nog blijft vasthouden aan haar interpretatie van het verdrag, verwijzen we naar de tekst van de preambule van het Handvest en naar artikel 1.2 van het verdrag, waaruit blijkt dat dit niet van toepassing is op de huidige militaire transporten voor de Irak-oorlog, omdat die buiten de Europese NAVO-context plaatsvinden. Het verdrag zegt immers dat de transporten moeten plaatsvinden "for the purpose of achieving the objectives of the North Atlantic Treaty" en "as long as each of the parties is bound by obligations resulting from the North Atlantic Treaty and the Supreme Allied Commander Europe (SACEUR)."

Het verdrag van 1971 geldt bijgevolg alleen voor transporten, depots en zo meer van de Amerikaanse troepen gelegerd in de centrale regio van het Geallieerde Commando in Europa en binnen het NAVO-kader en niet voor Amerikaanse troepen buiten Europa en buiten het NAVO-kader.

Dat de NAVO op 12 september 2001 een alarmfase heeft afgekondigd in het kader van de *War on Terrorism* heeft met de transporten naar Irak niets te maken. Overigens heeft niet Irak de VS en het VK aangevallen, maar omgekeerd. De regering hoeft dit verdrag dus niet op te zeggen of te annuleren.

De regering heeft onbedachtzaam de *clearance* gegeven op onwettelijke basis en kan juridisch niet anders dan die intrekken. Het zou de regering sieren en de bevolking vertrouwen schenken mocht de regering haar vergissing openlijk toegeven.

Hiermee volg ik het standpunt van vijf VUB-professoren Internationaal Recht, die dit trouwens schriftelijk hebben meegedeeld. Politici, die de burgers vertegenwoordigen, hebben de plicht naar die professoren te luisteren en hen te volgen, zeker als ze bewijzen dat de interpretatie van de regering niet de juiste is.

Dat is het standpunt van de Agalev-fractie. Ons standpunt verstrekt de regering de rechtsmiddelen om alle militaire transporten in het kader van de oorlog tegen Irak en ook de logistieke transporten uitgevoerd met burgervliegtuigen te verbieden.

We kunnen het akkoord van 1971 *de jure* opschorten, omdat we kunnen steunen op het sterke vermoeden dat de VS en het VK zowel het NAVO-verdrag als het VN-Handvest overtreden door gebruik te maken van valse bewijsvoering. Dat is precies wat senator Gaius in de *Pandectæ* bedoelde met *neque contra leges* en *neque dolo malo*. België kan de transporten verbieden, omdat de VS in de fout zijn gegaan.

De premier heeft verklaard bereid te zijn de tekst van het akkoord van 1971 te actualiseren en met de VS te overleggen. In welke zin wenst de regering het te actualiseren? Heeft ze daarover reeds met de VS onderhandeld? Welke voorstellen

*présent traité n'affecte pas et ne sera pas interprété comme affectant en aucune façon les droits et obligations découlant de la Charte. » Cela ne signifie pourtant pas que l'OTAN peut faire ce qu'elle veut mais bien que le traité de l'Atlantique nord ne peut pas aller à l'encontre de la Charte des Nations unies. Les conséquences de l'interprétation du gouvernement, les transports, sont cependant contraires à la Charte des Nations unies.*

*En supposant que le gouvernement s'en tienne à son interprétation du traité, nous faisons référence au texte du préambule de la Charte et à l'article 1.2. du traité d'où il ressort qu'il ne s'applique pas aux transports militaires actuels pour la guerre en Irak étant donné que ceux-ci sortent du cadre européen de l'OTAN. Le traité dit en effet que les transports doivent être effectués « for the purpose of achieving the objectives of the North Atlantic Treaty » et « as long as each of the parties is bound by obligations resulting from the North Atlantic Treaty and the Supreme Allied Commander Europe (SACEUR). »*

*Par conséquent, le traité de 1971 ne s'applique qu'aux transports, dépôts, etc. des troupes américaines cantonnées dans la région centrale du commandement allié en Europe et dans le cadre de l'OTAN et non aux troupes américaines hors d'Europe et hors du cadre de l'OTAN.*

*Le fait que l'OTAN ait décrété le 12 septembre une phase d'alerte dans le cadre de la guerre contre le terrorisme n'a rien à voir avec les transports vers l'Irak. Du reste, ce n'est pas l'Irak qui a attaqué les États-Unis mais l'inverse. Le gouvernement n'a donc pas à dénoncer ni à annuler ce traité.*

*Le gouvernement a inconsidérément donné la « clearance » sur une base illégale et il ne peut faire autrement que de la retirer. S'il reconnaissait ouvertement son erreur, le gouvernement en sortirait grandi et retrouverait la confiance de la population.*

*J'adhère par là à la position de cinq professeurs de droit international de la VUB que les hommes politiques ont le devoir de suivre.*

*Ce point de vue est celui du groupe AGALEV. Il donne au gouvernement les instruments juridiques lui permettant d'interdire tout transport militaire dans le cadre de la guerre contre l'Irak ainsi que les transports logistiques effectués par des avions civils.*

*Nous pouvons suspendre « de jure » l'accord de 1971 parce que nous pouvons nous fonder sur la forte présomption que les États-Unis et le Royaume-Uni sortent du cadre du Traité de l'Atlantique nord et de la Charte des Nations unies en se servant d'arguments fallacieux. C'est précisément ce que le sénateur Gaius entendait par « neque contra leges » et « neque dolo ». La Belgique peut interdire les transports parce que les États-Unis ont commis une erreur.*

*Le premier ministre a déclaré qu'il était disposé à actualiser le texte de l'accord de 1971 et à se concerter avec les États-Unis. Dans quelle mesure le gouvernement souhaite-t-il une telle actualisation ? A-t-il déjà négocié à ce propos avec les États-Unis ? Quelles propositions les États-Unis ont-ils faites à cet égard ? Le vice-premier ministre n'aurait pas rencontré M. Powell, de passage aujourd'hui à Bruxelles. Je le regrette.*

*Étant donné le contexte de l'ONU et de la Charte des Nations*

deden de VS in dit verband? De vice-eerste blijkt minister Powell, die vandaag in Brussel was, niet te hebben gesproken. Ik betreur dat.

Moet er, gelet op de VN-context en het VN-Handvest, in het verdrag van 1971 geen clausule worden opgenomen waarin wordt bepaald dat België te allen tijde een communicatielijns kan sluiten als de transporten niet gebeuren in overeenstemming met de VN of met het Europees NAVO-commando.

De premier heeft de oprichting aangekondigd van een gemengde technische werkgroep van Kamer en Senaat die de Belgische houding in de Irak-oorlog tijdens de ontbinding van de Kamers moet opvolgen. Hoe is die werkgroep, die morgen voor de tweede maal vergadert, samengesteld en wat is de agenda?

Welke politieke conclusies trekt de regering uit deze dubieuze situatie van de transporten? Vallen deze transporten van logistieke militaire aard, meer in het bijzonder militaire ladingen in opdracht van militaire opdrachtgevers, maar uitgevoerd door civiele schepen of vliegtuigen via ons land, onder de toepassing van het akkoord van 1971? Welke sluitende juridische basis is er hiervoor?

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Mijn vraag over het gebruik van het Belgische grondgebied en luchtruim door de strijdkrachten die betrokken zijn bij de oorlog in Irak, sluit aan bij die van collega Maertens.*

*De Amerikaans-Britse oorlog tegen Irak, die ten aanzien van het internationaal recht een aanvalsoorlog is, is begonnen en er vallen jammer genoeg talrijke slachtoffers. De beelden die we elke avond op de televisie te zien krijgen, laten ons vermoeden dat dit slechts een begin is.*

*Tot de oorlog uitbrak, heeft onze bevolking het moedige standpunt van de Belgische regering massaal gesteund. Ook onze partij heeft het gesteund en ik heb u zelfs persoonlijk gefeliciteerd met uw moed. U wou de oorlog voorkomen door meer tijd te geven aan de VN-inspecties. U hebt meermaals openlijk gezegd dat deze oorlog absurd en ongegrond is.*

*Toen de oorlog dan uitbrak zonder instemming van de VN-Veiligheidsraad, hebt u onmiddellijk ingestemd met het gebruik van ons luchtruim door Amerikaanse vliegtuigen, waarvan sommige Irak zouden kunnen bombarderen. Daardoor wordt ons land medeplichtig aan de agressie. Overigens werd de doorvoer van Amerikaans materiaal en Amerikaanse troepen niet verboden, wat de medeplichtigheid van ons land aan deze illegale oorlog nog vergroot.*

*Als een persoon een andere persoon helpt bij het plegen van een misdrijf, wordt hij onbetwistbaar medeplichtig. Wat geldt voor individuen, geldt a fortiori ook voor soevereine staten.*

*De eerste minister en uzelf hebben die houding verklaard als “de naleving van onze verplichtingen in het kader van de internationale akkoorden die we hebben ondertekend”. In rechte is dat standpunt niet verdedigbaar en dat zal ik aantonen.*

*Artikel 1 van het Noord-Atlantisch Verdrag van 4 april 1949, dat de NAVO opricht, bepaalt immers: “De partijen verbinden zich ertoe om, zoals uiteengezet in het Handvest van de Verenigde Naties, alle internationale geschillen*

*unies, ne faudrait-il pas prévoir dans le traité de 1971 une clause selon laquelle la Belgique pourrait, à tout moment, fermer une ligne de communication si les transports ne s'effectuent pas en accord avec les Nations unies ou le commandement européen de l'OTAN ?*

*Le premier ministre a annoncé la création d'un groupe de travail technique mixte de la Chambre et du Sénat, chargé de suivre la position belge dans la guerre en Irak pendant la dissolution des Chambres. Comment ce groupe de travail, qui se réunit demain pour la seconde fois, est-il constitué et quel est son ordre du jour ?*

*Quelles conclusions politiques le gouvernement tire-t-il de cette situation ambiguë des transports ? Ces transports de nature logistique militaire, plus particulièrement les cargaisons militaires transitant par notre pays à bord de navires ou d'avions civils tombent-ils dans le champ d'application de l'accord de 1971 ? Quel en est le fondement juridique ?*

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – *Ma question rejoint celle de mon collègue Maertens, c'est dire qu'elle concerne le transit des forces impliquées dans la guerre en Irak à travers le territoire belge ou le survol de celui-ci par ces mêmes forces.*

La guerre américano-britannique contre l'Irak, que l'on ne peut que qualifier de guerre d'agression au regard du droit international, a donc commencé et les victimes sont malheureusement innombrables. Les images que nous voyons tous les soirs à la télévision nous laissent penser que cela n'est qu'un début.

Jusqu'au déclenchement de cette guerre, la position courageuse du gouvernement belge avait été massivement soutenue par notre population. Nous l'avons soutenue, notre groupe l'a soutenue, notre parti l'a soutenue, je l'ai soutenue personnellement et je vous ai même félicité pour votre courage. Cette position visait à éviter la guerre en privilégiant le soutien aux inspections de l'ONU. Vous vous êtes plusieurs fois publiquement exprimé, monsieur le ministre, en qualifiant cette guerre annoncée d'absurde et sans fondements.

Cependant, au pied du mur, lorsque la guerre a été déclenchée sans l'accord du Conseil de Sécurité des Nations unies, vous avez immédiatement donné votre autorisation pour le survol de notre territoire par des avions américains dont certains pourraient évidemment bombarder l'Irak. En agissant ainsi, vous faites en sorte que notre pays devient incontestablement complice de l'agression en cours. Par ailleurs, le transit de matériel et de troupes US n'a pas été interdit, ce qui, objectivement, renforce encore le caractère de complicité de notre pays dans cette guerre illégale.

Il est, en effet, indiscutable qu'une personne qui en aide une autre à commettre un crime devient complice de son forfait. Ce qui est vrai pour des individus l'est également, a fortiori, pour des États souverains.

Le premier ministre et vous-même avez justifié votre attitude par « le respect de nos obligations dans le cadre des accords

*waarin zij mochten worden gewikkeld met vreedzame middelen te beslechten op zodanige wijze dat de internationale vrede en veiligheid en gerechtigheid niet in gevaar worden gebracht, en zich in hun internationale betrekkingen te onthouden van bedreiging met of gebruik van geweld op enige wijze die onverenigbaar is met de doelstellingen van de Verenigde Naties”.*

*Duidelijker kan niet!*

*Bovendien bepaalt artikel 7 van dat Verdrag: “Dit Verdrag heeft geen invloed, en mag niet worden uitgelegd als hebbende enige invloed op de rechten en verplichtingen ingevolge het Handvest van partijen die lid zijn van de Verenigde Naties, noch op de primaire verantwoordelijkheid van de Veiligheidsraad voor de handhaving van internationale vrede en veiligheid”.*

*Ik acht het nuttig u erop te wijzen dat de Verenigde Staten en Groot-Brittannië Irak hebben aangevallen zonder instemming van de VN-Veilighedsraad, waarvan de meeste leden tegen deze oorlog waren en nog steeds zijn.*

*Zelfs indien de beschikkingen genomen in het kader van de NAVO zouden ingaan tegen de beslissingen van de VN – maar dat is dus niet het geval – zouden ze, krachtens artikel 103 van het Handvest van de Verenigde Naties van nul en generlei waarde zijn. Dat zou des te meer gelden voor geheime akkoorden zoals die van 1971, waarnaar de eerste minister en uzelf verwijzen om de toestemming voor het gebruik van ons grondgebied en luchtruim te rechtvaardigen.*

*Artikel 103 van het Handvest van de Verenigde Naties bepaalt immers: “In geval van strijdigheid tussen de verplichtingen van de leden van de Verenigde Naties krachtens dit Handvest en hun verplichtingen krachtens andere internationale overeenkomsten, hebben hun verplichtingen krachtens dit Handvest voorrang”.*

*Men kan niet, zoals uzelf en de eerste minister doen, enerzijds beweren dat men de rol van de Verenigde Naties wil respecteren en versterken, en anderzijds één van de essentiële bepalingen overtreden die de voorrang van het Handvest op elke andere bepaling bevestigt, in casu een geheime bepaling waarvan het parlement zelfs niet op de hoogte was!*

*Volgens het privaatrecht kan geen enkele overeenkomst die bepalingen bevat die strijdig zijn met de openbare orde als geldig worden beschouwd. Naar analogie daarmee moet het geheime akkoord tussen België en de Verenigde Staten als ongeldig worden beschouwd als het praktijken oplegt die ingaan tegen de internationale openbare orde, wat wel degelijk het geval is als het ons land verplicht medeplichtig te zijn aan een illegale agressie.*

*Ondertussen hebben we kennis gekregen van dat beruchte geheime akkoord van 1971. Uit de ontcijfering van die geheime overeenkomst blijkt dat u en de eerste minister niet de waarheid hebben gezegd. U hebt gezegd dat de overeenkomst België verplichtte Amerikaanse troepen en materiaal doorgang te geven over ons grondgebied. De inleiding van die overeenkomst stelt dat de bepalingen van toepassing zijn om het mogelijk te maken de doelstellingen van het Noord-Atlantisch Verdrag te realiseren. Zoals ik daarnet heb gezegd, zijn die doelstellingen, krachtens artikel 7 van het NAVO-Handvest, duidelijk ondergeschikt*

internationaux que nous avons signés ». Cette position est indéfendable en droit. Je vais essayer de le démontrer.

En effet, le Traité de l'Atlantique Nord du 4 avril 1949, qui fonde l'OTAN, dit explicitement dans son article 1<sup>er</sup> : « Les parties s'engagent, ainsi qu'il est stipulé dans la Charte des Nations unies, à régler par des moyens pacifiques tous différends internationaux dans lesquels elles pourraient être impliquées, de telle manière que la paix et la sécurité internationales, ainsi que la justice, ne soient pas mises en danger, et à s'abstenir dans leurs relations internationales de recourir à la menace ou à l'emploi de la force de toute manière incompatible avec les buts des Nations unies. »

On ne peut être plus clair !

De plus, l'article 7 du Traité de l'Atlantique Nord dispose que : « Le présent traité n'affecte pas et ne sera pas interprété comme affectant en aucune façon les droits et obligations découlant de la Charte pour les parties qui sont membres des Nations unies ou la responsabilité primordiale du Conseil de Sécurité dans le maintien de la paix et de la sécurité internationale » !

Je crois inutile de vous rappeler que les États-Unis et la Grande-Bretagne ont attaqué l'Irak sans l'accord du Conseil de Sécurité des Nations Unies, dont la majorité des membres étaient, et sont d'ailleurs toujours, opposés à cette guerre.

Enfin, même si – ce qui, on vient de le voir, n'est pas le cas – des dispositions prises dans le cadre de l'OTAN allaient à l'encontre des décisions des Nations unies, elles seraient nulles et non avenues en vertu de l'article 103 de la Charte des Nations unies. À plus forte raison il en serait de même d'accords secrets comme ceux de 1971 invoqués par le premier ministre et vous-même pour justifier l'autorisation du survol et du transit.

L'article 103 de la Charte des Nations Unies stipule en effet : « En cas de conflit entre les obligations des membres des Nations unies en vertu de la présente Charte et leurs obligations en vertu de tout autre accord international, les premières prévaudront ».

On ne peut pas affirmer d'une part, comme le fait le premier ministre, et comme vous le faites vous-même, que l'on veut respecter et renforcer le rôle des Nations unies et, d'autre part, en violer l'une des dispositions essentielles affirmant la primauté de la Charte sur toute autre disposition, en l'occurrence une disposition secrète dont le parlement n'a même jamais eu connaissance !

Par analogie avec le droit privé, qui stipule qu'aucun contrat contenant une ou des clauses contraires à l'ordre public ne peut être considéré comme valable, l'accord secret conclu par la Belgique avec les États-Unis doit être considéré comme nul et non avenue s'il impose des pratiques contraires à l'ordre public international, ce qui est évidemment bien le cas s'il force notre pays à être complice d'une agression illégale.

Depuis, on a eu connaissance du fameux accord secret de 1971. Le décryptage de cette convention secrète démontre – excusez-moi de vous le dire messieurs Michel et Verhofstadt – que vous n'avez pas dit la vérité. Vous avez affirmé que la convention obligeait la Belgique à laisser passer les troupes et le matériel américains sur notre sol. Le préambule de la convention stipule que ces dispositions sont d'application

*aan het Handvest van de Verenigde Naties, dat uiteraard de rechtstreekse of onrechtstreekse deelname aan een aanvalsoorlog verbiedt.*

*Bovendien is het NAVO-Handvest, waarnaar het geheime Amerikaans-Belgisch akkoord van 1971 verwijst, niet van toepassing buiten de geografische ruimte die het omschrijft en dus zeker niet op het grondgebied van Irak.*

*Volgens mij bewijst dat duidelijk dat het misleidend en zelfs hypocriet is zich achter een geheim akkoord te verbergen om het gebruik van ons grondgebied en luchtruim te rechtvaardigen.*

*Mijnheer de vice-eerste minister, met deze oorlog treden wij een nieuw tijdperk binnen, dat van de zogezegd preventieve oorlog, waarbij een land, in casu de enige militaire supermacht van de planeet, zegt bedreigd te zijn en zich het recht toe-eigent unilateraal zijn vermeende agressor aan te vallen.*

*Het tijdperk van het primaat van het internationaal recht, dat weliswaar tekorten en gebreken vertoonde, is dus afgelopen. Nu geldt het recht van de sterkste, die met geweld zijn wil oplegt aan de zwakkere, met andere woorden, de wet van de jungle.*

*Het regime van Saddam Hoessein is inderdaad gruwelijk. Ik kan het weten, want ik ben dikwijls in Irak geweest. Dat is echter al veel langer het geval. Toen ik als oorlogscorrespondent berichtte over de oorlog tussen Irak en Iran, heb ik ter plaatse kunnen vaststellen dat Saddam Hoessein sedert 1982 massaal chemische wapens en oorlogsgas gebruikte tegen de Iranese strijdkrachten die hem in 1980 hadden aangevallen. Toen heeft de internationale gemeenschap dat optreden niet krachtig veroordeeld.*

*Dat heeft de huidige Amerikaanse Defensie-minister, Donald Rumsfeld, thans een bekend havik, toen de speciale gezant van president Reagan, niet belet op 20 december 1983 dictator Saddam Hoessein te ontmoeten om de hervatting van de diplomatieke betrekkingen van de Verenigde Staten met dit vreselijk regime in 1984 voor te bereiden en bij te dragen tot zijn bewapening, vooral met massavernietigingswapens.*

*Deze oorlog is absurd, hij is helemaal geen gerechtvaardigde oorlog tegen het terrorisme. Bovendien is hij illegaal, ongegrond en vooral wreed.*

*Het is dus misleidend zich te verbergen achter geheime akkoorden, die gesloten werden in het kader van NAVO en die België medeplichtig maken met de Verenigde Staten aan deze aanvalsoorlog.*

*Wanneer zult u opnieuw handelen in overeenstemming met uw talrijke eerdere verklaringen en het gebruik van ons luchtruim en grondgebied verbieden, zodat België niet langer medeplichtig is aan een oorlog die u zelf illegaal noemt?*

*Ik leg u ook een constructief voorstel voor dat ons land zou kunnen doen: meent u niet dat België, overeenkomstig artikel 11, paragraaf 2, van het Handvest van de Verenigde Naties, de algemene vergadering moet samenroepen om deze oorlog te kwalificeren en, eventueel, als de vergadering daartoe beslist, te veroordelen?*

pour permettre de réaliser des objectifs du Traité de l'Atlantique Nord. Comme je viens de le dire, ces objectifs sont clairement subordonnés, en vertu de l'article 7 de la Charte de l'OTAN, à la Charte de l'ONU, laquelle interdit évidemment la participation directe ou indirecte à une guerre d'agression.

En outre, le Traité de l'OTAN, auquel se réfère le traité secret américano-belge de 1971, n'est pas d'application en dehors de l'espace géographique qu'il définit et qui n'englobe absolument pas, évidemment, le territoire de l'Irak.

Tout cela démontre de manière évidente, me semble-t-il, ce qu'il y a de fallacieux, et je dirai même d'hypocrite, dans le fait de se retrancher derrière cet accord secret pour justifier le transit et le survol de notre territoire.

Monsieur le vice-premier ministre, ce que nous sommes en train de vivre avec cette guerre n'a rien de banal ni d'accessoire. Nous venons en effet d'entrer dans une nouvelle ère, celle de la guerre dite préventive, où un pays, en l'occurrence la seule hyperpuissance militaire existant sur la planète, se disant menacée, s'arroge le droit d'attaquer unilatéralement celui qu'il considère comme le menaçant.

Nous quittons donc l'ère de la prééminence du droit international, qui comportait certes des défauts et des insuffisances, pour entrer dans celle du droit du plus fort, lequel impose sa volonté au plus faible en recourant à la violence. Ces pratiques portent un nom : c'est la loi de la jungle.

Certes, le régime de Saddam Hussein est abominable. Je suis bien placé pour le savoir car je me suis rendu en Irak à plusieurs reprises. Mais ce caractère monstrueux ne date pas d'hier. Lorsque j'étais correspondant de guerre et que j'ai couvert la guerre entre l'Irak et l'Iran, j'ai pu me rendre compte sur place que Saddam Hussein utilisait massivement des armes chimiques depuis 1982 et des gaz de combat contre les forces armées iraniennes qui l'avaient attaqué en 1980. À l'époque, la communauté internationale n'avait pas fermement condamné ces actes.

Cela n'a pas empêché l'actuel secrétaire à la Défense américain, Donald Rumsfeld, aujourd'hui faucon notoire, alors envoyé spécial du président Reagan, de rencontrer, le 20 décembre 1983, le dictateur Saddam Hussein, pour préparer le rétablissement des relations diplomatiques des États-Unis avec ce régime abominable en 1984 et de contribuer à son armement, notamment en armes de destruction massive.

Monsieur le vice-premier ministre, comme vous l'avez plusieurs fois déclaré, cette guerre est absurde et n'a rien à voir avec la lutte, justifiée, contre le terrorisme. De plus – je crois l'avoir dit et vous êtes d'accord sur ce point – elle est illégale, illégitime et surtout cruelle.

Il est fallacieux, comme je crois l'avoir démontré, de se réfugier derrière des accords secrets conclus dans le cadre de l'OTAN et qui lient la Belgique aux États-Unis pour justifier ce qu'il faut bien appeler « une complicité » avec la guerre d'agression en cours.

Ma question est donc simple et claire. Quand allez-vous enfin renouer avec la cohérence de vos nombreuses déclarations précédentes – que j'ai soutenue et pour laquelle je vous ai

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Tijdens de vorige discussie over de Iraakse kwestie, enkele weken geleden, heb ik het standpunt van onze fractie naar voren gebracht en ben ik ingegaan op de vraag of een preventieve oorlog al dan niet aanvaardbaar was. Ik heb daarover toen trouwens een motie ingediend, maar de meerderheid heeft de eenvoudige motie goedgekeurd, terwijl een stemming over mijn motie de senatoren de gelegenheid zou hebben gegeven om hun afkeuring te laten blijken. Ik kom daarop niet terug.

Het verwondert me van de regering dat ze voor een politieke beslissing, namelijk het toestaan van bepaalde transporten, de verkeerde argumenten gebruikt. De afgelopen vier jaar heeft de regering haar politieke standpunten, om het vriendelijk uit te drukken, meestal niet met juridische argumenten onderbouwd. Dat ze die nu wel inroept, namelijk de juridische verplichting om een bilaterale overeenkomst uit 1971 uit te voeren, zien we dan ook eerder als een vluchtheuvel omdat de regering over de grond van de zaak intern politiek verdeeld is.

De vice-eerste minister is voldoende beslagen om de draagwijdte van juridische argumenten te kunnen afwegen. Zelfs als de bilaterale overeenkomst van 1971 rechtsgeldig zou zijn, dan nog is ze in het Iraakse conflict hoe dan ook niet inroepbaar. Indien men er, zoals de Belgische regering, vanuit gaat dat de oorlog tegen Irak strijdig is met het internationaal recht, kan men duidelijk geen beroep doen op andere juridische afspraken om in dit internationaal conflict te treden. Het is niet omdat een aannemer een leveringsverplichting heeft tegenover iemand, dat hij ook moet leveren op het ogenblik dat de betrokkene een bankoverval pleegt. Het lot van de bijzaak wordt hoe dan ook bepaald door de juridische draagwijdte van de hoofdzaak. Ik weet wel dat de liefde van de regering voor het recht niet zo groot is, maar het verwondert me toch dat ze een dergelijke fout begaat.

Bovendien is het zogenaamde geheime akkoord, dat nu gepubliceerd is, volgens mij juridisch niet bindend. Het werd niet goedgekeurd door Kamer en Senaat; het is een bilaterale militaire afspraak in het raam van de NAVO en het staat los van de vraag of het in deze situatie al dan niet van toepassing is. Ik denk niet dat geheime akkoorden, afgesloten in 2003 en van die draagwijdte, in een militair conflict kunnen worden aangezien als een juridische verbintenis. Vele professoren internationaal recht zijn die mening toegedaan en ook ik denk dat dit de correcte opvatting is.

Voor mij is het duidelijk dat de regering teruggrijpt naar een juridische uitleg omdat ze politiek verdeeld is en ik begrijp dat wel. De regering heeft inhoudelijk een standpunt ingenomen over het Iraakse conflict, maar de geschiedenis en de tijd gaan verder. België is de hoofdstad van de NAVO en van de Europese Unie. België is een knooppunt van relaties.

félicité – et interdire le transit et le survol de notre territoire, afin de mettre un terme à la complicité de la Belgique avec cette guerre que vous même avez qualifiée d'illégal ?

Pour le surplus, je vous sou mets une proposition constructive que notre pays pourrait faire : n'estimez-vous pas que la Belgique devrait, comme le lui autorise l'article 11, paragraphe 2, de la Charte des Nations unies, demander la convocation de l'Assemblée générale des Nations unies afin de qualifier et, éventuellement, si l'assemblée en décidait ainsi, de condamner la guerre en cours ?

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Au cours de la discussion sur la question irakienne qui a eu lieu voici quelques semaines, j'ai avancé le point de vue de notre groupe et j'ai réagi à une question sur le caractère acceptable ou non d'une guerre préventive. J'ai alors déposé une motion mais la majorité a adopté la motion pure et simple tandis qu'un vote sur ma motion aurait donné aux sénateurs l'occasion de marquer leur désapprobation.*

*Je m'étonne que le gouvernement utilise les mauvais arguments pour prendre la décision politique d'autoriser certains transports. Au cours des quatre dernières années, le gouvernement n'a généralement pas étayé ses positions politiques par des arguments juridiques. Le fait qu'il y ait recours aujourd'hui est une fuite en avant qui prouve que le gouvernement est divisé à cet égard.*

*Le vice-premier ministre connaît suffisamment la portée des arguments juridiques pour pouvoir les évaluer. Même si l'accord bilatéral de 1971 était valable, il ne pourrait être invoqué dans le conflit irakien. Si, comme le gouvernement belge, on part du principe que la guerre contre l'Irak est contraire au droit international, on ne peut pas invoquer d'autres accords juridiques pour intervenir dans ce conflit international.*

*Ce n'est pas parce qu'un entrepreneur a une obligation de livraison qu'il doit le faire si l'intéressé commet un hold-up. Le sort de l'affaire secondaire dépend, en tout état de cause, de la portée juridique de l'affaire principale. Je sais bien que le gouvernement n'est pas tellement attaché au droit, mais je m'étonne qu'il commette une telle erreur.*

*Il y a ensuite le soi-disant accord secret qui, selon moi, n'est pas contraignant. Il n'a pas été approuvé par la Chambre et le Sénat. Il s'agit d'un accord bilatéral militaire dans le cadre de l'OTAN. Je ne pense pas que des accords secrets de cette portée, conclus en 2003, puissent être considérés comme comportant un engagement juridiquement contraignant dans un conflit militaire. De nombreux professeurs de droit international sont de cet avis.*

*Pour moi, il est évident que le gouvernement a recours à une interprétation juridique parce qu'il est politiquement divisé. Il a adopté une position de fond sur le conflit irakien mais l'histoire et le temps ne s'arrêtent pas là. La Belgique est la capitale de l'OTAN et de l'Union européenne. Il est dès lors évident que, dans le cadre d'une alliance, nous ne pouvons pas sans plus passer outre à une demande des États-Unis ou de la Grande-Bretagne et que des arguments politiques peuvent étayer cette demande. Néanmoins, selon moi, il n'y a pas de contrainte juridique. Malgré les fortes déclarations du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères, le processus décisionnel montre une fois de plus les divisions du*



Het is dan ook duidelijk dat we in het raam van een bondgenootschap niet zomaar kunnen voorbijgaan aan een vraag van de Verenigde Staten of van Groot-Brittannië en dat er politieke argumenten kunnen zijn om op die vraag in te gaan. Juridisch afdwingbaar is dat volgens mij echter niet. Ondanks de kracht van de verklaringen van de eerste minister en van de minister van Buitenlandse Zaken, toont de besluitvorming dan ook nogmaals de verdeeldheid van de regering en haar gebrek aan duidelijkheid en slagkracht aan.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik kan zeer kort zijn, aangezien de vragen die hier worden gesteld, allemaal slaan op onderwerpen die al werden behandeld in de commissie of tijdens het platform, dat vorige vrijdag bijeenkwam. De eerste minister heeft de naar voren gebrachte punten daar uitvoerig toegelicht. De commissie of het platform vergadert morgen vrijdag opnieuw en is het geëigende forum om dergelijke vragen te stellen.

Deze bijzondere procedure werd trouwens in overleg met het parlement in het leven geroepen. Ze geeft het platform het voorrecht om ook na de ontbinding van de Kamers regelmatig op de hoogte te worden gehouden van de ontwikkelingen rond de oorlog in Irak.

*Ik blijf ervan overtuigd dat men de massavernietigingswapens van Irak had kunnen uitschakelen door de inspecties, zonder een militaire interventie. Dat standpunt heeft België altijd verdedigd in de internationale instellingen. We moeten blijven geloven dat de VN de fundamentele organisatie blijft voor een betere wereldorde en we moeten ook in die zin handelen.*

*Volgens mij zijn de acties niet gegrond, aangezien de wettelijkheid maar één van de elementen is die de gegrondheid bepalen. Anderen verdedigen de wettelijkheid van deze acties krachtig en overtuigd, als gevolg van de resoluties van de VN-Veiligheidsraad. Net als u, denk ik dat deze actie niet gegrond is. U weet zeer goed dat daarover enige betwisting bestaat, maar ik weet niet goed welke instelling de knoop kan doorhakken.*

*Beweren dat uw – of onze – stelling juist is en er een element van maken dat u toestaat een verdrag te verbreken, lijkt me nogal merkwaardig op rechtskundig gebied. We hebben jammer genoeg niet de tijd om te wachten op het einde van deze complexe juridische debatten. Ik wil ook niet achter de feiten van gisteren aanhollen, maar proberen binnen onze mogelijkheden die van morgen te verbeteren.*

*Ik zal mij ook verzetten tegen degenen die oproepen om de NAVO te verlaten. Die organisatie is immers helemaal niet onverenigbaar met onze inspanningen om het buitenlands beleid en het veiligheids- en defensiebeleid van de Europese Unie te versterken. Dat versterkt Europees beleid zal onze deelname aan en ons optreden in de NAVO overigens geloofwaardiger maken.*

*Nu ben ik vooral bezorgd over de naoorlogse periode, het welslagen van de vrede, de verbetering van de situatie van de slachtoffers op korte en lange termijn en het herstel van de democratie en de rechtstaat.*

*Ik heb een groot gedeelte van de dag bij de NAVO doorgebracht. Ik kan u zeggen dat we uw weerstandsvermogen, dat ik toejuich, nog zullen nodig hebben*

*gouvernement et son manque de clarté et de pugnacité.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le premier ministre a déjà eu l'occasion d'exposer en détail les points avancés. La plateforme qui se réunit demain est le forum approprié pour poser de telles questions.*

*Cette procédure particulière a d'ailleurs été imaginée en concertation avec le gouvernement. Elle donne à la plateforme le privilège d'être tenue au courant des développements touchant à la guerre en Irak, même après la dissolution des Chambres.*

Je reste persuadé que l'on pouvait parvenir à l'élimination des armes de destruction massive de l'Irak par la voie des inspections, sans intervention militaire. Cette position a toujours été défendue par la Belgique dans les enceintes internationales. D'emblée, j'insiste sur le fait qu'il faut continuer à croire que l'ONU est et demeure l'organisation fondamentale pour un meilleur ordre mondial et qu'il faut agir en ce sens.

À mon sens, les actions ne sont pas légitimes, la légalité n'étant qu'un des éléments déterminant la légitimité. Je sais également – vous le savez aussi, monsieur Dubié – que d'autres défendent avec vigueur et conviction la légalité de ces actions à la suite des résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies. Comme vous, je crois effectivement que cette action n'est pas légitime. Vous savez très bien qu'une controverse existe en la matière, mais je ne sais pas très bien quelle est l'instance qui pourra trancher cette question.

Prétendre que votre thèse – ou la nôtre – est juste et en faire un élément qui vous autorise à rompre un traité, me paraît assez curieux sur le plan du droit. Je voudrais ajouter que nous n'avons malheureusement pas le temps d'attendre la fin de ces débats complexes sur le plan juridique. Je ne désire d'ailleurs pas courir après les réalités d'hier, mais contribuer, dans la limite de nos capacités, à améliorer celles de demain.

Par ailleurs, je m'opposerai à ceux qui appellent à abandonner l'Otan, qui n'est en aucune façon incompatible avec nos efforts tendant à renforcer la politique extérieure et la politique de sécurité et de défense de l'Union européenne. Cette politique européenne renforcée contribuera d'ailleurs à crédibiliser notre participation et notre action à l'Otan.

Ce qui m'importe surtout maintenant, c'est l'après-guerre, c'est de réussir la paix, d'améliorer la situation des victimes sur place à court et à long termes, de rétablir la démocratie et l'État de droit.

J'ai passé une bonne partie de ma journée à l'Otan. Je peux

*om de Verenigde Staten te overtuigen. Ik heb uiteraard het u bekende standpunt verdedigd, namelijk dat de VN een centrale rol moeten spelen bij de wederopbouw. Ik heb mij gebaseerd op de verklaring van Tony Blair, die dat standpunt duidelijk heeft ingenomen. Dat is, sedert lang, de eerste stap in de goede richting. Het antwoord van Colin Powell op die zaak is alles behalve duidelijk. Wij hebben daarnet niet kunnen uitmaken of de Verenigde Staten op dezelfde golfengte zitten als Groot-Brittannië. We zullen dus nog werk hebben om ze te overtuigen.*

*U verwijst ook naar de bijeenroeping van de algemene vergadering. Het debat is nog aan de gang bij de VN- Veiligheidsraad. Volgens mij is dat de plaats waar het moet worden gevoerd en afgerond.*

*De mogelijkheid om een bijzondere zitting van de algemene vergadering samen te roepen onder de Uniting for Peace-resolutie blijft evenwel open. Zoals ik in de Kamer al zei, ben ik helemaal niet tegen een gedachtewisseling in de algemene vergadering. Ik heb meer twijfels over het vermogen van de algemene vergadering om tot een evenwichtige en aanvaardbare resolutie te komen. Ik ben voorstander van die dialoog; die idee moet niet noodzakelijk worden verworpen, maar het is niet zeker of ze haalbaar is.*

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Het antwoord van de minister was niet zo kort, maar wel duidelijk.

Het verwijzen naar de technische commissie volstaat niet. De drie collega's die eveneens een vraag om uitleg hebben gesteld zijn geen lid van deze commissie. Vorige week heeft de eerste minister wel alle punten behandeld, maar het belangrijkste punt heeft hij niet in detail besproken. Ik heb dat trouwens in mijn uiteenzetting vermeld. Hij beweerde dat we tot niets verplicht zijn en dat de verdragen stroken met de NAVO-tekst. Dat is natuurlijk een bekende techniek, maar het is niet ernstig. Met een verwijzing naar de commissie wordt de zaak op de lange baan geschoven. Over enkele dagen wordt het parlement ontbonden. We kunnen niets meer doen, tenzij wat adviseren.

Dit was mijn afscheidstoespraak. *Renoncer au Sénat, c'est mourir un peu.* Het is mijn zwanenzang, zoals Plato het beschreef en zoals Camille Saint-Saëns het op muziek zette in 'De stervende zwaan'.

**De voorzitter.** – Dank u voor uw uiteenzetting, mijnheer Maertens en voor al het werk dat u hebt gepresteerd voor de Senaat.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik heb aandachtig naar de vice-eerste minister geluisterd. Ik wijs erop dat ik nooit voorgesteld heb de NAVO te verlaten. Overigens meen ik recht te hebben op die antwoorden, al ben ik geen lid van die commissie.*

*De minister zei terecht dat hij de oorlog onwettig vindt. Volgens de Amerikanen is dat niet zo: ze menen immers dat resolutie 1441 hen het recht gaf die oorlog te voeren. Er zijn dus verschillende benaderingen.*

*Dat standpunt heeft echter een aantal gevolgen: het is niet logisch te zeggen dat die oorlog onwettig is, maar er toch aan*

vous dire qu'on aura encore besoin de votre grande capacité de révolte, que je salue d'ailleurs, pour convaincre les États-Unis. J'ai évidemment défendu le point de vue que vous connaissez, qui est de faire jouer un rôle central aux Nations unies dans la reconstruction. Je me suis appuyé sur la déclaration de Tony Blair qui, manifestement, a adopté cette position. C'est le premier pas dans la bonne direction depuis longtemps. Je dois observer que la réponse de Colin Powell sur cette question est tout sauf claire. Nous n'avons pas pu établir tout à l'heure que les États-Unis étaient sur la même longueur d'ondes que la Grande-Bretagne. Nous aurons donc encore du pain sur la planche pour essayer de les convaincre.

Vous parlez aussi d'une convocation de l'assemblée générale. Sur ce plan, il convient de noter que le débat reste ouvert et est toujours en cours au Conseil de sécurité des Nations unies. C'est pour moi l'endroit où il doit être mené et où il doit aboutir.

La possibilité de convoquer une session spéciale de l'assemblée générale sous la résolution *Uniting for Peace* reste cependant ouverte. Comme je l'ai mentionné à la Chambre, je ne suis absolument pas opposé à un échange de vues en assemblée générale. J'ai plus de doutes quant à la capacité de cette assemblée générale d'arriver à une résolution équilibrée et acceptable. Je suis favorable à ce dialogue ; cette idée ne doit pas nécessairement être rejetée, mais sa faisabilité n'est pas établie.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Faire référence à la commission technique ne suffit pas. Les trois collègues qui ont également déposé une demande d'explications ne sont pas membres de cette commission. La semaine dernière, le premier ministre a examiné tous les points mais il n'a pas détaillé le point essentiel. Il déclarait que nous n'étions tenus à rien et que les traités sont conformes au texte de l'OTAN. Il s'agit d'une technique bien connue. Ce n'est pourtant pas sérieux : en faisant référence à la commission, on reporte l'affaire aux calendes grecques. Le Parlement sera dissous dans quelques jours. Nous ne pouvons plus rien faire d'autre que donner quelques conseils.*

*C'était mon discours d'adieu. Renoncer au Sénat, c'est mourir un peu. C'est mon chant du cygne, tel que l'a décrit Platon et tel que Camille Saint-Saëns l'a mis en musique dans « La mort du cygne ».*

**M. le président.** – Merci pour votre exposé, monsieur Maertens, et pour tout ce que vous avez fait pour le Sénat.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – J'ai écouté très attentivement le vice-premier ministre. Je précise d'emblée que je n'ai jamais suggéré d'abandonner l'OTAN. Par ailleurs, même si je ne suis pas membre de la commission en question, je crois avoir droit à des réponses.

M. le ministre a déclaré, à juste titre, qu'il considérait la guerre comme illégale mais, pour les Américains, elle ne l'est pas : ceux-ci estiment en effet que la résolution 1441 leur donnait ce droit de guerre. Les approches sont donc différentes en la matière.

Cependant, ce type de position engendre toute une série de

*deel te nemen en op enige wijze medeplichtig te zijn. Ik wil wel begrip hebben voor de argumenten inzake het gebruik van ons luchtruim, maar bepaalde principiële zaken lijken mij toch fundamenteel. Ik vind de juridische argumentatie niet verdedigbaar. Ik had nog kunnen begrijpen dat de minister politieke en economische argumenten zou invoeren, maar op dat punt heeft hij ons geen antwoord gegeven. Misschien vindt hij dat we in de huidige stand van zaken niet verder kunnen gaan.*

*Ik vind het hoe dan ook niet gerechtvaardigd dat de regering de toestemming voor het gebruik van ons grondgebied en luchtruim op juridisch gebied verdedigt. Jammer genoeg zal de oorlog die we liever niet hadden zien beginnen of waarvan we althans hoopten dat hij zo kort mogelijk zou zijn, nog lang duren.*

*Er is sprake van de aanvoer van versterkingen, waartegen sommigen zich verzetten, wat incidenten kan veroorzaken. Sommigen zullen die transporten proberen te beletten en ik zal die mensen steunen. Ik vind die transporten immers onwettig, want ze maken ons land medeplichtig aan een agressie.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Als de regering haar standpunt publiek verantwoordt met juridische argumenten, is het vanzelfsprekend dat daarover een openbaar debat wordt gevoerd.

Een andere vraag is of de regering al dan niet met de transporten instemt. De toestemming voor die transporten is de verantwoordelijkheid van de regering; ze moet de beslissing daarover nemen op politieke gronden. De vraag is of de hele regering een uitdrukkelijke toestemming wil geven voor de transporten. Ik heb immers de indruk dat sommige regeringspartijen tegen de wapentransporten zijn. Als dat zo is, heeft de regering een probleem. Ze kan zich niet beroepen op de bilaterale akkoorden, want die zijn niet dwingend. Er moet dus een uitdrukkelijk akkoord zijn. De regering dreigt verlamd te raken in een zeer moeilijke periode. Dat was de reden voor mijn vraag om uitleg.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Al de regeringsbeslissingen over de kwestie Irak zijn genomen met de instemming van de vertegenwoordigers van alle coalitiepartijen.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – We zetten onze werkzaamheden voort vanavond om 20.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Steverlynck, om familiale redenen, en mevrouw Van Riet, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

conséquences : il est tout à fait incohérent de déclarer cette guerre illégale tout en y participant et en étant, d'une certaine manière, complice. Je veux bien comprendre les arguments avancés en ce qui concerne le survol de la Belgique mais certaines questions de principe me paraissent fondamentales. À mes yeux, l'argumentation juridique n'est pas défendable. J'aurais pu comprendre que le ministre invoquât des arguments politiques et économiques mais il ne nous a fourni aucune réponse sur ce point. Peut-être considère-t-il qu'en l'état actuel des choses, on ne peut aller plus loin.

Quoi qu'il en soit, il ne me semble pas fondé que le gouvernement défende, sur le plan juridique, l'autorisation de survol et de transit par la Belgique. Malheureusement, cette guerre que nous n'avons pas souhaité voir commencer ou, à tout le moins, que nous avons espéré comme devant être d'une durée aussi courte que possible, va effectivement durer.

On parle d'un afflux de renforts auxquels d'aucuns s'opposent, ce qui risque de produire des incidents. Des gens essaieront d'empêcher ces transits et, pour ma part, je les soutiendrai : ces transits me paraissent en effet illégaux car ils rendent notre pays complice d'une agression.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Si le gouvernement justifie publiquement son point de vue à l'aide d'arguments juridiques, il est naturel qu'un débat public ait lieu à ce sujet.*

*Une autre question est de savoir si le gouvernement consent ou non aux transports. Il en va de sa responsabilité. Reste à savoir si l'ensemble du gouvernement veut donner son consentement formel. J'ai en effet l'impression que certains partis de la majorité sont contre les transports d'armes. Si tel est le cas, le gouvernement a un problème. Il ne peut évoquer les accords bilatéraux qui ne sont pas contraignants. Il faut donc un accord formel. Le gouvernement risque la paralysie dans une période particulièrement difficile. C'est la raison de ma demande d'explications.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Toutes les décisions gouvernementales sur la question de l'Irak sont prises avec l'accord des représentants de tous les partis de la majorité.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 20 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 20.)*

## Excusés

M. Steverlynck, pour raisons familiales, et Mme Van Riet, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 11  
 Tegen: 40  
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

#### Stemming 2

Aanwezig: 53  
 Voor: 13  
 Tegen: 40  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

#### Stemming 3

Aanwezig: 55  
 Voor: 44  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 11

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 11  
 Contre : 40  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 2

Présents : 53  
 Pour : 13  
 Contre : 40  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 3

Présents : 55  
 Pour : 44  
 Contre : 0  
 Abstentions : 11

Pour

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 4**

Aanwezig: 55  
 Voor: 49  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6  
 Voor

**Vote n° 4**

Présents : 55  
 Pour : 49  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6  
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 5**

Aanwezig: 57  
 Voor: 15  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

**Vote n° 5**

Présents : 57  
 Pour : 15  
 Contre : 42  
 Abstentions : 0  
 Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

**Stemming 6**

Aanwezig: 57  
 Voor: 42  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 15  
 Voor

**Vote n° 6**

Présents : 57  
 Pour : 42  
 Contre : 0  
 Abstentions : 15  
 Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 7**

Aanwezig: 58  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 10

Voor

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 59  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 9**

Aanwezig: 57  
 Voor: 53  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 4

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Patrik Vankrunkelsven.

**Stemming 10****Vote n° 7**

Présents : 58  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 10

Pour

Abstentions

**Vote n° 8**

Présents : 59  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6

Pour

Abstentions

**Vote n° 9**

Présents : 57  
 Pour : 53  
 Contre : 0  
 Abstentions : 4

Pour

Abstentions

**Vote n° 10**

Aanwezig: 58	Présents : 58
Voor: 52	Pour : 52
Tegen: 0	Contre : 0
Onthoudingen: 6	Abstentions : 6
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 11

### Vote n° 11

Aanwezig: 58	Présents : 58
Voor: 44	Pour : 44
Tegen: 14	Contre : 14
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Louis Siquet.

### Stemming 12

### Vote n° 12

Aanwezig: 58	Présents : 58
Voor: 53	Pour : 53
Tegen: 0	Contre : 0
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5
Voor	Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

### Stemming 13

### Vote n° 13

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 59	Pour : 59
Tegen: 0	Contre : 0
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 14****Vote n° 14**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

**Stemming 15****Vote n° 15**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 41

Contre : 41

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 16****Vote n° 16**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour



Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

### Stemming 17

### Vote n° 17

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

### Stemming 18

### Vote n° 18

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

### Stemming 19

### Vote n° 19

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 13

Abstentions : 13

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 20****Vote n° 20**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 13

Abstentions : 13

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 21****Vote n° 21**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

**Stemming 22****Vote n° 22**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happort, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 23**

**Vote n° 23**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happort, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 24**

**Vote n° 24**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happort, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 25**

**Vote n° 25**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 18

Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

**Stemming 26****Vote n° 26**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 54

Pour : 54

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

**Stemming 27****Vote n° 27**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 28****Vote n° 28**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 61

Pour : 61

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 29**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 29**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 30**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 30**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 31**

Aanwezig: 61  
Voor: 12  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

Voor

**Vote n° 31**

Présents : 61  
Pour : 12  
Contre : 43  
Abstentions : 6

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 32

### Vote n° 32

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 6

Contre : 6

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, met het oog op het vastleggen van nieuwe krachtlijnen (van de heer Georges Dallemagne; Stuk **2-1574/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten om de niet-verschoonbare fout erin op te nemen voor gevallen waarin werknemers worden blootgesteld aan asbest (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **2-1575/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de instelling van een statuut voor advocaten-stagiairs en advocaten-medewerkers (van de heer Vincent Van Quickenborne; Stuk **2-1576/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en vue d'y intégrer de nouvelles lignes de force (de M. Georges Dallemagne; Doc. **2-1574/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant l'article 51 des lois coordonnées du 3 juin 1970 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles pour y intégrer la faute inexcusable en cas d'exposition des travailleurs à l'amiante (de Mme Anne-Marie Lizin; Doc. **2-1575/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant plusieurs dispositions en vue de l'instauration d'un statut des avocats stagiaires et des avocats collaborateurs (de M. Vincent Van Quickenborne; Doc. **2-1576/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met het oog op de instelling van de dubbele nationaliteit voor de Belgische onderdanen die een vreemde nationaliteit aannemen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1577/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

## Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 28 maart 2003 heeft de minister van Financiën aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 3bis, §1, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het verslag aan de Koning, het advies van de Raad van State, het ontwerp van besluit voor advies voorgelegd aan de Raad van State en het koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 45, §2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 35/2003, uitgesproken op 25 maart 2003, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van:
  - de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen,
  - de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten,
  - de wet van 13 juli 2001 houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
- ingesteld door F. Vanhecke en anderen, R. Blanpain en anderen, C. Van Eyken en anderen, de VZW Vlaams Komitee voor Brussel en anderen, de VZW Nieuw-Vlaamse Alliantie en anderen, G. Annemans, O. Joris en anderen, de gemeente Wezembeek-Oppem en anderen, L. Caluwé, B. Grouwels en R. Engelen, H. Vandenberghe en anderen, en A. Sobrie (rolnummers 2343, 2344, 2345, 2346, 2348 tot 2352, 2355 tot 2362 en 2379, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 36/2003, uitgesproken op 27 maart 2003, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 21 en/of 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door J.-Y. Mangnay en anderen (rolnummers 2227, 2336, 2342, 2347 en 2353, samengevoegde zaken).

– Voor kennisgeving aangenomen.

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van

Proposition de loi modifiant l'article 22 du Code de la nationalité belge en vue d'instaurer le principe de la double nationalité pour les ressortissants belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1577/1).

– Envoi à la commission de la Justice.

## Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 28 mars 2003, le ministre des Finances a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3bis, §1<sup>er</sup>, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le rapport au Roi, l'avis du Conseil d'État, le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'État et l'arrêté royal portant exécution de l'article 45, §2, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

– Pris pour notification.

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 35/2003, rendu le 25 mars 2003, en cause les recours en annulation totale ou partielle de :
  - la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés,
  - la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions,
  - la loi du 13 juillet 2001 portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale,
- introduits par F. Vanhecke et autres, R. Blanpain et autres, C. Van Eyken et autres, l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et autres, l'ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et autres, G. Annemans, O. Joris et autres, la commune de Wezembeek-Oppem et autres, L. Caluwé, B. Grouwels et R. Engelen, H. Vandenberghe et autres, et A. Sobrie (numéros du rôle 2343, 2344, 2345, 2346, 2348 à 2352, 2355 à 2362 et 2379, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 36/2003, rendu le 27 mars 2003, en cause les recours en annulation des articles 21 et/ou 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduits par J.-Y. Mangnay et autres (numéros du rôle 2227, 2336, 2342, 2347 et 2353, affaires jointes).

– Pris pour notification.

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du

6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (rolnummer 2622);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 60 van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994 (kwijschelding of vermindering van onroerende voorheffing), gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2665);
  - de prejudiciële vraag over artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, voor de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2670);
  - de prejudiciële vraag betreffende de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2635);
  - de prejudiciële vraag over artikel 21, §3, van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2663);
  - de prejudiciële vraag over artikel 42 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en artikel 11 van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2667).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking**

Bij brief van 26 maart 2003 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig de artikelen 6 tot 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking aan de Senaat overgezonden, de sectorale en thematische strategienota's van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking voor 2003.

- **Neergelegd ter Griffie.**

### **Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 25 maart 2003 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1435 over de aanpassing van de bedragen inzake toegestane arbeid van gepensioneerde werknemers, gepensioneerde zelfstandigen en invaliditeitspensioengerechtigde mijnwerkers;

6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le Tribunal du travail de Huy (numéro du rôle 2622) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 60 du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1993 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1994 (remise ou réduction du précompte immobilier), posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2665) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2670) ;
  - la question préjudicielle concernant la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2635) ;
  - la question préjudicielle concernant l'article 21, §3, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2663) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et à l'article 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2667).
- **Pris pour notification.**

### **Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale**

Par lettre du 26 mars 2003, le secrétaire d'État à la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément aux articles 6 à 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, les notes stratégiques thématiques et sectorielles de la Coopération au développement belge pour 2003.

- **Dépôt au Greffe.**

### **Conseil national du Travail**

Par lettre du 25 mars 2003, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1435 sur l'adaptation des montants applicables au travail autorisé des travailleurs salariés pensionnés, des travailleurs indépendants pensionnés et des ouvriers mineurs pensionnés pour invalidité ;



- het advies nr. 1436 over de sociale verkiezingen;
- het advies nr. 1437 over de sociale verkiezingen: vaststellingen van de datum en van de periode van de verkiezingen die in 2004 plaatsvinden;
- het advies nr. 1438 over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders – Juridische kwalificatie van de stortingen en premies door de werkgever ten behoeve van zijn personeel met het oog op aanvullingen van socialezekerheidsvoordelen voor de berekening van de socialezekerheidsbijdragen;
- het advies nr. 1439 over het vaderschaps- en adoptieverlof – Gelijkstelling inzake jaarlijkse vakantie.
- het advies nr. 1440 over het voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten – verlenging van het rouwverlof van 3 tot 7 dagen,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 19 maart 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

- l'avis n° 1436 sur les élections sociales ;
- l'avis n° 1437 sur les élections sociales : fixation de la date et de la période des élections sociales qui auront lieu en 2004 ;
- l'avis n° 1438 sur le projet d'arrêté royal modifiant l'article 19 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs – Qualification juridique, pour le calcul des cotisations de sécurité sociale, des versements et primes pris en charge par l'employeur en faveur de son personnel en vue de compléments des avantages accordés par la sécurité sociale ;
- l'avis n° 1439 sur le congé de paternité et d'adoption – Assimilation en matière de vacances annuelles ;
- l'avis n° 1440 sur l'avant-projet de loi modifiant l'article 30 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail – prolongation à 7 jours du congé de deuil de 3 jours,

approuvés lors de sa séance plénière du 19 mars 2003.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**